



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of April 2013**

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois d'avril 2013**





**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of April 2013**

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois d'avril 2013**

**Copyright © United Nations 2013  
All rights reserved  
Printed by the United Nations Publishing Section, New York**

**Print ISBN #: 978-92-1-980011-3  
eISBN : 978-92-1-056112-9**

**Copyright © Nations Unies 2013  
Tous droits réservés  
Imprimé par la Section de la publication des Nations Unies, New York**

## TABLE OF CONTENTS

Note by the Secretariat.....	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of April 2013: Nos. 50576 to 50736.....	7
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat .....	23
Annex B. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat.....	34
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat .....	35
Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat.....	36
Alphabetical Index .....	37

## TABLE DES MATIÈRES

Note du Secrétariat.....	49
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois d'avril 2013: Nos 50576 à 50736.....	51
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat .....	68
Annexe B. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire par le Secrétariat .....	80
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	81
Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	82
Index alphabétique.....	83



## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii)

whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the United Nations Treaty Series (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish in extenso certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish in extenso are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <http://treaties.un.org>





# Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of April 2013: Nos. 50576 to 50736

## No. 50576. **International Atomic Energy Agency and Togo**

\* Agreement between the Government of the Republic of Togo and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with protocol). Washington, 29 November 1990

Entry into force: 18 July 2012 by notification, in accordance with article 24

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 16 April 2013

Note: See also annex A, No. 50576

Authentic texts: Arabic, English and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 10 April 2013

## No. 50581. **Germany and Peru**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Peru concerning Financial Cooperation in 2006. Lima, 19 November 2006

Entry into force: 4 July 2012 by notification, in accordance with article 5

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 4 April 2013

## No. 50577. **Hong Kong Special Administrative Region (under authorization by the Government of the People's Republic of China) and Kuwait**

Agreement between the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Government of the State of Kuwait concerning air services (with annex). Kuwait City, 7 April 2004

Entry into force: 1 March 2013, in accordance with article 23

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: China, 24 April 2013

## No. 50582. **Turkey and Croatia**

Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Croatia on social security. Zagreb, 12 June 2006

Entry into force: 1 June 2012, in accordance with article 38

Authentic texts: Croatian and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 1 April 2013

Note: See also annex A, No. 50582

See article 36 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

## No. 50578. **Mexico and Qatar**

Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the State of Qatar for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Mexico City, 14 May 2012

Entry into force: 9 March 2013, in accordance with article 29

Authentic texts: Arabic, English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

## No. 50583. **Federal Republic of Germany and Haiti**

\* Financial Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Haiti and the Government of the Federal Republic of Germany. Port-au-Prince, 19 October 1983

Entry into force: 19 October 1983 by signature, in accordance with article 8

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 4 April 2013

Note: See also annex A, No. 50583

## No. 50579. **Slovakia and Cyprus**

Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Government of the Republic of Cyprus on Mutual Protection of Classified Information. Bratislava, 11 November 2010

Entry into force: 1 September 2012, in accordance with article 14

Authentic texts: English, Greek and Slovak

Registration with the Secretariat of the United Nations: Slovakia, 16 April 2013

## No. 50584. **Germany and United States of America**

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America regarding the granting of exemptions and benefits to enterprises charged with providing troop care services for the United States Forces stationed in the Federal Republic of Germany "Sentient Neurocare Services, Inc. (DOCPER-TC-48-01) (VN 513)". Berlin, 29 January 2013

Entry into force: 29 January 2013 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 4 April 2013

## No. 50580. **Turkey and Lebanon**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Lebanon on the training, technical and scientific cooperation in the military field. Ankara, 11 January 2010

Entry into force: 27 August 2012 by notification, in accordance with article XVIII

No. 50585. **Germany and United States of America**

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America regarding the granting of exemptions and benefits to enterprises charged with providing troop care services for the United States Forces stationed in the Federal Republic of Germany "Serco, Inc. (DOCPER-TC-05-11) (VN 463)". Berlin, 29 January 2013

Entry into force: 29 January 2013 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 4 April 2013

No. 50586. **Brazil and Mali**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Mali on visa exemption for holders of diplomatic, official or service passports. Brasilia, 13 August 2009

Entry into force: 11 November 2009, in accordance with article 9

Authentic texts: French and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50587. **Brazil and Japan**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Japan regarding the taxation of Japanese air carriers operating in Brazil. Brasilia, 22 July 2009

Entry into force: 22 July 2009 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50588. **Brazil and United Arab Emirates**

Exchange of notes constituting an agreement between the Federative Republic of Brazil and the Government of the United Arab Emirates regarding tax exemption for air carriers. Brasilia, 8 and 14 July 2009

Entry into force: 14 July 2009 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50589. **Brazil and Botswana**

Agreement on cultural co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Botswana. Gaborone, 11 June 2009

Entry into force: 4 July 2011 by notification, in accordance with article XVII

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50590. **Brazil and Uzbekistan**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Uzbekistan on visa exemption for holders of diplomatic passports. Brasilia, 28 May 2009

Entry into force: 15 August 2009, in accordance with article 9

Authentic texts: English, Portuguese and Uzbek

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50591. **Brazil and Uzbekistan**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Uzbekistan on technical cooperation. Brasilia, 28 May 2009

Entry into force: 9 June 2011 by notification, in accordance with article 12

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50592. **Brazil and Botswana**

Agreement on the establishment of a Joint Permanent Commission for cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Botswana. Brasilia, 5 May 2009

Entry into force: 5 May 2009 by signature, in accordance with article 9

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50593. **Brazil and Botswana**

\* Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Botswana on the performance of remunerated activities by dependants of diplomatic, consular, military, administrative and technical staff. Brasilia, 5 May 2009

Entry into force: 12 November 2010, in accordance with article 10

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50594. **Brazil and Benin**

\* Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Benin on the performance of remunerated activities by dependants of diplomatic, consular, military, administrative and technical staff. Cotonou, 13 March 2009

Entry into force: 28 October 2010, in accordance with article 12

Authentic texts: French and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50595. **Brazil and Russian Federation**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Russian Federation for the exemption of short term visa requirements for nationals of the Federative Republic of Brazil and Nationals of the Russian Federation. Rio de Janeiro, 26 November 2008

Entry into force: 7 June 2010, in accordance with article 9

Authentic texts: English, Portuguese and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50596. Brazil and Viet Nam**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam on visa exemption for holders of official or service passports. Brasilia, 24 November 2008

Entry into force: 7 July 2009, in accordance with article 9  
Authentic texts: English, Portuguese and Vietnamese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50597. Brazil and Canada**

Framework Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Canada for co-operation on science, technology and innovation. Sao Paulo, 17 November 2008

Entry into force: 19 May 2010 by notification, in accordance with article 13  
Authentic texts: English, French and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50598. Brazil and United States of America**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United States of America regarding visa period and fee reciprocity. Brasilia, 6 and 18 November 2008

Entry into force: 28 May 2010, in accordance with the provisions of the said notes  
Authentic texts: English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50599. Brazil and Holy See**

Agreement between the Federative Republic of Brazil and the Holy See concerning the legal status of the Catholic Church in Brazil. Vatican City, 13 November 2008

Entry into force: 10 December 2009 by notification, in accordance with article 20  
Authentic texts: Italian and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50600. Brazil and Jordan**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan for co-operation in the tourism field. Brasilia, 23 October 2008

Entry into force: 23 October 2008 by signature, in accordance with article 10  
Authentic texts: Arabic, English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50601. Brazil and Jordan**

Agreement on cultural co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Hashemite Kingdom of Jordan. Brasilia, 28 October 2008

Entry into force: 11 April 2010 by notification, in accordance with article XV  
Authentic texts: Arabic, English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50602. Brazil and Sri Lanka**

Basic Agreement on technical cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka. Brasilia, 16 September 2008

Entry into force: 10 June 2010 by notification, in accordance with article IX  
Authentic texts: English, Portuguese and Sinhalese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50603. Brazil and United Republic of Tanzania**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United Republic of Tanzania on visa exemption for holders of diplomatic and official or service passports. Dar es Salaam, 22 August 2008

Entry into force: 19 June 2010, in accordance with article 11  
Authentic texts: English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50604. Brazil and United Republic of Tanzania**

\* Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United Republic of Tanzania on the performance of remunerated activities by dependants of diplomatic, consular, administrative, military and technical staff. Dar es Salaam, 22 August 2008

Entry into force: 13 May 2010, in accordance with article 11  
Authentic texts: English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50605. Brazil and United Republic of Tanzania**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United Republic of Tanzania in the field of education. Dar es Salaam, 22 August 2008

Entry into force: 22 August 2008 by signature, in accordance with article IX  
Authentic texts: English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50606. Brazil and Kenya**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Kenya on visa exemption for holders of diplomatic, official or service passports. Nairobi, 15 August 2008

Entry into force: 1 August 2010, in accordance with article 10  
Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50607. Brazil and Israel**

Framework Agreement on co-operation in the field of education between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the State of Israel. Rio de Janeiro, 6 August 2008

Entry into force: 18 January 2011 by notification, in accordance with article VI

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50608. Brazil and Trinidad and Tobago**

Technical Co-operation Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago. Brasilia, 25 July 2008

Entry into force: 26 May 2010 by notification, in accordance with article 14

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50609. Brazil and Lithuania**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Lithuania on co-operation in the field of culture. Brasilia, 16 July 2008

Entry into force: 28 April 2010 by notification, in accordance with article XV

Authentic texts: English, Lithuanian and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50610. Brazil and Indonesia**

Agreement between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Federative Republic of Brazil on visa exemption for diplomatic and official or service passports. Jakarta, 12 July 2008

Entry into force: 6 December 2008, in accordance with article 10

Authentic texts: English, Indonesian and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50611. Brazil and Lao People's Democratic Republic**

Agreement between the Federative Republic of Brazil and the Lao People's Democratic Republic on exemption of visa requirements for holders of diplomatic, official or service passports. Vientiane, 5 March 2012

Entry into force: 22 June 2012, in accordance with article X

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50612. Brazil and Seychelles**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Seychelles on exemption of visa requirements for holders of diplomatic, official or service passports. Victoria, 13 December 2011

Entry into force: 9 February 2012, in accordance with article 10

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50613. Brazil and Universal Postal Union**

Co-operation Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Universal Postal Union for the facilitation of trade through postal networks in developing countries and least developed countries. Bern, 14 November 2011

Entry into force: 14 November 2011 by signature, in accordance with article 7

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50614. Brazil and Georgia**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Georgia on exemption of visa requirements for holders of diplomatic, official or service passports. Brasilia, 26 August 2011

Entry into force: 29 October 2011, in accordance with article 10

Authentic texts: English, Georgian and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50615. Brazil and Nepal**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Federal Democratic Republic of Nepal on visa exemption for holders of diplomatic and official/service passports. Brasilia, 3 August 2011

Entry into force: 30 October 2011, in accordance with article 10

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50616. Brazil and Cambodia**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Kingdom of Cambodia on the exemption of visa requirements for holders of diplomatic, official or service passports. Brasilia, 2 May 2011

Entry into force: 24 June 2011, in accordance with article 11

Authentic texts: English, Khmer and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50617. Brazil and World Health Organization**

\* Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the World Health Organization concerning the holding of the World Conference on social determinants of health, Rio de Janeiro, Brazil, 19 to 21 October 2011 (with annexes). Brasilia, 11 April 2011 and Geneva, 27 April 2011

Entry into force: 27 April 2011 by signature, in accordance with article 21

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50618. **Brazil and United States of America**

Agreement on trade and economic co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United States of America (with annex). Brasilia, 19 March 2011

Entry into force: 19 March 2011 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50619. **Brazil and Sri Lanka**

Agreement between the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Federative Republic of Brazil on exemption of visa requirements for holders of diplomatic, official or service passports. Colombo, 7 March 2011

Entry into force: 17 February 2012, in accordance with article 10

Authentic texts: English, Portuguese and Sinhala

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50620. **Brazil and Sudan**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of the Sudan on the establishment of a Joint Permanent Commission for co-operation. Brasilia, 24 November 2010

Entry into force: 24 November 2010 by signature, in accordance with article 9

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50621. **Brazil and Sudan**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of the Sudan on exemption of visa requirements for holders of diplomatic, official or service (special) passports. Brasilia, 24 November 2010

Entry into force: 11 June 2011, in accordance with article 9

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50622. **Brazil and Japan**

Agreement between the Federative Republic of Brazil and Japan on social security. Tokyo, 29 July 2010

Entry into force: 1 March 2012, in accordance with article 27

Authentic texts: English, Japanese and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50623. **Brazil and United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization referring to the creation and operation of the regional

heritage management training centre in Rio de Janeiro under the auspices of UNESCO (Category 2). Brasilia, 26 July 2010

Entry into force: 26 July 2010 by signature, in accordance with article 17

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50624. **Brazil and Zambia**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Zambia on the exemption of visa requirements for holders of diplomatic and official passports. Lusaka, 8 July 2010

Entry into force: 9 February 2011, in accordance with article XI

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50625. **Brazil and Serbia**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Serbia on the exemption of visa requirements for holders of diplomatic or official/service passports. Belgrade, 20 June 2010

Entry into force: 4 December 2010, in accordance with article 9

Authentic texts: English, Portuguese and Serbian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50626. **Brazil and France**

Agreement between the Federative Republic of Brazil and the Government of the French Republic concerning co-production of films (with annex). Cannes, 18 May 2010

Entry into force: 3 August 2010 by notification, in accordance with article 13

Authentic texts: French and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50627. **Brazil and Qatar**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the State of Qatar, represented by the Qatar Olympic Committee, on sports cooperation. Doha, 15 May 2010

Entry into force: 15 May 2010 by signature, in accordance with article VIII

Authentic texts: Arabic, English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50628. **Brazil and St. Vincent and the Grenadines**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Saint Vincent and the Grenadines on visa exemption for holders of diplomatic, official or service passports. Brasilia, 26 April 2010

Entry into force: 6 September 2010, in accordance with article X

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50629. **Brazil and Germany**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Federal Republic of Germany on partnership and co-operation in the field of public safety. Brasilia, 6 November 2008

Entry into force: 29 January 2010, in accordance with article 10  
Authentic texts: German and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50630. **Brazil and St. Lucia**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Saint Lucia on visa exemption for holders of diplomatic, official or service passports. Brasilia, 26 April 2010

Entry into force: 23 September 2010, in accordance with article 10  
Authentic texts: English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50631. **Brazil and Antigua and Barbuda**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Antigua and Barbuda on visa exemption for holders of diplomatic, official or service passports. Brasilia, 26 April 2010

Entry into force: 27 September 2010, in accordance with article 10  
Authentic texts: English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50632. **Brazil and Bahamas**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Bahamas on visa exemption for holders of diplomatic, official or service passports. Brasilia, 26 April 2010

Entry into force: 16 March 2011, in accordance with article 10  
Authentic texts: English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50633. **Brazil and Jordan**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan on exemption of visa requirements for holders of diplomatic, official passports. Amman, 17 March 2010

Entry into force: 3 June 2010, in accordance with article 9  
Authentic texts: Arabic, English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50634. **Brazil and Qatar**

Agreement on the establishment of an Intergovernmental Cooperation Committee between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the State of Qatar. Brasilia, 20 January 2010

Entry into force: 20 January 2010 by signature, in accordance with article 7  
Authentic texts: Arabic, English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50635. **Brazil and Qatar**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the State of Qatar for the exemption of visas requirements in diplomatic and special passports. Brasilia, 20 January 2010

Entry into force: 22 June 2010, in accordance with article X  
Authentic texts: Arabic, English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50636. **Brazil and Ukraine**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Ukraine on partial abolition of visa requirements. Kiev, 2 December 2009

Entry into force: 30 October 2011, in accordance with article 10  
Authentic texts: English, Portuguese and Ukrainian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50637. **Brazil and Burkina Faso**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Burkina Faso on visa exemption for holders of diplomatic, official or service passports. Brasilia, 12 November 2009

Entry into force: 5 July 2010, in accordance with article VIII  
Authentic texts: French and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

No. 50638. **Mexico and Latvia**

Convention between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Latvia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Washington, 20 April 2012

Entry into force: 2 March 2013, in accordance with article 27  
Authentic texts: English, Latvian and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

No. 50639. **Mexico and Hong Kong Special Administrative Region (under authorization by the Government of the People's Republic of China)**

Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Los Cabos, 18 June 2012

Entry into force: 7 March 2013, in accordance with article 28  
Authentic texts: Chinese, English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

No. 50640. **Mexico and Lithuania**

Convention between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Lithuania for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Mexico City, 23 February 2012

Entry into force: 29 November 2012, in accordance with article 30  
Authentic texts: English, Lithuanian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

**No. 50641. Mexico and Ukraine**

Convention between the Government of the United Mexican States and the Government of Ukraine for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on property (with protocol). Mexico City, 23 January 2012

Entry into force: 6 December 2012, in accordance with article 30  
Authentic texts: English, Spanish and Ukrainian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

**No. 50642. Mexico and Samoa**

Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the Independent State of Samoa for the exchange of information relating to tax matters. Mexico City, 17 November 2011 and Apia, 30 November 2011

Entry into force: 18 July 2012, in accordance with article 12  
Authentic texts: English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

**No. 50643. Mexico and Belize**

Agreement between the United Mexican States and Belize for the exchange of information relating to tax matters. Mexico City and Belmopan, 17 November 2011

Entry into force: 9 August 2012, in accordance with article 12  
Authentic texts: English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

**No. 50644. Mexico and Guatemala**

Cooperation Agreement between the United Mexican States and the Republic of Guatemala in the field of education, culture, youth, physical education and sports. Mexico City, 27 July 2011

Entry into force: 6 June 2012, in accordance with article XXIII  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

**No. 50645. Mexico and Argentina**

Agreement on mutual recognition of educational certificates, diplomas and academic degrees in higher education between the United Mexican States and the Argentine Republic. Mexico City, 30 May 2011

Entry into force: 3 February 2013, in accordance with article VIII  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

**No. 50646. Mexico and Costa Rica**

Agreement between the United Mexican States and the Republic of Costa Rica for the exchange of information relating to tax matters. Mexico City, 25 April 2011

Entry into force: 26 June 2012, in accordance with article 14  
Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

**No. 50647. Mexico and Bahrain**

Convention between the Government of the United Mexican States and the Government of the Kingdom of Bahrain for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Washington, 10 October 2010

Entry into force: 22 February 2012, in accordance with article 28  
Authentic texts: Arabic, English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

**No. 50648. Mexico and Guatemala**

Agreement between the United Mexican States and the Republic of Guatemala on mutual recognition of certificates, diplomas and academic degrees at the level of primary, secondary and high school or their equivalent. Guatemala City, 26 October 2009

Entry into force: 20 February 2013 by notification, in accordance with article IX  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

**No. 50649. Mexico and China**

Treaty between the United Mexican States and the People's Republic of China on extradition. Beijing, 11 July 2008

Entry into force: 7 July 2012, in accordance with article 22  
Authentic texts: Chinese, English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

**No. 50650. Mexico and Paraguay**

Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Paraguay on air transport (with annex). Asunción, 11 December 2007

Entry into force: 27 December 2012 by notification, in accordance with article XXI  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

**No. 50651. European Community and Jordan**

Agreement between the European Community and the Hashemite Kingdom of Jordan on scientific and technological cooperation (with annexes). Brussels, 30 November 2009

Entry into force: provisionally on 30 November 2009 by signature and definitively on 29 March 2011 by notification, in accordance with article 7  
Authentic texts: Arabic, Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

**No. 50652. Mexico and Bolivia**

Extradition Treaty between the United Mexican States and the Republic of Bolivia. Mexico City, 25 October 2007

Entry into force: 14 February 2013 by notification, in accordance with article 20

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

**No. 50653. European Union and United States of America**

Memorandum of Cooperation Nat-I-9406 between the United States of America and the European Union (with annex). Budapest, 3 March 2011

Entry into force: provisionally on 3 March 2011 by signature and definitively on 21 October 2011 by notification, in accordance with article XII

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

**No. 50654. Mexico and Argentina**

Cooperation Agreement between the United Mexican States and the Argentine Republic on peaceful uses of nuclear energy. Buenos Aires, 4 July 2002

Entry into force: 8 January 2013 by notification, in accordance with article XV

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

**No. 50655. Mexico and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of Guernsey)**

Agreement between the United Mexican States and the States of Guernsey for the exchange of information relating to tax matters (with protocol). Mexico City, 10 June 2011 and St. Peter Port, 27 June 2011

Entry into force: 24 March 2012, in accordance with article 13

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

**No. 50656. Bulgaria and Belarus**

Agreement between the Republic of Bulgaria and the Republic of Belarus on Legal Assistance in Civil Cases. Minsk, 21 February 2007

Entry into force: 30 December 2007, in accordance with article 22

Authentic texts: Bulgarian and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Bulgaria, 1 April 2013

**No. 50657. Bulgaria and Belarus**

Agreement between the Republic of Bulgaria and the Republic of Belarus on Legal Assistance in Criminal Cases. Minsk, 8 July 2010

Entry into force: 7 October 2011, in accordance with article 29

Authentic texts: Bulgarian and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Bulgaria, 1 April 2013

**No. 50658. United Nations (United Nations Development Programme) and Tonga**

Standard Basic Assistance Agreement between the Government of the Kingdom of Tonga and the United Nations Development Programme. Nuku'alofa, 28 January 2013

Entry into force: 28 January 2013 by signature, in accordance with article XIII

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 April 2013

See article XII for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50659. International Development Association and Tajikistan**

\* Financing Agreement (Tax Administration Reform Project) between the Republic of Tajikistan and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dushanbe, 14 November 2012

Entry into force: 8 February 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50660. International Development Association and Tajikistan**

\* Financing Agreement (Sixth Programmatic Development Policy Financing) between the Republic of Tajikistan and the International Development Association (with schedule, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dushanbe, 14 November 2012

Entry into force: 11 February 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50661. International Development Association and Viet Nam**

\* Financing Agreement (Viet Nam-Managing Natural Hazards Project) between the Socialist Republic of Viet Nam and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Hanoi, 13 September 2012

Entry into force: 12 December 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50662. International Development Association and Georgia**

\* Financing Agreement (Second Regional Development Project) between Georgia and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development



Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Tbilisi, 9 November 2012

Entry into force: 29 January 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50663. International Development Association and Bangladesh**

\* Financing Agreement (Rural Electrification and Renewable Energy Development Project II) between the People's Republic of Bangladesh and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dhaka, 23 October 2012

Entry into force: 20 February 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50664. International Development Association and Bangladesh**

\* Financing Agreement (Reaching Out-of-School Children Project II) between the People's Republic of Bangladesh and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dhaka, 10 January 2013

Entry into force: 30 January 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50665. International Development Association and Bangladesh**

\* Financing Agreement (Leveraging ICT for Growth, Employment and Governance Project) between the People's Republic of Bangladesh and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dhaka, 26 November 2012

Entry into force: 24 January 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50666. International Development Association and Sierra Leone**

\* Financing Agreement (Pay and Performance Project) between the Republic of Sierra Leone and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 26 June 2012

Entry into force: 23 October 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50667. International Development Association and Comoros**

\* Financing Agreement (Economic Reform Grant) between the Union of the Comoros and the International Development Association (with schedule, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Moroni, 10 December 2012

Entry into force: 17 December 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50668. International Bank for Reconstruction and Development and India**

\* Loan Agreement (Assam State Roads Project) between India and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). New Delhi, 5 November 2012

Entry into force: 25 January 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50669. International Development Association and Congo**

\* Financing Agreement (Transparency and Governance Capacity Building Project II) between the Republic of the Congo and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Brazzaville, 30 May 2012

Entry into force: 11 January 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50670. Brazil and Central American Integration System**

Agreement on the admission of Brazil to the Central American Integration System as a regional observer. Rio de Janeiro, 7 October 2008

Entry into force: 7 October 2008 by signature, in accordance with article 9

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50671. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia**

\* Loan Agreement (Financial Sector and Investment Climate Reform and Modernization Development Policy Loan) between the Republic of Indonesia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Jakarta, 23 November 2012

Entry into force: 14 December 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50672. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia**

\* Loan Agreement (Institutional, Tax Administration, Social and Investment (INSTANSI) Development Policy Loan) between the Republic of Indonesia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Jakarta, 23 November 2012

Entry into force: 14 December 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50673. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia**

\* Loan Agreement (Connectivity Development Policy Loan) between the Republic of Indonesia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Jakarta, 23 November 2012

Entry into force: 14 December 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50674. Brazil and Equatorial Guinea**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Equatorial Guinea on the establishment of a Mixed Co-operation Commission. Malabo, 5 July 2010

Entry into force: 5 July 2010 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50675. International Development Association and Ghana**

\* Financing Agreement (West Africa Agricultural Productivity Program (WAAPP) - Ghana Project under the Second Phase of the WAAPP) between the Republic of Ghana and the International Development Association (with schedules, appendix and International

Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Accra, 25 September 2012

Entry into force: 12 December 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50676. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Loan Agreement (Energy and Mineral Sectors Strengthening Project-Projeto de Assistência Técnica dos Setores de Energia e Mineral-META) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 31 July 2010). Brasília, 1 March 2012

Entry into force: 30 May 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50677. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (Sergipe Water Project - Programa Águas de Sergipe) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 31 July 2010). Brasília, 13 September 2012

Entry into force: 11 December 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50678. Brazil and Peru**

Cooperation Agreement concerning the development of inland waterway transport on Amazonian rivers between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Peru. Lima, 11 December 2009

Entry into force: 11 December 2009 by signature, in accordance with article VII

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50679. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (Bahia Socio Economic Development for Inclusive Growth Development Policy Loan - Programa de Inclusão e Desenvolvimento Socioeconômico do Estado da Bahia-PROINCLUSÃO) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Brasília, 18 December 2012

Entry into force: 21 December 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50680. Brazil and Venezuela (Bolivarian Republic of)**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela on sports cooperation. El Tigre, 30 October 2009

Entry into force: 19 October 2010 by notification, in accordance with article XI

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50681. Netherlands (in respect of Aruba) and France**

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba, and the Government of the French Republic for the exchange of information with respect to taxes. The Hague, 14 November 2011

Entry into force: 1 April 2013, in accordance with article 13

Authentic texts: Dutch and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

**No. 50682. Brazil and Timor-Leste**

\* Agreement to formalize the right of use and enjoyment of land and cession of land use, on the basis of reciprocity, to the embassies of the Federative Republic of Brazil and the Democratic Republic of Timor-Leste. Dili, 31 July 2009

Entry into force: 31 July 2009 by signature, in accordance with article 10

Authentic text: Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50683. United States of America and Haiti**

Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Haiti. Port-au-Prince, 29 June 1998

Entry into force: 29 June 1998 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50684. United States of America and Madagascar**

Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Madagascar. Washington, 31 March 1998

Entry into force: 7 February 2000 by notification, in accordance with article 5

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50685. United States of America and Venezuela**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Venezuela on mutual legal assistance in criminal matters. Caracas, 12 October 1997

Entry into force: 1 March 2004 by notification, in accordance with article XX

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50686. United States of America and Colombia**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of Education, the Ministry of Environment and the Institute of Hydrology, Meteorology and Environmental studies of the Republic of Colombia for cooperation in the GLOBE program (with appendices). Washington, 28 October 1998

Entry into force: 28 October 1998 by signature, in accordance with article 7

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50687. United States of America and Viet Nam**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam regarding the operations of the Overseas Private Investment Corporation in Viet Nam. Washington, 19 March 1998 and Hanoi, 26 March 1998

Entry into force: 26 March 1998 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and Vietnamese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50688. United States of America and Ghana**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of Education of the Republic of Ghana for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Accra, 20 March 1998

Entry into force: 20 March 1998 by signature, in accordance with article 7

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50689. United States of America and Uzbekistan**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Uzbekistan (with annexes and notes, Tashkent, 25 May 1999). Washington, 27 February 1998

Entry into force: 27 February 1998 by signature, in accordance with article 17

Authentic texts: English and Uzbek

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50690. United States of America and Egypt**

Memorandum of Agreement NAT-I-3449 between the Federal Aviation Administration of the Department of Transportation of the United States of America and the Civil Aviation Authority, Ministry of Civil Aviation of the Arab Republic of Egypt. Washington, 12 September 1997 and Cairo, 14 September 1997

Entry into force: 14 September 1997 by signature, in accordance with article X

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50691. United States of America and Bahrain**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the State of Bahrain (with annexes). Washington, 24 May 1999

Entry into force: 6 July 2001, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50692. Netherlands (in respect of Aruba) and Slovenia**

Agreement in the form of an exchange of letters on the taxation of savings income and the provisional application of the Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba and the Republic of Slovenia concerning the automatic exchange of information about savings income in the form of interest payments (with appendix and annex). Ljubljana, 4 June 2004 and The Hague, 9 November 2004

Entry into force: 9 November 2004 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

**No. 50693. Netherlands (in respect of Netherlands Antilles) and Slovenia**

Agreement in the form of an exchange of letters on the taxation of savings income and the provisional application of the Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and the Republic of Slovenia concerning the automatic exchange of information about savings income in the form of interest payments (with appendix and annex). Ljubljana, 4 June 2004 and The Hague, 27 August 2004

Entry into force: 27 August 2004 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

**No. 50694. Multilateral**

Declaration recognizing as compulsory the jurisdiction of the International Court of Justice, in conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice. Majuro, 15 March 2013

Entry into force: 24 April 2013

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 April 2013

**No. 50695. United States of America and New Zealand**

\* Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United States of America and the Government of New Zealand regarding the employment of dependents of employees assigned to official duty on a reciprocal basis. Washington, 18 and 21 May 1999

Entry into force: 21 May 1999 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50696. United States of America and Israel**

Memorandum of Agreement between the United States of America and Israel concerning strategic and military relationships and technological cooperation. Jerusalem, 31 October 1998 and Washington, 12 November 1998

Entry into force: 12 November 1998 by signature, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50697. United States of America and European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites**

Agreement between the United States National Oceanic and Atmospheric Administration and the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites on an initial joint polar-orbiting operational satellite system (with annex). Washington, 19 November 1998

Entry into force: 19 November 1998 by signature, in accordance with article 14

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50698. Iceland and European Economic Community**

Agreement between the European Economic Community and the Republic of Iceland (with protocols). Brussels, 22 July 1972

Entry into force: 1 April 1973, in accordance with article 37

Authentic texts: Danish, Dutch, English, French, German, Icelandic, Italian and Norwegian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 1 April 2013

Note: See also annex A, No. 50698

**No. 50699. Norway and European Economic Community**

Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Norway (with annexes and protocols). Brussels, 14 May 1973

Entry into force: 1 July 1973, in accordance with article 36  
Authentic texts: Danish, Dutch, English, French, German, Italian and Norwegian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 1 April 2013  
Note: See also annex A, No. 50699

**No. 50700. Greece and Belarus**

Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Belarus on cooperation in the field of tourism. Gyeongju, 9 October 2011

Entry into force: 8 February 2013 by notification, in accordance with article 10  
Authentic texts: English, Greek and Russian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 24 April 2013

**No. 50701. Greece and Georgia**

Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Georgia concerning the establishment of consular posts. Athens, 22 January 2007

Entry into force: 7 June 2007 by notification, in accordance with article 8  
Authentic texts: English, Georgian and Greek  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 24 April 2013  
Note: See also annex A, No. 50701

**No. 50702. United States of America and Philippines**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of the Philippines relating to investments supported by the Overseas Private Investment Corporation. Manila, 22 October 1998

Entry into force: 15 February 2000 by notification, in accordance with article 5  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50703. United States of America and Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Organization**

Tax reimbursement Agreement between the Government of the United States of America and the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization (with annex). Washington, 21 October 1998

Entry into force: 21 October 1998 by signature, in accordance with paragraph 16  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50704. United States of America and Russian Federation**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation for promotion of aviation safety. Moscow, 2 September 1998

Entry into force: 2 September 1998 by signature, in accordance with article V  
Authentic texts: English and Russian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50705. United States of America and Russian Federation**

Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on cooperation in the field of civil aircraft accident/incident investigation and prevention. Moscow, 2 September 1998

Entry into force: 2 September 1998 by signature, in accordance with paragraph 7  
Authentic texts: English and Russian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50706. United States of America and Solomon Islands**

\* Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Solomon Islands concerning the program of the Peace Corps in the Solomon Islands. Honiara, 6 November 1998

Entry into force: 6 November 1998 by signature, in accordance with paragraph 9  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50707. United States of America and Cameroon**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of National Education of the Republic of Cameroon for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Yaoundé, 6 November 1998

Entry into force: 6 November 1998 by signature, in accordance with article 7  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50708. Greece and Italy**

Agreement of scientific and technological cooperation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Italian Republic. Athens, 13 October 1983

Entry into force: 6 May 1985 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 6  
Authentic texts: Greek and Italian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 24 April 2013  
Note: See also annex A, No. 50708

**No. 50709. United Nations and Congo**

\* Exchange of letters constituting an arrangement between the United Nations and the Government of the Republic of Congo concerning the organization of the "Informal Pre-sessional Meeting of the Twelfth Session of the United Nations Permanent Forum on

Indigenous Issues" held in Brazzaville, Congo from 11 to 15 March 2013. New York, 5 and 7 March 2013

Entry into force: 7 March 2013 by signature, in accordance with paragraph 10

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 April 2013

See paragraph 9 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50710. Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden**

Agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concerning nationality. Copenhagen, 13 September 2010

Entry into force: 5 September 2012, in accordance with article 9

Participant	Notification
Denmark	17 Sep 2010
Finland	6 Aug 2012
Iceland	5 Jul 2011
Norway	26 May 2011
Sweden	1 Mar 2011

Authentic texts: Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark, 1 April 2013

**No. 50711. United States of America and Sao Tome and Principe**

Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Sao Tome and Principe. Washington, 10 September 1998

Entry into force: 10 September 1998 by signature, in accordance with article 5

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50712. Greece and Estonia**

Memorandum of Understanding between the Ministry of Administrative Reform and Electronic Government of the Hellenic Republic and the Ministry of Economic Affairs and Communications of the Republic of Estonia on cooperation in ways of combating corruption and bureaucracy through e-Government and information and communication technologies. Thessalonica, 9 September 2011

Entry into force: 23 January 2013 by notification, in accordance with article 6

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 24 April 2013

**No. 50713. Netherlands (for the European part of the Netherlands) and Technical Centre for Agricultural and Rural Cooperation**

Exchange of notes constituting an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Technical Center for Agricultural and Rural Cooperation regarding the registration of interns. The Hague, 9 April 2008 and Wageningen, 15 April 2008

Entry into force: provisionally on 15 April 2008 by the exchange of the said notes and definitively on 24 January 2013 by notification, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

**No. 50714. United States of America and Bulgaria**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Bulgaria concerning economic, technical and related assistance. Sofia, 27 July 1998

Entry into force: 1 February 1999, in accordance with article 6

Authentic texts: Bulgarian and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50715. United States of America and Ukraine**

Treaty between the United States of America and Ukraine on mutual legal assistance in criminal matters (with annex). Kiev, 22 July 1998

Entry into force: 27 February 2001 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 20

Authentic texts: English and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50716. United States of America and Romania**

\* Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Romania regarding mutual assistance between their customs administrations. Washington, 16 July 1998

Entry into force: 1 June 1999, in accordance with article 14

Authentic texts: English and Romanian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50717. United States of America and Romania**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Romania on cooperation in science and technology (with annexes). Washington, 15 July 1998

Entry into force: 5 April 2000 by notification, in accordance with article XI

Authentic texts: English and Romanian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50718. International Development Association and Viet Nam**

\* Financing Agreement (Distribution Efficiency Project) between the Socialist Republic of Viet Nam and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Hanoi, 8 November 2012

Entry into force: 7 February 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 April 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50719. United States of America and Romania**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Romania (with annexes). Washington, 15 July 1998

Entry into force: 19 August 1999 by notification, in accordance with article 17

Authentic texts: English and Romanian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50720. United States of America and China**

\* Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of China concerning the United States volunteer program in China. Beijing, 29 June 1998

Entry into force: 29 June 1998 by signature, in accordance with article IX

Authentic texts: Chinese and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50721. Greece and Poland**

Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Poland on cooperation in the field of tourism. Krakow, 6 October 2011

Entry into force: 5 February 2013 by notification, in accordance with article 10

Authentic texts: English, Greek and Polish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 24 April 2013

**No. 50722. United States of America and China**

Agreement between the Department of Energy of the United States of America and the State Development Planning Commission of the People's Republic of China on cooperation concerning peaceful uses of nuclear technologies (with annex and appendix). Beijing, 29 June 1998

Entry into force: 29 June 1998 by signature, in accordance with article XI

Authentic texts: Chinese and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50723. United States of America and Switzerland**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Federal Department for Environment, Transport, Energy and Communication of Switzerland for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Bern, 22 April 1998

Entry into force: 22 April 1998 by signature, in accordance with article 7

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50724. United States of America and Latvia**

\* Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Latvia regarding mutual assistance between their customs administrations. Washington, 17 April 1998

Entry into force: 23 July 1999, in accordance with article 14

Authentic texts: English and Latvian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50725. United States of America and Bolivia**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Bolivia concerning the encouragement and reciprocal protection of investment (with annex and protocol). Santiago, 17 April 1998

Entry into force: 6 June 2001 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article XVI

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50726. Greece and United States of America**

Memorandum of Understanding between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America concerning the imposition of import restrictions on categories of archaeological and byzantine ecclesiastical ethnological material through the 15th century A.D. of the Hellenic Republic. Athens, 17 July 2011

Entry into force: 21 November 2011 by notification, in accordance with article IV

Authentic texts: English and Greek

Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 24 April 2013

**No. 50727. United States of America and Guinea-Bissau**

\* Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of Guinea-Bissau relating to the employment of dependents of official government employees. Bissau, 23 July 1997 and 16 February 1998

Entry into force: 16 February 1998 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50728. United States of America and Estonia**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Estonia on mutual legal assistance in criminal matters (with forms). Washington, 2 April 1998

Entry into force: 20 October 2000 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 20

Authentic texts: English and Estonian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50729. United Nations (United Nations Population Fund) and Cambodia**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the Kingdom of Cambodia and the United Nations Population Fund (UNFPA) on the application mutatis mutandis of the Basic Agreement between the Government of Cambodia and the United Nations Development Programme, entered into on 19 December 1994, to UNFPA in Cambodia. New York, 26 February 1996 and Phnom Penh, 6 August 1996

Entry into force: 8 August 1996, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 April 2013

**No. 50730. United States of America and Philippines**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of the Philippines regarding the treatment of the Republic of the Philippines Personnel visiting the United States of America. Manila, 9 October 1998

Entry into force: 1 June 1999, in accordance with article XX

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50731. United States of America and Philippines**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of the Philippines regarding the treatment of United States Armed Forces visiting the Philippines. Manila, 10 February 1998

Entry into force: 1 June 1999 by notification, in accordance with article IX

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50732. United States of America and Chile**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of Education of Chile for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Santiago, 16 April 1998

Entry into force: 16 April 1998 by signature, in accordance with article 7

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50733. United States of America and Bulgaria**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of Education and Science of the Republic of Bulgaria for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Sofia, 8 September 1998

Entry into force: 8 September 1998 by signature, in accordance with article 7

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 50734. United Nations (United Nations Population Fund) and Uzbekistan**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the Republic of Uzbekistan and the United Nations Population Fund (UNFPA) on the application mutatis mutandis of the Standard Basic Assistance Agreement between the Government of the Republic of Uzbekistan and the United Nations Development Programme concluded on 10 June 1993, to the activities and personnel of UNFPA in the Republic of Uzbekistan. New York, 23 November 2004 and Tashkent, 7 April 2005

Entry into force: 7 April 2005 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 April 2013

**No. 50735. Brazil and Saudi Arabia**

General Agreement on co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia. Riyadh, 16 May 2009

Entry into force: 22 September 2010 by notification, in accordance with article 14

Authentic texts: Arabic, English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 50736. Brazil and Germany**

Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Federal Republic of Germany concerning reciprocity in the fiscal treatment of income earned by foreign governments. Brasilia, 14 September 2011

Entry into force: 14 September 2011 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013



# Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat

## No. 1963. **Multilateral**

International Plant Protection Convention. Rome, 6 December 1951  
International Plant Protection Convention (new revised text). Rome,  
17 November 1997

### **Adherence**

#### **Zimbabwe**

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and  
Agriculture Organization of the United Nations: 30 November  
2012

Date of effect: 30 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and  
Agriculture Organization of the United Nations, 22 April 2013

## No. 2386. **United States of America and Ceylon**

Agreement between the Government of the United States of America  
and the Government of Ceylon for financing certain educational  
exchange programs. Colombo, 17 November 1952

### **Termination in accordance with:**

No. 7695 Agreement between the Government of the United  
States of America and the Government of Ceylon for  
financing certain educational exchange programs. Colombo,  
29 August 1964

Entry into force: 29 August 1964

Registration with the Secretariat of the United Nations: United  
States of America, 15 April 1965

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 17  
April 2013

## No. 2862. **United States of America and Japan**

Civil Air Transport Agreement between the United States of America  
and Japan. Tokyo, 11 August 1952

Exchange of letters constituting an agreement between the United  
States of America and Japan amending the Agreement of 11  
August 1952, as amended (with memorandum of understanding,  
Washington, 14 March 1998). Washington, 20 April 1998

Entry into force: 20 April 1998 by the exchange of the said letters, in  
accordance with their provisions

Authentic texts: English and Japanese

Authentic text (memorandum of understanding): English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of  
America, 17 April 2013

## No. 2866. **United States of America and Haiti**

Exchange of notes constituting an agreement between the United  
States of America and Haiti relating to economic co-operation.  
Washington, 13 March and 2 April 1953

### **Termination in accordance with:**

No. 50683 Investment Incentive Agreement between the  
Government of the United States of America and the  
Government of Haiti. Port-au-Prince, 29 June 1998

Entry into force: 29 June 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: United  
States of America, 17 April 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 17  
April 2013

## No. 2997. **Multilateral**

Statute of The Hague Conference on Private International Law (revised  
text). The Hague, 9 and 31 October 1951

### **Acceptance**

#### **Viet Nam**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 10  
April 2013

Date of effect: 10 April 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Netherlands, 22 April 2013

## No. 4739. **Multilateral**

Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral  
Awards. New York, 10 June 1958

### **Accession**

#### **Myanmar**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 16 April 2013

Date of effect: 15 July 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
16 April 2013

## No. 7104. **United States of America and Madagascar**

Exchange of notes constituting an agreement between the United  
States of America and Madagascar relating to investment  
guaranties. Tananarive, 26 July 1963

### **Termination in accordance with:**

No. 50684 Investment Incentive Agreement between the  
Government of the United States of America and the  
Government of the Republic of Madagascar. Washington,  
31 March 1998

Entry into force: 7 February 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United  
States of America, 17 April 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 17  
April 2013

No. 7625. **Multilateral**

Convention abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents. The Hague, 5 October 1961

**Accession**

**Nicaragua**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 7 September 2012  
Date of effect: 14 May 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

No. 7695. **United States of America and Ceylon**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ceylon for financing certain educational exchange programs. Colombo, 29 August 1964

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Sri Lanka amending the Agreement of 29 August 1964 relating to the financing of certain educational exchange programs. Colombo, 23 June and 13 August 1998

Entry into force: 13 August 1998 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

No. 8940. **Multilateral**

European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Geneva, 30 September 1957

Corrections to Annexes A and B of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), as amended. Geneva, 1 April 2013

Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 April 2013

No. 9054. **Netherlands and Ivory Coast**

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of the Ivory Coast concerning the employment of Netherlands volunteers in the Ivory Coast. Abidjan, 3 June 1965

**Denunciation**

**Netherlands**

Notification effected on: 27 June 2011  
Date of effect: 27 January 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

No. 10555. **France and Brazil**

Exchange of letters constituting an agreement between France and Brazil concerning co-operation in the co-production of films. Rio de Janeiro, 6 February 1969

**Termination in accordance with:**

No. 50626 Agreement between the Federative Republic of Brazil and the Government of the French Republic concerning co-production of films (with annex). Cannes, 18 May 2010  
Entry into force: 3 August 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 15 April 2013

No. 12140. **Multilateral**

Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. The Hague, 18 March 1970

**Acceptance of accession of Morocco**

**Spain**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 28 January 2013  
Date of effect: 29 March 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

No. 12558. **United States of America, British Solomon Islands and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (British Solomon Islands Protectorate) relating to the Peace Corps. Suva, 13 January 1972 and Honiara, 9 February 1972

**Termination in accordance with:**

No. 50706 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Solomon Islands concerning the program of the Peace Corps in the Solomon Islands. Honiara, 6 November 1998  
Entry into force: 6 November 1998  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 17 April 2013

No. 13793. **United States of America and Romania**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Socialist Republic of Romania relating to civil air transport. Washington, 4 December 1973

Exchange of notes constituting an agreement renewing and amending the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Socialist Republic of Romania relating to civil air transport, as extended. Bucharest, 25 and 30 January 1979

**Termination in accordance with:**

No. 50719 Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Romania (with annexes). Washington, 15 July 1998  
Entry into force: 19 August 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 17 April 2013

No. 14236. **Multilateral**

Convention on the recognition of divorces and legal separations. The Hague, 1 June 1970

**Accession (with reservations and declaration)**

**Albania**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 7 March 2013  
Date of effect: 6 May 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

No. 14668. **Multilateral**

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty. New York, 15 December 1989

**Accession**

**Latvia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 April 2013

Date of effect: 19 July 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 April 2013

No. 15478. **Brazil and Saudi Arabia**

Agreement on economic and technical co-operation between the Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of the Federative Republic of Brazil. Jeddah, 2 April 1975

**Termination in accordance with:**

No. 50735 General Agreement on co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia. Riyadh, 16 May 2009

Entry into force: 22 September 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 15 April 2013

No. 20967. **Multilateral**

European Outline Convention on transfrontier co-operation between territorial communities or authorities. Madrid, 21 May 1980

Protocol No. 3 to the European Outline Convention on Transfrontier Co-operation between Territorial Communities or Authorities concerning Euroregional Co-operation Groupings (ECGs). Utrecht, 16 November 2009

Entry into force: 1 March 2013, in accordance with article 19

<b>Participant</b>	<b>Ratification and Approval (AA)</b>	
Germany	8 Nov	2012
Slovenia (with declaration)	6 Sep	2011
Switzerland	25 Oct	2011
Ukraine	20 Aug	2012

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 4 April 2013

**Approval**

**France**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 January 2013

Date of effect: 1 May 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 4 April 2013

No. 22514. **Multilateral**

Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague, 25 October 1980

**Acceptance of accession of Guinea**

**Slovakia**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 29 January 2013

Date of effect: 1 April 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

**Acceptance of accession of Lesotho**

**Slovakia**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 28 January 2013

Date of effect: 1 April 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

**Acceptance of accession of the Russian Federation**

**Slovakia**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 28 January 2013

Date of effect: 1 April 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

**Acceptance of accession of Lesotho**

**Latvia**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 19 December 2012

Date of effect: 1 March 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

No. 23061. **Mexico and Guatemala**

Agreement on cultural exchanges between the United Mexican States and the Republic of Guatemala. Guatemala, 16 December 1966

**Termination in accordance with:**

No. 50644 Cooperation Agreement between the United Mexican States and the Republic of Guatemala in the field of education, culture, youth, physical education and sports. Mexico City, 27 July 2011

Entry into force: 6 June 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 15 April 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 15 April 2013

No. 23303. **Greece and Switzerland**

Convention between the Hellenic Republic and the Swiss Confederation for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income. Bern, 16 June 1983

Additional Protocol between the Hellenic Republic and the Swiss Confederation to the Protocol between the Hellenic Republic and the Swiss Confederation amending the Convention between the Hellenic Republic and the Swiss Confederation for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and the protocol, signed at Berne on 4 November 2010. Athens, 2 August 2012

Entry into force: 17 January 2013 by notification, in accordance with article III

Authentic texts: English, French and Greek  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 24 April 2013

Entry into force: 21 May 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 17 April 2013

**No. 23536. Federal Republic of Germany and Haiti**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Haiti concerning financial co-operation. Port-au-Prince, 8 May 1984

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Haiti concerning Financial Cooperation - Project Slum Rehabilitation in Vieux St. Martin/Port-au-Prince. Port-au-Prince, 16 May and 6 June 1989

Entry into force: 6 June 1989 by the exchange of the said notes, in accordance with the provisions of the said notes  
Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 4 April 2013

**No. 24428. Federal Republic of Germany and Haiti**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Haiti concerning financial co-operation--Loan for a project of "supply of drinking water and basic sanitary installations in provincial towns III". Port-au-Prince, 24 April 1985

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Haiti concerning Financial Cooperation - Project Drinking Water and Sanitation in Provincial Towns III. Port-au-Prince, 21 May and 3 June 1986

Entry into force: 3 June 1986 by the exchange of the said notes, in accordance with the provisions of the said notes  
Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 4 April 2013

**No. 24841. Multilateral**

Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 10 December 1984

Optional Protocol to the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 18 December 2002

**Ratification**

**Italy**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 April 2013  
Date of effect: 3 May 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 April 2013

**No. 26955. United States of America and New Zealand**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United States of America and the Government of New Zealand relating to the employment of dependents of official government employees. Wellington, 16 and 23 November 1981

**Termination in accordance with:**

No. 50695 Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United States of America and the Government of New Zealand regarding the employment of dependents of employees assigned to official duty on a reciprocal basis. Washington, 18 and 21 May 1999

**No. 26963. Brazil and Sweden**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Sweden on economic, industrial and technological cooperation. Brasilia, 3 April 1984

Additional Protocol on innovative, high technological industrial co-operation to the Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Kingdom of Sweden on economic, industrial and technological co-operation. Stockholm, 6 October 2009

Entry into force: 22 December 2009 by notification, in accordance with article 8  
Authentic texts: English, Portuguese and Swedish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 27509. Brazil and Morocco**

Agreement on scientific, technical and technological cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Kingdom of Morocco. Fez, 10 April 1984

Protocol on cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Kingdom of Morocco in the fields of environment and water management. Rabat, 25 June 2008

Entry into force: 25 June 2008 by signature, in accordance with article 11  
Authentic texts: Arabic, French and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 15 April 2013

**No. 28911. Multilateral**

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989

**Territorial application**

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of Gibraltar)**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 11 April 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 April 2013

**No. 31121. Multilateral**

Agreement on the European Economic Area. Porto, 2 May 1992

**Ratification**

**Liechtenstein**

Notification deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities: 25 April 1995  
Date of effect: 1 May 1995  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Protocol adjusting the Agreement on the European Economic Area.  
Brussels, 17 March 1993

#### Ratification

##### Liechtenstein

Notification deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities: 25 April 1995

Date of effect: 1 May 1995

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Agreement between the European Union, Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway on an EEA Financial Mechanism 2009-2014 (with annex). Brussels, 28 July and 19 August 2010

Entry into force: provisionally on 1 January 2011 and definitively on 1 May 2011, in accordance with article 3

#### Participant

#### Ratification

European Union	7 Mar	2011
Iceland	6 Jan	2011
Liechtenstein	15 Dec	2010
Norway	17 Dec	2010

Authentic texts: Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Agreement between the Kingdom of Norway and the European Community on a Norwegian financial mechanism for the period 2004-2009. Luxembourg, 14 October 2003

Entry into force: provisionally on 1 May 2004 and definitively on 6 December 2005, in accordance with article 9

Authentic texts: Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Community and Kingdom of Norway concerning a Cooperation Programme for Economic Growth and Sustainable Development in Bulgaria (with agreement). Brussels, 25 July 2007

Entry into force: 9 November 2011, in accordance with their provisions

Authentic texts: Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Community and Kingdom of Norway concerning a Cooperation Programme for Economic Growth and Sustainable Development in Romania (with agreement). Brussels, 25 July 2007

Entry into force: 9 November 2011, in accordance with their provisions

Authentic texts: Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and the Kingdom of Norway concerning the provisional application of the Agreement on the participation of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Hungary, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic in the European Economic Area and the provisional application of four related Agreements. Brussels, 1 April 2004

Entry into force: 1 April 2004 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic texts: Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Slovak and Slovene

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and the Principality of Liechtenstein concerning the provisional application of the Agreement on the participation of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Hungary, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic in the European Economic Area and the provisional application of four related Agreements. Brussels, 1 April 2004

Entry into force: 1 April 2004 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic texts: Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Slovak and Slovene

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and the Republic of Iceland concerning additional trade preferences in agricultural products undertaken on the basis of Article 19 of the Agreement on the European Economic Area. Brussels, 22 February 2007

Entry into force: 22 February 2007 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic texts: Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and the Republic of Iceland concerning the provisional application of the Agreement on the participation of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Hungary, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic in the European Economic Area and the provisional application of four related Agreements. Brussels, 1 April 2004

Entry into force: 1 April 2004 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic texts: Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Slovak and Slovene

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Agreement on the participation of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic in the European Economic Area (with annexes and final act). Luxembourg, 14 October 2003

Entry into force: provisionally on 1 May 2004 and definitively on 6 December 2005, in accordance with article 6

Participant	Ratification and Approval (AA)	
Austria	29 Apr	2004
Belgium	28 Jun	2004
Cyprus	30 Apr	2004
Czech Republic	10 Jun	2004
Denmark	28 Apr	2004
Estonia	13 May	2004
European Community	6 Dec	2005
Finland	19 Mar	2004
France	24 Feb	2004
Germany	15 Nov	2004
Greece	29 Apr	2005
Hungary	26 Apr	2004
Iceland	21 Apr	2004
Ireland	16 Mar	2004
Italy	17 Nov	2005
Latvia	4 May	2004
Liechtenstein	28 Apr	2004
Lithuania	27 Apr	2004
Luxembourg	13 May	2004
Malta	5 Mar	2004
Netherlands	27 Apr	2004
Norway	5 May	2004
Poland	8 Oct	2004
Portugal	29 Jul	2004
Slovakia	19 Mar	2004
Slovenia	30 Jun	2005
Spain	26 Nov	2004
Sweden	5 Dec	2003
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	12 Jul	2004

Participant	Ratification and Approval (AA)	
-------------	--------------------------------	--

Authentic texts: Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Agreement on the participation of the Republic of Bulgaria and Romania in the European Economic Area (with annexes and final act). Brussels, 25 July 2007

Entry into force: 9 November 2011 by ratification, in accordance with article 6

Participant	Ratification	
Austria	3 Jun	2008
Belgium	29 Mar	2010

Bulgaria	29 Feb	2008
Cyprus	10 Jul	2009
Czech Republic	29 Apr	2009
Denmark	4 Aug	2008
Estonia	13 Jan	2009
European Community	8 Nov	2011
Finland	18 Apr	2008
France	12 Feb	2009
Germany	6 Jul	2009
Greece	12 Sep	2011
Hungary	20 Nov	2007
Iceland	30 Jul	2007
Ireland	22 Jan	2008
Italy	29 Jun	2010
Latvia	3 Apr	2008
Liechtenstein	8 Jan	2008
Lithuania	14 May	2008
Luxembourg	15 Jun	2009
Malta	29 May	2008
Netherlands	10 Mar	2008
Norway	31 Aug	2007
Poland	24 Jun	2008
Portugal	28 Oct	2009
Romania	23 May	2008
Slovakia	4 Dec	2007
Slovenia	21 Apr	2008
Spain	25 Mar	2009
Sweden	23 Apr	2008
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	19 May	2008

Authentic texts: Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Protocol of Correction to the Agreement on the European Economic Area (with annexes). Brussels, 15 July 1993

Authentic texts: Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Icelandic, Italian, Norwegian, Portuguese, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

#### No. 31922. Multilateral

Convention on Protection of Children and Cooperation in respect of Intercountry Adoption. The Hague, 29 May 1993

#### Accession

##### Lesotho

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 24 August 2012

Date of effect: 1 December 2012 (The Convention entered into force between Lesotho and all the Contracting States, with the exception of Germany which raised an objection, in accordance with article 46.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

#### Objection to the accession of the Kingdom of Lesotho, pursuant to article 44 paragraph 3

##### Germany

Receipt by the Government of the Netherlands: 28 February 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

No. 32361. **International Atomic Energy Agency and Zimbabwe**

Agreement between the International Atomic Energy Agency and Zimbabwe for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 26 June 1995

\* Exchange of letters constituting an agreement between the Republic of Zimbabwe and the International Atomic Energy Agency amending the Protocol to the Agreement between the Republic of Zimbabwe and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 5 December 2005 and 30 August 2011

Entry into force: 31 August 2011, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 16 April 2013

No. 33207. **Multilateral**

Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes. Helsinki, 17 March 1992

Protocol on Water and Health to the 1992 Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes. London, 17 June 1999

**Accession**

**Serbia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 April 2013

Date of effect: 15 July 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 April 2013

No. 34753. **International Atomic Energy Agency and Namibia**

Agreement between the Republic of Namibia and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 19 March 1998

\* Protocol additional to the Agreement between the Republic of Namibia and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Vienna, 22 March 2000

Entry into force: 20 February 2012 by notification, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 16 April 2013

No. 35736. **European Communities and their Member States and Ukraine**

Partnership and Co-operation Agreement between the European Communities and their Member States, and Ukraine. Luxembourg, 14 June 1994

Protocol to the Partnership and Cooperation Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and Ukraine, of the other part, on a Framework Agreement between the European Union and Ukraine on the general principles for the participation of Ukraine in Union programmes. Brussels, 22 November 2010

Entry into force: provisionally on 22 November 2010 by signature and definitively on 1 November 2011, in accordance with article 10

Authentic texts: Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian,

Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovene, Spanish, Swedish and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

No. 35737. **Czech Republic, Germany and Poland**

Convention on the International Commission for the Protection of the Oder against Pollution. Wroclaw, 11 April 1996

Amending Agreement to the Convention on the International Commission for the Protection of the River Oder against pollution. Brussels, 27 November 2008 and Wroclaw, 25 June 2008

Entry into force: 14 January 2011, in accordance with article 3

Participant	Ratification	
Czech Republic	4 Mar	2009
Germany	15 Dec	2010
Poland	28 Jan	2010

Authentic texts: Czech, German and Polish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

No. 37517. **Multilateral**

International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings. New York, 15 December 1997

**Territorial application**

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of Jersey)**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 April 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 April 2013

No. 37925. **Multilateral**

Agreement on the Privileges and Immunities of the International Tribunal for the Law of the Sea. New York, 23 May 1997

**Accession**

**Malta**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 April 2013

Date of effect: 24 May 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 April 2013

No. 38199. **United States of America and Luxembourg**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg. Luxembourg, 19 August 1986

Exchange of letters constituting an agreement between the United States of America and Luxembourg amending the Air Transport Services Agreement of 19 August 1986, as amended (with annexes). Washington, 13 and 21 July 1998

Entry into force: provisionally on 21 July 1998 by the exchange of the said letters and definitively on 12 June 2003, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 38513. European Communities and their Member States and Jordan**

Euro-Mediterranean Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Hashemite Kingdom of Jordan, of the other part. Brussels, 24 November 1997

Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and the Hashemite Kingdom of Jordan concerning reciprocal liberalisation measures and amending the EC-Jordan Association Agreement as well as replacing Annexes I, II, III and IV and Protocols Nos 1 and 2 to that Agreement. Brussels and Amman, 29 January 2006

Entry into force: 29 January 2006 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Agreement in the form on an exchange of letters between the European Community and the Hashemite Kingdom of Jordan amending the EC-Jordan Association Agreement. Brussels, 26 September 2007

Entry into force: 26 September 2007 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic texts: Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Protocol between the European Union and the Hashemite Kingdom of Jordan establishing a dispute settlement mechanism applicable to disputes under the trade provisions of the Euro-Mediterranean Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Hashemite Kingdom of Jordan, of the other part (with annexes). Brussels, 11 February 2011

Entry into force: 1 July 2011, in accordance with article 23

Authentic texts: Arabic, Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

**No. 38680. United States of America and Japan**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan on maritime search and rescue. Tokyo, 12 December 1986

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Japan amending the Agreement of 12 December 1986 on maritime search and rescue. Washington, 30 September 1998

Entry into force: 30 September 1998 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 39574. Multilateral**

United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000

**Ratification**

**Angola**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 April 2013

Date of effect: 1 May 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 April 2013

**No. 42146. Multilateral**

United Nations Convention against Corruption. New York, 31 October 2003

**Ratification (with reservation)**

**Saudi Arabia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 April 2013

Date of effect: 29 May 2013

Authentic Text: Arabic

Courtesy Text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 April 2013

**No. 42369. United States of America and Colombia**

Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Colombia. Bogotá, 24 July 1990

Supplemental Memorandum through which mechanisms are established for implementing the July 24, 1990, Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Colombia concerning the transfer of forfeited assets. Washington, 28 October 1998

Entry into force: 28 October 1998 by signature, in accordance with section IV

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 17 April 2013

**No. 42632. Multilateral**

Agreement on the conservation of African-Eurasian migratory waterbirds. The Hague, 15 August 1996

**Accession**

**Côte d'Ivoire**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 1 March 2013

Date of effect: 1 June 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013

**Accession (with reservation)**

**Iceland**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 21 March 2013

Date of effect: 1 June 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 22 April 2013



No. 42851. **Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden**

Agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on the implementation of certain provisions concerning nationality. Copenhagen, 14 January 2002

**Termination in accordance with:**

No. 50710 Agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concerning nationality. Copenhagen, 13 September 2010  
Entry into force: 5 September 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark, 1 April 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 April 2013

No. 43345. **Multilateral**

International Treaty on plant genetic resources for food and agriculture. Rome, 3 November 2001

**Accession**

**Montenegro**

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 21 July 2010  
Date of effect: 19 October 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 30 April 2013

No. 43743. **International Atomic Energy Agency and Moldova**

Agreement between the Republic of Moldova and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 27 September 1995 and Chisinau, 14 June 1996

\* Protocol additional to the Agreement between the Republic of Moldova and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Vienna, 14 December 2011

Entry into force: 1 June 2012 by notification, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 16 April 2013

No. 43977. **Multilateral**

Convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. Paris, 20 October 2005

**Accession**

**Colombia**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 19 March 2013  
Date of effect: 19 June 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 4 April 2013

No. 45694. **Multilateral**

Convention on the protection of the underwater cultural heritage. Paris, 2 November 2001

**Ratification**

**France**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 7 February 2013  
Date of effect: 7 May 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 10 April 2013

No. 45699. **European Communities and their Member States and Egypt**

Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Arab Republic of Egypt, of the other part. Luxembourg, 25 June 2001

Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and the Arab Republic of Egypt concerning the provisional application of the trade and trade-related provisions of the Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Arab Republic of Egypt, of the other part. Brussels and Cairo, 21 December 2003

Entry into force: 21 December 2003 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic texts: Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

No. 46073. **European Community and Chile**

Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Community and its Member States, of the one part, and the Republic of Chile, of the other part. Brussels, 18 November 2002

\* Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and the Republic of Chile concerning amendments to the Agreement on Trade in Spirit Drinks and Aromatised Drinks annexed to the Agreement establishing an association between the European Community and its Member States, of the one part, and the Republic of Chile, of the other part (with appendix). Brussels, 24 April 2006

Entry into force: 24 April 2006 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic texts: Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

\* Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and the Republic of Chile concerning amendments to the Agreement on Trade in Wines annexed to the Agreement establishing an association between the European Community and its Member States, of the one part, and the Republic of Chile, of the other part (with appendix). Brussels, 24 April 2006

Entry into force: 24 April 2006 by the exchange of the said letters

Authentic texts: Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Vienna, 9 January 2001

Entry into force: 19 December 2011 by notification, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 16 April 2013

**No. 47042. International Bank for Reconstruction and Development and Croatia**

Loan Agreement (Export Finance Intermediation Loan Project) between the Republic of Croatia and the International Bank for Reconstruction and Development. Zagreb, 2 September 2009

\* Guarantee Agreement (Additional financing for the Export Finance Intermediation Loan Project) between the Republic of Croatia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Zagreb, 29 October 2012

Entry into force: 24 January 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 April 2013

**No. 48454. Multilateral**

Protocol for the protection of the Mediterranean Sea against pollution resulting from exploration and exploitation of the continental shelf and the seabed and its subsoil. Madrid, 14 October 1994

**Accession**

**European Union**

Deposit of instrument with the Government of Spain: 27 February 2013

Date of effect: 29 March 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 15 April 2013

**No. 47713. Multilateral**

Convention on Cluster Munitions. Dublin, 30 May 2008

**Accession**

**Andorra**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 9 April 2013

Date of effect: 1 October 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 April 2013

**Ratification**

**Bolivia (Plurinational State of)**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 April 2013

Date of effect: 1 October 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 April 2013

**No. 49044. International Bank for Reconstruction and Development and Egypt**

Loan Agreement (Giza North Power Project) between the Arab Republic of Egypt and the International Bank for Reconstruction and Development. Cairo, 4 November 2010

\* Loan Agreement (Additional Loan for the Giza North Power Project) between the Arab Republic of Egypt and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 31 July 2010). Cairo, 11 April 2012

Entry into force: 20 December 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 April 2013

**No. 50576. International Atomic Energy Agency and Togo**

Agreement between the Government of the Republic of Togo and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Washington, 29 November 1990

\* Protocol between the Government of the Togolese Republic and the International Atomic Energy Agency additional to the Agreement for the Application of Safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Vienna, 26 September 2003

Entry into force: 18 July 2012 by notification, in accordance with article 17

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 16 April 2013

Note: See also part I, No. 50576

**No. 47932. European Community and Brazil**

Agreement for scientific and technological cooperation between the European Community and the Federative Republic of Brazil. Brasilia, 19 January 2004

Exchange of notes constituting an agreement between the European Community and the Federative Republic of Brazil on the renewal of the Agreement for scientific and technological cooperation between the European Community and the Federative Republic of Brazil. Brussels 15 and 26 October 2012

Entry into force: 30 October 2012, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

**No. 48109. International Atomic Energy Agency and Andorra**

Agreement between the Principality of Andorra and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 9 January 2001

\* Protocol additional to the Agreement between the Principality of Andorra and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-

**No. 50582. Turkey and Croatia**

Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Croatia on social security. Zagreb, 12 June 2006

Administrative Agreement on the implementation of the Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Croatia on social security (with annex). Zagreb, 12 June 2006

Entry into force: 1 June 2012, in accordance with article 25

Authentic texts: Croatian and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 1 April 2013

Note: See also part I, No. 50582

**No. 50583. Federal Republic of Germany and Haiti**

Financial Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Haiti and the Government of the Federal Republic of Germany. Port-au-Prince, 19 October 1983

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Haiti concerning financial cooperation - Project Slum Clearance Linteau I, Port-au-Prince. Port-au-Prince, 21 May and 24 June 1987

Entry into force: 24 June 1987 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 4 April 2013

Note: See also part I, No. 50583

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Haiti concerning financial cooperation - Project Slum Clearance Linteau I, Port-au-Prince. Port-au-Prince, 26 April and 22 June 1990

Entry into force: 22 June 1990 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 4 April 2013

Note: See also part I, No. 50583

**No. 50698. Iceland and European Economic Community**

Agreement between the European Economic Community and the Republic of Iceland. Brussels, 22 July 1972

Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Iceland consequent on the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union (with annex). Luxembourg, 14 October 2003

Entry into force: provisionally on 1 May 2004 and definitively on 6 December 2005, in accordance with article 4

Authentic texts: Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Note: See also part I, No. 50698

Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Iceland consequent on the accession of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union. Brussels, 25 July 2007

Entry into force: 9 November 2011, in accordance with article 3

Authentic texts: Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Note: See also part I, No. 50698

**No. 50699. Norway and European Economic Community**

Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Norway. Brussels, 14 May 1973

Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Norway consequent on the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union (with annex). Luxembourg, 14 October 2003

Entry into force: provisionally on 1 May 2004 and definitively on 6 December 2005, in accordance with article 4

Authentic texts: Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of the European Union, 30 April 2013

Note: See also part I, No. 50699

**No. 50701. Greece and Georgia**

Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Georgia concerning the establishment of consular posts. Athens, 22 January 2007

Protocol between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Georgia on the amendment of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Georgia concerning the establishment of consular posts. Tbilisi, 21 June 2011

Entry into force: 21 December 2012 by notification, in accordance with article 2

Authentic texts: English, Georgian and Greek

Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 24 April 2013

Note: See also part I, No. 50701

**No. 50708. Greece and Italy**

Agreement of scientific and technological cooperation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Italian Republic. Athens, 13 October 1983

Exchange of notes constituting an amendment of the Agreement of scientific and technological cooperation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Italian Republic signed in Athens on 13th October 1983. Rome, 24 June and 8 July 2009

Entry into force: 11 May 2012 by notification, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: Italian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 24 April 2013

Note: See also part I, No. 50708

## **Annex B. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat**

No. 669. **Tonga, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations (United Nations Conference on Trade and Development), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization**

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 2  
April 2013

Revised Standard Agreement between the United Nations, including the United Nations Industrial Development Organization and the United Nations Conference on Trade and Development, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, and the Government of the Kingdom of Tonga concerning technical assistance. Nuku'alofa, 22 April 1971

### **Termination in accordance with:**

No. 50658 Standard Basic Assistance Agreement between the Government of the Kingdom of Tonga and the United Nations Development Programme. Nuku'alofa, 28 January 2013

Entry into force: 28 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 April 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 2  
April 2013

### **Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement**

#### **International Labour Organisation**

Notification effected on: 2 April 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations:

International Labour Organisation, 2 April 2013

### **No. 671. Tonga and United Nations Development Programme (Special Fund)**

Agreement between the United Nations Development Programme (Special Fund) and the Government of the Kingdom of Tonga concerning assistance from the United Nations Development Programme (Special Fund). Nuku'alofa, 22 April 1971

### **Termination in accordance with:**

No. 50658 Standard Basic Assistance Agreement between the Government of the Kingdom of Tonga and the United Nations Development Programme. Nuku'alofa, 28 January 2013

Entry into force: 28 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 April 2013

# Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Part I

### No. 49370. **Australia and Turkey**

Agreement between Australia and the Republic of Turkey on the reciprocal promotion and protection of investments (with protocol). Canberra, 16 June 2005

Entry into force: 29 June 2009 by notification, in accordance with article 14

Authentic texts: English and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Australia, 13 February 2012

See article 12 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

[This entry has been cancelled. The Agreement had already been submitted by the Government of Turkey and registered on 24 November 2009 under No. I-46855.]

### No. 50010. **Japan and Kazakhstan**

Agreement between the Government of Japan and the Government of the Republic of Kazakhstan for cooperation in the peaceful uses of nuclear energy (with annexes and agreed minutes and exchanges of notes, Tokyo, 6 April 2011). Tokyo, 2 March 2010

Entry into force: 6 May 2011, in accordance with article 14

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 9 August 2012

See article 11 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

[Exchanges of notes dated 6 April 2011 has been added as attachment.]

### No. 50030. **United States of America and Bosnia and Herzegovina**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Bosnia and Herzegovina concerning economic, technical and related assistance for Bosnia and Herzegovina (with related letters). Sarajevo, 3 May 1996

Entry into force: 3 May 1996 by signature, in accordance with article 7

Authentic texts: Bosnian and English

Authentic text (related letters): English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 24 August 2012

[In the attachment, with "exchange of letters" should read with "related letters" and the authentic language should read English only.]

### No. 50217. **Kazakhstan and Germany**

Agreement between the Government of the Republic of Kazakhstan and the Government of the Federal Republic of Germany on further cooperation in developing the Kazakh-German University in Almaty (with corrections, Astana, 16 July 2009, 28 September 2009, 5

February 2010, 12 February 2010, 6 May 2010 and 1 June 2010). Astana, 3 September 2008

Entry into force: 20 August 2010 by notification, in accordance with article 10

Authentic texts: German, Kazakh and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Kazakhstan, 5 November 2012

[In the attachment, one of the corrections dated 9 February 2010, should read 5 February 2010.]

## Annex A

### No. 41607. **Multilateral**

Intergovernmental Agreement on the Asian Highway Network. Bangkok, 18 November 2003

Amendments to the Annex I of the Intergovernmental Agreement on the Asian Highway Network. Bangkok, 15 July 2010

Entry into force: 15 July 2010

Authentic texts: Chinese, English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 July 2010

[The title of the Amendments should read "Amendments to the Annex I of the Intergovernmental Agreement on the Asian Highway Network".]

# Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Annex A

No. 34028. **Multilateral**

Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context. Espoo, Finland, 25 February 1991

Protocol on Strategic Environmental Assessment to the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context. Kiev, 21 May 2003

Entry into force: 11 July 2010, in accordance with article 24(1)

Participant	Ratification, Accession (a), Acceptance (A) and Approval (AA)		
Albania	2 Dec	2005	
Austria	23 Mar	2010	
Bulgaria	25 Jan	2007	
Croatia	6 Oct	2009	
Czech Republic	19 Jul	2005	
Estonia	12 Apr	2010	
European Community (with declaration)	12 Nov	2008	AA
Finland	18 Apr	2005	A
Germany	22 Feb	2007	
Luxembourg	2 Jul	2008	
Montenegro	2 Nov	2009	
Netherlands	8 Dec	2009	A
Norway	11 Oct	2007	AA
Romania	8 Mar	2010	
Slovakia	29 May	2008	
Spain	24 Sep	2009	
Sweden	30 Mar	2006	

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 July 2010

# Alphabetical Index

## A

<hr/>	
Administration	
I-50659.....	14
I-50712.....	20
I-50716.....	20
I-50724.....	21
Adoption	
A-31922.....	28
Africa	
A-42632.....	30
I-50675.....	16
Agricultural commodities	
A-31121.....	26
Agriculture	
A-43345.....	31
I-50675.....	16
Albania	
A-14236.....	24
A-34028.....	37
Andorra	
A-48109.....	32
Angola	
A-39574.....	30
Animals	
A-42632.....	30
Antigua and Barbuda	
I-50631.....	12
Arbitration and conciliation	
A-4739.....	23
Argentina	
I-50645.....	13
I-50654.....	14
Arms	
A-32361.....	29
A-43743.....	31
A-48109.....	32
A-50576.....	33
I-50576.....	7
Asia	
A-41607.....	36
Assistance	
A-12558.....	24
A-9054.....	24
B-669.....	35
B-671.....	35
I-50030.....	36
I-50584.....	7
I-50585.....	8
I-50656.....	14
I-50657.....	14
I-50658.....	14
I-50685.....	17
I-50690.....	18
I-50714.....	20
I-50715.....	20

I-50716.....	20
I-50724.....	21
I-50728.....	21
I-50729.....	21
I-50731.....	22
I-50734.....	22
Associations	
A-38513.....	30
A-45699.....	31
A-46073.....	31
Atomic energy (peaceful uses)	
I-50010.....	36
I-50654.....	14
Australia	
I-49370.....	36
Austria	
A-31121.....	26, 28, 37
A-34028.....	28, 37
Aviation	
A-13793.....	24
A-2862.....	23
A-38199.....	30
I-50577.....	7
I-50650.....	13
I-50653.....	14
I-50689.....	18
I-50690.....	18
I-50691.....	18
I-50704.....	19
I-50705.....	19
I-50719.....	20

## B

<hr/>	
Bahamas	
I-50632.....	12
Bahrain	
I-50647.....	13
I-50691.....	18
Bangladesh	
I-50663.....	15
I-50664.....	15
I-50665.....	15
Basel Convention	
A-28911.....	26
Belarus	
I-50656.....	14
I-50657.....	14
I-50700.....	19
Belgium	
A-31121.....	26, 28
Belize	
I-50643.....	13
Benin	
I-50594.....	8

Bolivia	
I-50652.....	14
I-50725.....	21
Bosnia and Herzegovina	
I-50030.....	36
Botswana	
I-50589.....	8
I-50592.....	8
I-50593.....	8
Brazil	
A-26963.....	26
A-27509.....	26
A-47932.....	32
I-50586.....	8
I-50587.....	8
I-50588.....	8
I-50589.....	8
I-50590.....	8
I-50591.....	8
I-50592.....	8
I-50593.....	8
I-50594.....	8
I-50595.....	8
I-50596.....	9
I-50597.....	9
I-50598.....	9
I-50599.....	9
I-50600.....	9
I-50601.....	9
I-50602.....	9
I-50603.....	9
I-50604.....	9
I-50605.....	9
I-50606.....	9
I-50607.....	10
I-50608.....	10
I-50609.....	10
I-50610.....	10
I-50611.....	10
I-50612.....	10
I-50613.....	10
I-50614.....	10
I-50615.....	10
I-50616.....	10
I-50617.....	10
I-50618.....	11
I-50619.....	11
I-50620.....	11
I-50621.....	11
I-50622.....	11
I-50623.....	11
I-50624.....	11
I-50625.....	11
I-50626.....	11
I-50627.....	11
I-50628.....	11
I-50629.....	12
I-50630.....	12
I-50631.....	12
I-50632.....	12
I-50633.....	12

I-50634.....	12
I-50635.....	12
I-50636.....	12
I-50637.....	12
I-50670.....	15
I-50674.....	16
I-50676.....	16
I-50677.....	16
I-50678.....	16
I-50679.....	17
I-50680.....	17
I-50682.....	17
I-50735.....	22
I-50736.....	22
Bulgaria	
A-31121.....	26, 28, 37
A-34028.....	28, 37
I-50656.....	14
I-50657.....	14
I-50714.....	20
I-50733.....	22
Burkina Faso	
I-50637.....	12

## C

Cambodia	
I-50616.....	10
I-50729.....	21
Cameroon	
I-50707.....	19
Canada	
I-50597.....	9
Central American Integration System	
I-50670.....	15
Charters-Constitutions-Statutes	
A-2997.....	23
A-37925.....	29
A-43345.....	31
I-50620.....	11
I-50674.....	16
Children-Minors-Youth	
A-22514.....	25
A-31922.....	28
I-50664.....	15
Chile	
A-46073.....	31
I-50732.....	22
China	
I-50649.....	13
I-50720.....	21
I-50722.....	21
Civil law	
A-12140.....	24
A-14236.....	24
Civil matters	
A-12140.....	24
A-14668.....	25
A-22514.....	25



I-50656.....	14	I-50688.....	17
Colombia		I-50696.....	18
A-42369.....	30	I-50700.....	19
A-43977.....	31	I-50705.....	19
I-50686.....	17	I-50706.....	19
Comoros		I-50707.....	19
I-50667.....	15	I-50708.....	19
Conferences-Meetings		I-50712.....	20
A-2997.....	23	I-50717.....	20
I-50709.....	19	I-50721.....	21
Congo		I-50722.....	21
I-50669.....	15	I-50723.....	21
I-50709.....	19	I-50730.....	22
Cooperation		I-50732.....	22
A-10555.....	24	I-50733.....	22
A-15478.....	25	I-50735.....	22
A-20967.....	25	Corporations	
A-23536.....	26	I-50687.....	17
A-24428.....	26	I-50702.....	19
A-26963.....	26	Costa Rica	
A-27509.....	26	I-50646.....	13
A-2866.....	23	Côte d'Ivoire	
A-31922.....	28	A-42632.....	30
A-35736.....	29	Criminal matters	
A-47932.....	32	A-22514.....	25
A-50583.....	33	A-24841.....	26
A-50708.....	34	A-37517.....	29
A-7695.....	24	A-39574.....	30
B-669.....	35	A-42146.....	30
I-50010.....	36	A-42369.....	30
I-50217.....	36	I-50657.....	14
I-50580.....	7	I-50685.....	17
I-50581.....	7	I-50712.....	20
I-50583.....	7	I-50715.....	20
I-50589.....	8	I-50728.....	21
I-50591.....	8	Croatia	
I-50592.....	8	A-34028.....	37
I-50597.....	9	A-47042.....	32
I-50600.....	9	A-50582.....	33
I-50601.....	9	I-50582.....	7
I-50602.....	9	Cultural matters	
I-50605.....	9	A-10555.....	24
I-50607.....	10	A-23061.....	25
I-50608.....	10	A-43977.....	31
I-50609.....	10	A-45694.....	31
I-50613.....	10	I-50589.....	8
I-50618.....	11	I-50601.....	9
I-50620.....	11	I-50623.....	11
I-50622.....	11	I-50626.....	11
I-50623.....	11	I-50644.....	13
I-50627.....	11	I-50726.....	21
I-50629.....	12	Customs	
I-50634.....	12	I-50716.....	20
I-50644.....	13	I-50724.....	21
I-50651.....	13	Cyprus	
I-50653.....	14	A-31121.....	26, 28
I-50654.....	14	I-50579.....	7
I-50674.....	16	Czech Republic	
I-50678.....	16	A-31121.....	26, 28, 29, 37
I-50680.....	17	A-34028.....	28, 29, 37
I-50686.....	17	A-35737.....	28, 29, 37

**D**

Denmark	
A-31121 .....	26, 28
A-50710 .....	20
I-50710 .....	20
Development	
A-23536 .....	26
A-31121 .....	26
I-50591 .....	8
I-50602 .....	9
I-50608 .....	10
I-50634 .....	12
I-50659 .....	14
I-50660 .....	14
I-50662 .....	14
I-50664 .....	15
I-50667 .....	15
I-50668 .....	15
I-50669 .....	15
I-50671 .....	16
I-50672 .....	16
I-50673 .....	16
I-50678 .....	16
I-50679 .....	17
I-50706 .....	19
Diplomatic and consular relations	
A-50701 .....	33
I-50586 .....	8
I-50590 .....	8
I-50593 .....	8
I-50594 .....	8
I-50596 .....	9
I-50603 .....	9
I-50606 .....	9
I-50610 .....	10
I-50611 .....	10
I-50612 .....	10
I-50614 .....	10
I-50615 .....	10
I-50616 .....	10
I-50619 .....	11
I-50621 .....	11
I-50624 .....	11
I-50625 .....	11
I-50628 .....	11
I-50630 .....	12
I-50631 .....	12
I-50632 .....	12
I-50633 .....	12
I-50635 .....	12
I-50637 .....	12
I-50682 .....	17
I-50701 .....	19
Disaster relief	
I-50661 .....	14
Dispute settlement	
A-38513 .....	30
Documents	
A-7625 .....	24

**E**

Economic matters	
A-15478 .....	25
A-26963 .....	26
A-2866 .....	23
A-31121 .....	26
A-50698 .....	33
A-50699 .....	33
I-50030 .....	36
I-50618 .....	11
I-50667 .....	15
I-50679 .....	17
I-50698 .....	18
I-50699 .....	19
I-50714 .....	20
I-50735 .....	22
Education	
A-2386 .....	23
A-7695 .....	24
I-50217 .....	36
I-50597 .....	9
I-50605 .....	9
I-50607 .....	10
I-50609 .....	10
I-50623 .....	11
I-50644 .....	13
I-50645 .....	13
I-50648 .....	13
I-50686 .....	17
I-50688 .....	17
I-50707 .....	19
I-50723 .....	21
I-50732 .....	22
I-50733 .....	22
Egypt	
A-45699 .....	31
A-49044 .....	32
I-50690 .....	18
Energy	
A-32361 .....	29
A-34753 .....	29
A-43743 .....	31
A-48109 .....	32
A-49044 .....	32
A-50576 .....	33
I-50010 .....	36
I-50576 .....	7
I-50663 .....	15
I-50676 .....	16
I-50718 .....	20
I-50722 .....	21
Environment	
A-27509 .....	26
A-28911 .....	26
A-33207 .....	29
A-34028 .....	37
A-37925 .....	29
A-42632 .....	30
A-48454 .....	32

I-50671.....	16
I-50686.....	17
I-50688.....	17
I-50707.....	19
I-50723.....	21
I-50732.....	22
I-50733.....	22
Equatorial Guinea	
I-50674.....	16
Estonia	
A-31121.....	26, 28, 37
A-34028.....	28, 37
I-50712.....	20
I-50728.....	21
Europe	
A-20967.....	25
A-31121.....	26
A-38513.....	30
A-45699.....	31
A-46073.....	31
A-8940.....	24
I-50697.....	18
European Communities and their Member States	
A-35736.....	29
European Community	
A-31121.....	26, 28, 37
A-34028.....	28, 37
A-38513.....	30
A-45699.....	31
A-46073.....	31
A-47932.....	32
I-50651.....	13
European Economic Community	
A-50698.....	33
A-50699.....	33
I-50698.....	18
I-50699.....	19
European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites	
I-50697.....	18
European Union	
A-31121.....	26, 27
A-38513.....	30
A-48454.....	32
I-50653.....	14
Extradition	
I-50649.....	13
I-50652.....	14

## F

Family matters	
A-14236.....	24
I-50594.....	8
I-50604.....	9
I-50695.....	18
Federal Republic of Germany	
A-50583.....	33
I-50583.....	7

Films	
A-10555.....	24
I-50626.....	11
Finance	
A-23536.....	26
A-2386.....	23
A-24428.....	26
A-31121.....	26
A-47042.....	32
A-50583.....	33
B-671.....	35
I-50578.....	7
I-50581.....	7
I-50583.....	7
I-50584.....	7
I-50585.....	8
I-50638.....	12
I-50639.....	12
I-50640.....	12
I-50641.....	13
I-50660.....	14
I-50661.....	14
I-50662.....	14
I-50663.....	15
I-50665.....	15
I-50666.....	15
I-50667.....	15
I-50668.....	15
I-50669.....	15
I-50675.....	16
I-50687.....	17
I-50718.....	20
Finland	
A-31121.....	26, 28, 37
A-34028.....	28, 37
A-50710.....	20
I-50710.....	20
Food	
A-43345.....	31
France	
A-20967.....	25
A-31121.....	26, 28
A-45694.....	31
I-50626.....	11
I-50681.....	17
Frontiers	
A-20967.....	25
A-33207.....	29
A-34028.....	37
Fuels	
A-31121.....	26

## G

Georgia	
A-50701.....	33
I-50614.....	10
I-50662.....	14
I-50701.....	19

Germany	
A-20967	25, 28, 29, 37
A-23536	26
A-24428	26
A-31121	25, 26, 28, 29, 37
A-31922	28
A-34028	25, 28, 29, 37
A-35737	25, 28, 29, 37
I-50217	36
I-50581	7
I-50584	7
I-50585	8
I-50629	12
I-50736	22
Ghana	
I-50675	16
I-50688	17
Greece	
A-23303	25
A-31121	26, 28
A-50701	33
A-50708	34
I-50700	19
I-50701	19
I-50708	19
I-50712	20
I-50721	21
I-50726	21
Guatemala	
I-50644	13
I-50648	13
Guinea-Bissau	
I-50727	21

## H

Hague Conference on Private International Law	
A-2997	23
Haiti	
A-23536	26
A-24428	26
A-50583	33
I-50583	7
I-50683	17
Health and health services	
I-50617	10
Holy See	
I-50599	9
Hong Kong Special Administrative Region (under authorization by the Government of the People's Republic of China)	
I-50577	7
I-50639	12
Human rights	
A-14668	25
A-24841	26
A-39574	30
Hungary	
A-31121	26, 28

## I

Iceland	
A-31121	26, 27, 28
A-42632	30
A-50698	33
A-50710	20
I-50698	18
I-50710	20
Immigration	
I-50598	9
I-50604	9
India	
I-50668	15
Indigenous peoples	
I-50709	19
Indonesia	
I-50610	10
I-50671	16
I-50672	16
I-50673	16
Industry	
A-26963	26
A-31121	26
Information	
I-50579	7
I-50642	13
I-50643	13
I-50646	13
I-50655	14
I-50681	17
I-50692	18
I-50693	18
I-50712	20
International Atomic Energy Agency	
A-32361	29
A-34753	29
A-43743	31
A-48109	32
A-50576	33
I-50576	7
International Bank for Reconstruction and Development	
A-47042	32
A-49044	32
I-50668	15
I-50671	16
I-50672	16
I-50673	16
I-50676	16
I-50677	16
I-50679	17
International Court of Justice (ICJ)	
I-50694	18
International Development Association	
I-50659	14
I-50660	14
I-50661	14
I-50662	14
I-50663	15
I-50664	15

I-50665.....	15
I-50666.....	15
I-50667.....	15
I-50669.....	15
I-50675.....	16
I-50718.....	20
International Labour Organisation	
B-669 .....	35
International organizations-Institutions	
I-50592.....	8
I-50620.....	11
I-50674.....	16
I-50713.....	20
Investments	
A-7104 .....	23
I-49370.....	36
I-50683.....	17
I-50684.....	17
I-50687.....	17
I-50702.....	19
I-50711.....	20
I-50725.....	21
Ireland	
A-31121 .....	26, 28
Israel	
I-50607.....	10
I-50696.....	18
Italy	
A-24841 .....	26
A-31121 .....	26, 28
A-50708 .....	34
I-50708.....	19

## J

Japan	
A-2862 .....	23
A-38680 .....	30
I-50010.....	36
I-50587.....	8
I-50622.....	11
Jordan	
A-38513 .....	30
I-50600.....	9
I-50601.....	9
I-50633.....	12
I-50651.....	13
Judicial matters	
A-12140 .....	24
I-50657.....	14

## K

Kazakhstan	
I-50010.....	36
I-50217.....	36
Kenya	
I-50606.....	9

Kuwait	
I-50577 .....	7

## L

Labour	
A-26955.....	26
I-50593 .....	8
I-50594 .....	8
I-50604 .....	9
I-50666 .....	15
I-50695 .....	18
I-50713 .....	20
I-50727 .....	21
Lao People's Democratic Republic	
I-50611 .....	10
Latvia	
A-14668.....	25
A-22514.....	25
A-31121 .....	26, 28
I-50638 .....	12
I-50724 .....	21
Lebanon	
I-50580 .....	7
Legal matters	
A-12140.....	24
A-14236.....	24
A-24841.....	26
A-2997 .....	23
A-7625 .....	24
I-50599 .....	9
I-50656 .....	14
I-50657 .....	14
I-50715 .....	20
I-50728 .....	21
Lesotho	
A-31922.....	28
Liechtenstein	
A-31121.....	26, 27, 28
Lithuania	
A-31121.....	26, 28
I-50609 .....	10
I-50640 .....	12
Loans	
A-47042.....	32
A-49044.....	32
I-50659 .....	14
I-50671 .....	16
I-50672 .....	16
I-50673 .....	16
I-50676 .....	16
I-50677 .....	16
I-50679 .....	17
Luxembourg	
A-31121.....	26, 28, 37
A-34028.....	28, 37
A-38199.....	30

---

**M**

---

Madagascar	
I-50684.....	17
Mali	
I-50586.....	8
Malta	
A-31121.....	26, 28
A-37925.....	29
Maritime matters	
A-37925.....	29
A-38680.....	30
A-45694.....	31
Marshall Islands	
I-50694.....	18
Mexico	
I-50578.....	7
I-50638.....	12
I-50639.....	12
I-50640.....	12
I-50641.....	13
I-50642.....	13
I-50643.....	13
I-50644.....	13
I-50645.....	13
I-50646.....	13
I-50647.....	13
I-50648.....	13
I-50649.....	13
I-50650.....	13
I-50652.....	14
I-50654.....	14
I-50655.....	14
Migration	
A-42632.....	30
Military matters	
I-50580.....	7
I-50584.....	7
I-50585.....	8
I-50696.....	18
I-50731.....	22
Mineral resources	
I-50676.....	16
Moldova	
A-43743.....	31
Montenegro	
A-34028.....	37
A-43345.....	31
Morocco	
A-27509.....	26
Mutual relations	
I-50622.....	11
I-50670.....	15
I-50685.....	17
I-50715.....	20
Myanmar	
A-4739.....	23

---

**N**

---

Namibia	
A-34753.....	29
Narcotics	
A-42369.....	30
Nationality	
A-42851.....	31
I-50710.....	20
Nepal	
I-50615.....	10
Netherlands	
A-31121.....	26, 28, 37
A-34028.....	28, 37
A-9054.....	24
Netherlands (for the European part of the Netherlands)	
I-50713.....	20
Netherlands (in respect of Aruba)	
I-50681.....	17
I-50692.....	18
Netherlands (in respect of Netherlands Antilles)	
I-50693.....	18
New Zealand	
I-50695.....	18
Nicaragua	
A-7625.....	24
Nordic countries	
A-42851.....	31
I-50710.....	20
Norway	
A-31121.....	26, 27, 28, 37
A-34028.....	27, 28, 37
A-50699.....	33
A-50710.....	20
I-50699.....	19
I-50710.....	20
NPT (Non-Proliferation Treaty)	
A-48109.....	32
A-50576.....	33
I-50576.....	7
Nuclear matters	
A-32361.....	29
A-34753.....	29
A-43743.....	31
A-48109.....	32
A-50576.....	33
I-50576.....	7
I-50654.....	14
I-50703.....	19
I-50722.....	21

---

**P**

---

Palermo Convention	
A-39574.....	30
Paraguay	
I-50650.....	13
Passports	

I-50586.....	8
I-50590.....	8
I-50595.....	8
I-50596.....	9
I-50603.....	9
I-50606.....	9
I-50610.....	10
I-50611.....	10
I-50612.....	10
I-50614.....	10
I-50615.....	10
I-50616.....	10
I-50619.....	11
I-50621.....	11
I-50624.....	11
I-50625.....	11
I-50628.....	11
I-50630.....	12
I-50631.....	12
I-50632.....	12
I-50633.....	12
I-50635.....	12
I-50636.....	12
I-50637.....	12
Payments	
I-50666.....	15
Peace	
A-12558.....	24
I-50706.....	19
Penal matters	
A-37517.....	29
A-39574.....	30
A-42146.....	30
Peru	
I-50581.....	7
I-50678.....	16
Philippines	
I-50702.....	19
I-50730.....	22
I-50731.....	22
Plants	
A-1963.....	23
A-43345.....	31
Poland	
A-31121.....	26, 28, 29
A-35737.....	28, 29
I-50721.....	21
Pollution	
A-28911.....	26
A-34028.....	37
A-35737.....	29
A-48454.....	32
Portugal	
A-31121.....	26, 28
Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Organization	
I-50703.....	19
Property matters	
I-50641.....	13
I-50726.....	21

---

## Q

---

Qatar	
I-50578.....	7
I-50627.....	11
I-50634.....	12
I-50635.....	12

---

## R

---

Religion	
I-50599.....	9
Rescue	
A-38680.....	30
Roads	
A-41607.....	36
A-8940.....	24
I-50668.....	15
Romania	
A-31121.....	26, 28, 37
A-34028.....	28, 37
I-50716.....	20
I-50717.....	20
I-50719.....	20
Russian Federation	
I-50595.....	8
I-50704.....	19
I-50705.....	19

---

## S

---

Samoa	
I-50642.....	13
Sao Tome and Principe	
I-50711.....	20
Saudi Arabia	
A-42146.....	30
I-50735.....	22
Sciences	
I-50597.....	9
I-50644.....	13
I-50697.....	18
I-50717.....	20
Scientific and Cultural Organization	
I-50623.....	11
Scientific matters	
A-27509.....	26
A-47932.....	32
A-50708.....	34
I-50623.....	11
I-50644.....	13
I-50651.....	13
I-50708.....	19
Sea	
A-37925.....	29
A-38680.....	30
A-45694.....	31

A-48454 .....	32
Security	
I-50579 .....	7
I-50629 .....	12
I-50704 .....	19
I-50705 .....	19
Serbia	
A-33207 .....	29
I-50625 .....	11
Services	
I-50584 .....	7
I-50585 .....	8
Seychelles	
I-50612 .....	10
Sierra Leone	
I-50666 .....	15
Slovakia	
A-22514 .....	25
A-31121 .....	26, 28, 37
A-34028 .....	28, 37
I-50579 .....	7
Slovenia	
A-20967 .....	25, 28
A-31121 .....	25, 26, 28
I-50692 .....	18
I-50693 .....	18
Social matters	
A-50582 .....	33
I-50582 .....	7
I-50622 .....	11
I-50664 .....	15
I-50672 .....	16
I-50695 .....	18
Solomon Islands	
I-50706 .....	19
Spain	
A-12140 .....	24
A-31121 .....	26, 28, 37
A-34028 .....	28, 37
Sports	
I-50627 .....	11
I-50644 .....	13
I-50680 .....	17
Sri Lanka	
A-7695 .....	24
I-50602 .....	9
I-50619 .....	11
St. Lucia	
I-50630 .....	12
St. Vincent and the Grenadines	
I-50628 .....	11
Sudan	
I-50620 .....	11
I-50621 .....	11
Sweden	
A-26963 .....	26
A-31121 .....	26, 28, 37
A-34028 .....	28, 37
A-50710 .....	20
I-50710 .....	20
Switzerland	

A-20967 .....	25
A-23303 .....	25
I-50723 .....	21

## T

Tajikistan	
I-50659 .....	14
I-50660 .....	14
Taxation	
A-23303 .....	25
I-50578 .....	7
I-50587 .....	8
I-50588 .....	8
I-50638 .....	12
I-50639 .....	12
I-50640 .....	12
I-50641 .....	13
I-50642 .....	13
I-50643 .....	13
I-50646 .....	13
I-50647 .....	13
I-50655 .....	14
I-50659 .....	14
I-50672 .....	16
I-50681 .....	17
I-50692 .....	18
I-50693 .....	18
I-50736 .....	22
Technical Centre for Agricultural and Rural Cooperation	
I-50713 .....	20
Telecommunications	
I-50665 .....	15
I-50673 .....	16
I-50697 .....	18
Terrorism	
A-37517 .....	29
Timor-Leste	
I-50682 .....	17
Togo	
A-50576 .....	33
I-50576 .....	7
Tonga	
I-50658 .....	14
Tourism	
I-50600 .....	9
I-50700 .....	19
I-50721 .....	21
Trade	
A-12140 .....	24
A-31121 .....	26
A-38513 .....	30
A-47042 .....	32
A-4739 .....	23
A-50698 .....	33
A-50699 .....	33
I-50618 .....	11
I-50698 .....	18
I-50699 .....	19



I-50726.....	21
Trade law	
A-12140.....	24
Transport	
A-13793.....	24
A-2862.....	23
A-38199.....	30
A-8940.....	24
I-50577.....	7
I-50650.....	13
I-50653.....	14
I-50689.....	18
I-50691.....	18
I-50704.....	19
I-50705.....	19
I-50719.....	20
Trinidad and Tobago	
I-50608.....	10
Turkey	
A-50582.....	33
I-49370.....	36
I-50580.....	7
I-50582.....	7

## U

Ukraine	
A-20967.....	25
A-35736.....	29
I-50636.....	12
I-50641.....	13
I-50715.....	20
UNCLOS (Law of the Sea)	
A-37925.....	29
United Arab Emirates	
I-50588.....	8
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	
A-31121.....	26, 28
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of Gibraltar)	
A-28911.....	26
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of Guernsey)	
I-50655.....	14
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of Jersey)	
A-37517.....	29
United Nations	
I-50709.....	19
United Nations (UN)	
B-671.....	35
United Nations (United Nations Development Programme)	
I-50658.....	14
United Nations (United Nations Population Fund)	
I-50729.....	21
I-50734.....	22
United Nations Educational	
I-50623.....	11

United Republic of Tanzania	
I-50603.....	9
I-50604.....	9
I-50605.....	9
United States of America	
A-2862.....	23
A-38199.....	30
A-38680.....	30
A-42369.....	30
A-7695.....	24
I-50030.....	36
I-50584.....	7
I-50585.....	8
I-50598.....	9
I-50618.....	11
I-50653.....	14
I-50683.....	17
I-50684.....	17
I-50685.....	17
I-50686.....	17
I-50687.....	17
I-50688.....	17
I-50689.....	18
I-50690.....	18
I-50691.....	18
I-50695.....	18
I-50696.....	18
I-50697.....	18
I-50702.....	19
I-50703.....	19
I-50704.....	19
I-50705.....	19
I-50706.....	19
I-50707.....	19
I-50711.....	20
I-50714.....	20
I-50715.....	20
I-50716.....	20
I-50717.....	20
I-50719.....	20
I-50720.....	21
I-50722.....	21
I-50723.....	21
I-50724.....	21
I-50725.....	21
I-50726.....	21
I-50727.....	21
I-50728.....	21
I-50730.....	22
I-50731.....	22
I-50732.....	22
I-50733.....	22
Universal Postal Union	
I-50613.....	10
Universal Postal Union (UPU)	
I-50613.....	10
Uzbekistan	
I-50590.....	8
I-50591.....	8
I-50689.....	18
I-50734.....	22

---

## V

---

Venezuela	
I-50685.....	17
Venezuela (Bolivarian Republic of)	
I-50680.....	17
Viet Nam	
A-2997.....	23
I-50596.....	9
I-50661.....	14
I-50687.....	17
I-50718.....	20
Volunteers	
A-12558.....	24
A-9054.....	24
I-50706.....	19
I-50720.....	21

---

## W

---

Watercourses-Water resources

A-24428.....	26
A-33207.....	29
A-35737.....	29
A-48454.....	32
I-50677.....	16
Wildlife (protection)	
A-42632.....	30
Wines-Spirits	
A-46073.....	31
World Health Organization	
I-50617.....	10
World Health Organization (WHO)	
I-50617.....	10

---

## Z

---

Zambia	
I-50624.....	11
Zimbabwe	
A-1963.....	23
A-32361.....	29

## Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement -- il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre

dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

### Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le Recueil des Traités des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier in extenso un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- (a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- (b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- (c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution A/RES/52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendu cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier in extenso sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <http://treaties.un.org>



## Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois d'avril 2013: Nos 50576 à 50736

### No. 50576. **Agence internationale de l'énergie atomique et Togo**

\* Accord entre le Gouvernement de la République togolaise et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec protocole). Washington, 29 novembre 1990

Entrée en vigueur : 18 juillet 2012 par notification, conformément à l'article 24

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 16 avril 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50576

### No. 50577. **Région administrative spéciale de Hong-Kong (par autorisation du Gouvernement de la République populaire de Chine) et Koweït**

Accord entre la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine et le Gouvernement de l'État du Koweït relatif aux services aériens (avec annexe). Koweït, 7 avril 2004

Entrée en vigueur : 1er mars 2013, conformément à l'article 23

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Chine, 24 avril 2013

### No. 50578. **Mexique et Qatar**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de l'État du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Mexico, 14 mai 2012

Entrée en vigueur : 9 mars 2013, conformément à l'article 29

Textes authentiques : arabe, anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

### No. 50579. **Slovaquie et Chypre**

Accord entre le Gouvernement de la République slovaque et le Gouvernement de la République de Chypre sur la protection réciproque des informations classifiées. Bratislava, 11 novembre 2010

Entrée en vigueur : 1er septembre 2012, conformément à l'article 14

Textes authentiques : anglais, grec et slovaque

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Slovaquie, 16 avril 2013

### No. 50580. **Turquie et Liban**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République du Liban concernant la formation et la coopération technique et scientifique dans le domaine militaire. Ankara, 11 janvier 2010

Entrée en vigueur : 27 août 2012 par notification, conformément à l'article XVIII

Textes authentiques : arabe, anglais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 10 avril 2013

### No. 50581. **Allemagne et Pérou**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Pérou concernant la coopération financière en 2006. Lima, 19 novembre 2006

Entrée en vigueur : 4 juillet 2012 par notification, conformément à l'article 5

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 4 avril 2013

### No. 50582. **Turquie et Croatie**

Accord entre la République turque et la République de Croatie relatif à la sécurité sociale. Zagreb, 12 juin 2006

Entrée en vigueur : 1er juin 2012, conformément à l'article 38

Textes authentiques : croate et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 1er avril 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50582

Voir article 36 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

### No. 50583. **République fédérale d'Allemagne et Haïti**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République d'Haïti et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Port-au-Prince, 19 octobre 1983

Entrée en vigueur : 19 octobre 1983 par signature, conformément à l'article 8

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 4 avril 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50583

### No. 50584. **Allemagne et États-Unis d'Amérique**

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à l'octroi d'exemptions et d'allocations aux entreprises chargées de fournir des services de soins aux forces américaines stationnées en

République fédérale d'Allemagne "Sentient Neurocare Services, Inc. (DOCPER-TC-48-01) (VN 513)". Berlin, 29 janvier 2013

Entrée en vigueur : 29 janvier 2013 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 4 avril 2013

#### No. 50585. **Allemagne et États-Unis d'Amérique**

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à l'octroi d'exemptions et d'allocations aux entreprises chargées de fournir des services de soins aux forces américaines stationnées en République fédérale d'Allemagne "Serco, Inc. (DOCPER-TC-05-11) (VN 463)". Berlin, 29 janvier 2013

Entrée en vigueur : 29 janvier 2013 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 4 avril 2013

#### No. 50586. **Brésil et Mali**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Mali portant sur la suppression de visas en faveur des titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Brasilia, 13 août 2009

Entrée en vigueur : 11 novembre 2009, conformément à l'article 9

Textes authentiques : français et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

#### No. 50587. **Brésil et Japon**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement du Japon concernant l'imposition des compagnies aériennes japonaises opérant au Brésil. Brasilia, 22 juillet 2009

Entrée en vigueur : 22 juillet 2009 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

#### No. 50588. **Brésil et Émirats arabes unis**

Échange de notes constituant un accord entre la République fédérative du Brésil et le Gouvernement des Émirats arabes unis concernant l'exemption d'impôt pour les compagnies aériennes. Brasilia, 8 et 14 juillet 2009

Entrée en vigueur : 14 juillet 2009 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

#### No. 50589. **Brésil et Botswana**

Accord sur la coopération culturelle entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Botswana. Gaborone, 11 juin 2009

Entrée en vigueur : 4 juillet 2011 par notification, conformément à l'article XVII

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

#### No. 50590. **Brésil et Ouzbékistan**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan portant exemption de visas en faveur des titulaires de passeports diplomatiques. Brasilia, 28 mai 2009

Entrée en vigueur : 15 août 2009, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais, portugais et ouzbek

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

#### No. 50591. **Brésil et Ouzbékistan**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan relatif à la coopération technique. Brasilia, 28 mai 2009

Entrée en vigueur : 9 juin 2011 par notification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

#### No. 50592. **Brésil et Botswana**

Accord sur la création d'une Commission mixte permanente de coopération entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Botswana. Brasilia, 5 mai 2009

Entrée en vigueur : 5 mai 2009 par signature, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

#### No. 50593. **Brésil et Botswana**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Botswana relatif à l'activité rémunérée des personnes à charge des agents diplomatiques, consulaires, militaires, administratifs et techniques. Brasilia, 5 mai 2009

Entrée en vigueur : 12 novembre 2010, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

#### No. 50594. **Brésil et Bénin**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Bénin relatif à l'activité rémunérée des personnes à charge des agents diplomatiques, consulaires, militaires, administratifs et techniques. Cotonou, 13 mars 2009

Entrée en vigueur : 28 octobre 2010, conformément à l'article 12

Textes authentiques : français et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50595. Brésil et Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la Fédération de Russie pour l'exemption des formalités de visas de courte durée pour des ressortissants de la République fédérative du Brésil et de la Fédération de Russie. Rio de Janeiro, 26 novembre 2008

Entrée en vigueur : 7 juin 2010, conformément à l'article 9  
Textes authentiques : anglais, portugais et russe  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50596. Brésil et Viet Nam**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam portant exemption de visas en faveur des titulaires de passeports officiels ou de service. Brasília, 24 novembre 2008

Entrée en vigueur : 7 juillet 2009, conformément à l'article 9  
Textes authentiques : anglais, portugais et vietnamien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50597. Brésil et Canada**

Accord cadre entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement du Canada concernant la coopération sur la science, la technologie et l'innovation. Sao Paulo, 17 novembre 2008

Entrée en vigueur : 19 mai 2010 par notification, conformément à l'article 13  
Textes authentiques : anglais, français et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50598. Brésil et États-Unis d'Amérique**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le délai des visas et la réciprocité des frais. Brasília, 6 et 18 novembre 2008

Entrée en vigueur : 28 mai 2010, conformément aux dispositions desdites notes  
Textes authentiques : anglais et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50599. Brésil et Saint-Siège**

Accord entre la République fédérative du Brésil et le Saint-Siège au sujet du statut juridique de l'église catholique au Brésil. Cité du Vatican, 13 novembre 2008

Entrée en vigueur : 10 décembre 2009 par notification, conformément à l'article 20  
Textes authentiques : italien et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50600. Brésil et Jordanie**

Accord de coopération entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie dans le domaine du tourisme. Brasília, 23 octobre 2008

Entrée en vigueur : 23 octobre 2008 par signature, conformément à l'article 10  
Textes authentiques : arabe, anglais et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50601. Brésil et Jordanie**

Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Royaume hachémite de Jordanie. Brasília, 28 octobre 2008

Entrée en vigueur : 11 avril 2010 par notification, conformément à l'article XV  
Textes authentiques : arabe, anglais et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50602. Brésil et Sri Lanka**

Accord de base sur la coopération technique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République socialiste démocratique de Sri Lanka. Brasília, 16 septembre 2008

Entrée en vigueur : 10 juin 2010 par notification, conformément à l'article IX  
Textes authentiques : anglais, portugais et cinghalais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50603. Brésil et République-Unie de Tanzanie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie portant exemption de visas en faveur des titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Dar es-Salaam, 22 août 2008

Entrée en vigueur : 19 juin 2010, conformément à l'article 11  
Textes authentiques : anglais et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50604. Brésil et République-Unie de Tanzanie**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie relatif aux activités rémunérées des personnes à charge du personnel diplomatique, consulaire, administratif, militaire et technique. Dar es-Salaam, 22 août 2008

Entrée en vigueur : 13 mai 2010, conformément à l'article 11  
Textes authentiques : anglais et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50605. Brésil et République-Unie de Tanzanie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie dans le domaine de l'éducation. Dar es-Salaam, 22 août 2008

Entrée en vigueur : 22 août 2008 par signature, conformément à l'article IX

Textes authentiques : anglais et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Vientiane, 5 mars 2012

Entrée en vigueur : 22 juin 2012, conformément à l'article X  
Textes authentiques : anglais et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50606. Brésil et Kenya**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Kenya portant exemption de visas en faveur des titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Nairobi, 15 août 2008

Entrée en vigueur : 1er août 2010, conformément à l'article 10  
Textes authentiques : anglais et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50612. Brésil et Seychelles**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République des Seychelles sur l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Victoria, 13 décembre 2011

Entrée en vigueur : 9 février 2012, conformément à l'article 10  
Textes authentiques : anglais et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50607. Brésil et Israël**

Accord-cadre sur la coopération dans le domaine de l'éducation entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de l'État d'Israël. Rio de Janeiro, 6 août 2008

Entrée en vigueur : 18 janvier 2011 par notification, conformément à l'article VI  
Textes authentiques : anglais et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50613. Brésil et Union postale universelle**

Accord de coopération entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et l'Union postale universelle pour la facilitation du commerce par les réseaux postaux dans les pays en voie de développement et les pays les moins avancés. Berne, 14 novembre 2011

Entrée en vigueur : 14 novembre 2011 par signature, conformément à l'article 7  
Textes authentiques : anglais et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50608. Brésil et Trinité-et-Tobago**

Accord de coopération technique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago. Brasília, 25 juillet 2008

Entrée en vigueur : 26 mai 2010 par notification, conformément à l'article 14  
Textes authentiques : anglais et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50614. Brésil et Géorgie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la Géorgie sur l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Brasília, 26 août 2011

Entrée en vigueur : 29 octobre 2011, conformément à l'article 10  
Textes authentiques : anglais, géorgien et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50609. Brésil et Lituanie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la coopération dans le domaine de la culture. Brasília, 16 juillet 2008

Entrée en vigueur : 28 avril 2010 par notification, conformément à l'article XV  
Textes authentiques : anglais, lituanien et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50615. Brésil et Népal**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République démocratique fédérale du Népal portant exemption de visas en faveur des titulaires de passeports diplomatiques et officiels ou de service. Brasília, 3 août 2011

Entrée en vigueur : 30 octobre 2011, conformément à l'article 10  
Textes authentiques : anglais et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50610. Brésil et Indonésie**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Indonésie et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil portant exemption de visas pour les passeports diplomatiques et officiels ou de service. Jakarta, 12 juillet 2008

Entrée en vigueur : 6 décembre 2008, conformément à l'article 10  
Textes authentiques : anglais, indonésien et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50616. Brésil et Cambodge**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement du Royaume du Cambodge sur l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Brasília, 2 mai 2011

Entrée en vigueur : 24 juin 2011, conformément à l'article 11  
Textes authentiques : anglais, khmer et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50611. Brésil et République démocratique populaire lao**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République démocratique populaire lao sur



**No. 50617. Brésil et Organisation mondiale de la santé**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et l'Organisation mondiale de la santé concernant la tenue de la Conférence mondiale sur les déterminants sociaux de la santé, Rio de Janeiro, Brésil, 19 au 21 octobre 2011 (avec annexes). Brasilia, 11 avril 2011 et Genève, 27 avril 2011

Entrée en vigueur : 27 avril 2011 par signature, conformément à l'article 21

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50618. Brésil et États-Unis d'Amérique**

Accord relatif à la coopération commerciale et économique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique (avec annexe). Brasilia, 19 mars 2011

Entrée en vigueur : 19 mars 2011 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50619. Brésil et Sri Lanka**

Accord entre la République socialiste démocratique de Sri Lanka et la République fédérative du Brésil sur l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Colombo, 7 mars 2011

Entrée en vigueur : 17 février 2012, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais, portugais et singhalais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50620. Brésil et Soudan**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Soudan relatif à l'établissement d'une Commission permanente mixte pour la coopération. Brasilia, 24 novembre 2010

Entrée en vigueur : 24 novembre 2010 par signature, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50621. Brésil et Soudan**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Soudan sur l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service (spéciaux). Brasilia, 24 novembre 2010

Entrée en vigueur : 11 juin 2011, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50622. Brésil et Japon**

Accord sur la sécurité sociale entre la République fédérative du Brésil et le Japon. Tokyo, 29 juillet 2010

Entrée en vigueur : 1er mars 2012, conformément à l'article 27

Textes authentiques : anglais, japonais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50623. Brésil et Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture se référant à la création et au fonctionnement du centre de formation en gestion du patrimoine régional à Rio de Janeiro sous les auspices de l'UNESCO (catégorie 2). Brasilia, 26 juillet 2010

Entrée en vigueur : 26 juillet 2010 par signature, conformément à l'article 17

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50624. Brésil et Zambie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Zambie sur l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques et officiels. Lusaka, 8 juillet 2010

Entrée en vigueur : 9 février 2011, conformément à l'article XI

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50625. Brésil et Serbie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Serbie sur l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques ou officiels/de service. Belgrade, 20 juin 2010

Entrée en vigueur : 4 décembre 2010, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais, portugais et serbe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50626. Brésil et France**

Accord de coproduction cinématographique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République française (avec annexe). Cannes, 18 mai 2010

Entrée en vigueur : 3 août 2010 par notification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : français et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50627. Brésil et Qatar**

Accord sur la coopération sportive entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de l'État du Qatar, représenté par le Comité olympique du Qatar. Doha, 15 mai 2010

Entrée en vigueur : 15 mai 2010 par signature, conformément à l'article VIII

Textes authentiques : arabe, anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50628. Brésil et Saint-Vincent-et-les Grenadines**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de Saint-Vincent-et-les-Grenadines portant exemption de visas en faveur des titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Brasilia, 26 avril 2010

Entrée en vigueur : 6 septembre 2010, conformément à l'article X  
Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50629. Brésil et Allemagne**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne sur le partenariat et la coopération dans le domaine de la sécurité publique. Brasilia, 6 novembre 2008

Entrée en vigueur : 29 janvier 2010, conformément à l'article 10  
Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50630. Brésil et Sainte-Lucie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de Sainte-Lucie portant exemption de visas en faveur des titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Brasilia, 26 avril 2010

Entrée en vigueur : 23 septembre 2010, conformément à l'article 10  
Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50631. Brésil et Antigua-et-Barbuda**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda portant exemption de visas en faveur des titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Brasilia, 26 avril 2010

Entrée en vigueur : 27 septembre 2010, conformément à l'article 10  
Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50632. Brésil et Bahamas**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement des Bahamas portant exemption de visas en faveur des titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Brasilia, 26 avril 2010

Entrée en vigueur : 16 mars 2011, conformément à l'article 10  
Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50633. Brésil et Jordanie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie sur l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques et officiels. Amman, 17 mars 2010

Entrée en vigueur : 3 juin 2010, conformément à l'article 9  
Textes authentiques : arabe, anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50634. Brésil et Qatar**

Accord sur l'établissement d'un Comité intergouvernemental de coopération entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de l'État du Qatar. Brasilia, 20 janvier 2010

Entrée en vigueur : 20 janvier 2010 par signature, conformément à l'article 7

Textes authentiques : arabe, anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50635. Brésil et Qatar**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de l'État du Qatar sur l'exemption des formalités de visas dans les passeports diplomatiques et spéciaux. Brasilia, 20 janvier 2010

Entrée en vigueur : 22 juin 2010, conformément à l'article X

Textes authentiques : arabe, anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50636. Brésil et Ukraine**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de l'Ukraine relatif à la suppression partielle des formalités de visas. Kiev, 2 décembre 2009

Entrée en vigueur : 30 octobre 2011, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais, portugais et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50637. Brésil et Burkina Faso**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement du Burkina Faso portant exemption de visas en faveur des titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Brasilia, 12 novembre 2009

Entrée en vigueur : 5 juillet 2010, conformément à l'article VIII

Textes authentiques : français et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50638. Mexique et Lettonie**

Convention entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République de Lettonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Washington, 20 avril 2012

Entrée en vigueur : 2 mars 2013, conformément à l'article 27

Textes authentiques : anglais, letton et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50639. Mexique et Région administrative spéciale de Hong-Kong (par autorisation du Gouvernement de la République populaire de Chine)**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Los Cabos, 18 juin 2012

Entrée en vigueur : 7 mars 2013, conformément à l'article 28

Textes authentiques : chinois, anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

supérieur entre les États-Unis du Mexique et la République argentine. Mexico, 30 mai 2011

Entrée en vigueur : 3 février 2013, conformément à l'article VIII  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50640. Mexique et Lituanie**

Convention entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République de Lituanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Mexico, 23 février 2012

Entrée en vigueur : 29 novembre 2012, conformément à l'article 30  
Textes authentiques : anglais, lituanien et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50646. Mexique et Costa Rica**

Accord entre les États-Unis du Mexique et la République du Costa Rica relatif à l'échange de renseignements en matière fiscale. Mexico, 25 avril 2011

Entrée en vigueur : 26 juin 2012, conformément à l'article 14  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50641. Mexique et Ukraine**

Convention entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement d'Ukraine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la propriété (avec protocole). Mexico, 23 janvier 2012

Entrée en vigueur : 6 décembre 2012, conformément à l'article 30  
Textes authentiques : anglais, espagnol et ukrainien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50647. Mexique et Bahreïn**

Convention entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement du Royaume du Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Washington, 10 octobre 2010

Entrée en vigueur : 22 février 2012, conformément à l'article 28  
Textes authentiques : arabe, anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50642. Mexique et Samoa**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de l'État indépendant du Samoa relatif à l'échange de renseignements en matière fiscale. Mexico, 17 novembre 2011 et Apia, 30 novembre 2011

Entrée en vigueur : 18 juillet 2012, conformément à l'article 12  
Textes authentiques : anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50648. Mexique et Guatemala**

Accord entre les États-Unis du Mexique et la République du Guatemala sur la reconnaissance mutuelle des certificats, diplômes et degrés académiques au niveau de l'école primaire, secondaire ou de leur équivalent. Guatemala, 26 octobre 2009

Entrée en vigueur : 20 février 2013 par notification, conformément à l'article IX  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50643. Mexique et Belize**

Accord entre les États-Unis du Mexique et Belize relatif à l'échange de renseignements en matière fiscale. Mexico et Belmopan, 17 novembre 2011

Entrée en vigueur : 9 août 2012, conformément à l'article 12  
Textes authentiques : anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50649. Mexique et Chine**

Traité entre les États-Unis du Mexique et de la République populaire de Chine sur l'extradition. Beijing, 11 juillet 2008

Entrée en vigueur : 7 juillet 2012, conformément à l'article 22  
Textes authentiques : chinois, anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50644. Mexique et Guatemala**

Accord de coopération entre les États-Unis du Mexique et la République du Guatemala dans le domaine de l'éducation, de la culture, de la jeunesse, de l'éducation physique et des sports. Mexico, 27 juillet 2011

Entrée en vigueur : 6 juin 2012, conformément à l'article XXIII  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50650. Mexique et Paraguay**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République du Paraguay sur le transport aérien (avec annexe). Asunción, 11 décembre 2007

Entrée en vigueur : 27 décembre 2012 par notification, conformément à l'article XXI  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50645. Mexique et Argentine**

Accord relatif à la reconnaissance mutuelle des certificats d'études, des diplômes et des grades universitaires de l'enseignement

**No. 50651. Communauté européenne et Jordanie**

Accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et le Royaume hachémite de Jordanie (avec annexes). Bruxelles, 30 novembre 2009

Entrée en vigueur : provisoirement le 30 novembre 2009 par signature et définitivement le 29 mars 2011 par notification, conformément à l'article 7

Textes authentiques : arabe, bulgare, tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, italien, letton, lituanien, maltais, polonais, portugais, roumain, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Bulgarie, 1er avril 2013

**No. 50657. Bulgarie et Bélarus**

Accord entre la République de Bulgarie et la République du Bélarus sur l'assistance judiciaire en matière pénale. Minsk, 8 juillet 2010

Entrée en vigueur : 7 octobre 2011, conformément à l'article 29

Textes authentiques : bulgare et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Bulgarie, 1er avril 2013

**No. 50652. Mexique et Bolivie**

Traité d'extradition entre les États-Unis du Mexique et la République de Bolivie. Mexico, 25 octobre 2007

Entrée en vigueur : 14 février 2013 par notification, conformément à l'article 20

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50658. Organisation des Nations Unies (Programme des Nations Unies pour le développement) et Tonga**

Accord type d'assistance de base entre le Gouvernement du Royaume de Tonga et le Programme des Nations Unies pour le développement. Nuku'alofa, 28 janvier 2013

Entrée en vigueur : 28 janvier 2013 par signature, conformément à l'article XIII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 avril 2013

Voir article XII pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50653. Union européenne et États-Unis d'Amérique**

Mémorandum de coopération Nat-I-9406 entre les États-Unis d'Amérique et l'Union européenne (avec annexe). Budapest, 3 mars 2011

Entrée en vigueur : provisoirement le 3 mars 2011 par signature et définitivement le 21 octobre 2011 par notification, conformément à l'article XII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

**No. 50659. Association internationale de développement et Tadjikistan**

\* Accord de financement (Projet de réforme de l'administration fiscale) entre la République du Tadjikistan et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Douchanbé, 14 novembre 2012

Entrée en vigueur : 8 février 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50654. Mexique et Argentine**

Accord de coopération entre les États-Unis du Mexique et la République argentine sur l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques. Buenos Aires, 4 juillet 2002

Entrée en vigueur : 8 janvier 2013 par notification, conformément à l'article XV

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50660. Association internationale de développement et Tadjikistan**

\* Accord de financement (Sixième financement relatif à la politique de développement programmatique) entre la République du Tadjikistan et l'Association internationale de développement (avec annexe, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Douchanbé, 14 novembre 2012

Entrée en vigueur : 11 février 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50655. Mexique et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de Guernesey)**

Accord entre les États-Unis du Mexique et les États de Guernesey relatif à l'échange de renseignements en matière fiscale (avec protocole). Mexico, 10 juin 2011 et Saint-Pierre-Port, 27 juin 2011

Entrée en vigueur : 24 mars 2012, conformément à l'article 13

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

**No. 50656. Bulgarie et Bélarus**

Accord entre la République de Bulgarie et la République du Bélarus sur l'assistance judiciaire en matière civile. Minsk, 21 février 2007

Entrée en vigueur : 30 décembre 2007, conformément à l'article 22

Textes authentiques : bulgare et russe

**No. 50661. Association internationale de développement et Viet Nam**

\* Accord de financement (Projet-Viet Nam relatif à la gestion des risques naturels) entre la République socialiste du Viet Nam et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Hanoi, 13 septembre 2012

Entrée en vigueur : 12 décembre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50662. Association internationale de développement et Géorgie**

\* Accord de financement (Deuxième projet de développement régional) entre la Géorgie et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Tbilissi, 9 novembre 2012

Entrée en vigueur : 29 janvier 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50663. Association internationale de développement et Bangladesh**

\* Accord de financement (Deuxième projet d'électrification rurale et de développement de l'énergie renouvelable) entre la République populaire du Bangladesh et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Dhaka, 23 octobre 2012

Entrée en vigueur : 20 février 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50664. Association internationale de développement et Bangladesh**

\* Accord de financement (Deuxième projet d'aide aux enfants déscolarisés) entre la République populaire du Bangladesh et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Dhaka, 10 janvier 2013

Entrée en vigueur : 30 janvier 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50665. Association internationale de développement et Bangladesh**

\* Accord de financement (Projet tirant parti du TIC pour la croissance, l'emploi et la gouvernance) entre la République populaire du Bangladesh et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Dhaka, 26 novembre 2012

Entrée en vigueur : 24 janvier 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50666. Association internationale de développement et Sierra Leone**

\* Accord de financement (Projet relatif à la rémunération et à la performance) entre la République de Sierra Leone et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 26 juin 2012

Entrée en vigueur : 23 octobre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50667. Association internationale de développement et Comores**

\* Accord de financement (Don relatif à la réforme économique) entre l'Union des Comores et l'Association internationale de développement (avec annexe, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Moroni, 10 décembre 2012

Entrée en vigueur : 17 décembre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50668. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde**

\* Accord de prêt (Projet de routes de l'État d'Assam) entre l'Inde et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). New Delhi, 5 novembre 2012

Entrée en vigueur : 25 janvier 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50669. Association internationale de développement et Congo**

\* Accord de financement (Deuxième projet de renforcement des capacités relatif à la transparence et au système gouvernemental) entre la République du Congo et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Brazzaville, 30 mai 2012

Entrée en vigueur : 11 janvier 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50670. Brésil et Système d'intégration centre-américain**

Accord sur l'admission du Brésil au Système d'intégration de l'Amérique centrale en tant qu'observateur régional. Rio de Janeiro, 7 octobre 2008

Entrée en vigueur : 7 octobre 2008 par signature, conformément à l'article 9

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50671. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie**

\* Accord de prêt (Prêt relatif à la politique de développement pour la la réforme et la modernisation du secteur financier et du climat d'investissement) entre la République d'Indonésie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Jakarta, 23 novembre 2012

Entrée en vigueur : 14 décembre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50672. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie**

\* Accord de prêt (Prêt relatif à la politique de développement institutionnelle, d'administration fiscale, sociale et d'investissement (INSTANSI)) entre la République d'Indonésie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Jakarta, 23 novembre 2012

Entrée en vigueur : 14 décembre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50673. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie**

\* Accord de prêt (Prêt relatif à la politique de développement de la connectivité) entre la République d'Indonésie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Jakarta, 23 novembre 2012

Entrée en vigueur : 14 décembre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50674. Brésil et Guinée équatoriale**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Guinée équatoriale sur la création d'une Commission mixte de coopération. Malabo, 5 juillet 2010

Entrée en vigueur : 5 juillet 2010 par signature, conformément à l'article 6

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50675. Association internationale de développement et Ghana**

\* Accord de financement (Programme de productivité agricole en Afrique de l'Ouest (PPAAO) - Projet du Ghana dans le cadre de la deuxième phase du PPAAO) entre la République du Ghana et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Accra, 25 septembre 2012

Entrée en vigueur : 12 décembre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

applicables aux prêts, en date du 12 Mars 2012). Brasília, 18 décembre 2012

Entrée en vigueur : 21 décembre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er avril 2013

**No. 50676. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de prêt (Projet de renforcement des secteurs de l'énergie et des minéraux-Projeto de Assistência Técnica dos Setores de Energia e Mineral-META) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 31 juillet 2010). Brasília, 1er mars 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

Entrée en vigueur : 30 mai 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50680. Brésil et Venezuela (République bolivarienne du)**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République bolivarienne du Venezuela sur la coopération dans le domaine des sports. El Tigre, 30 octobre 2009

Entrée en vigueur : 19 octobre 2010 par notification, conformément à l'article XI

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50677. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de garantie (Projet d'approvisionnement en eau de Sergipe - Programa Águas de Sergipe) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement en date du 31 juillet 2010). Brasília, 13 septembre 2012

**No. 50681. Pays-Bas (à l'égard d'Aruba) et France**

Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, à l'égard d'Aruba, et le Gouvernement de la République française relatif à l'échange d'information en matière fiscale. La Haye, 14 novembre 2011

Entrée en vigueur : 1er avril 2013, conformément à l'article 13

Textes authentiques : néerlandais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 22 avril 2013

Entrée en vigueur : 11 décembre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50682. Brésil et Timor-Leste**

\* Accord pour formaliser le droit de jouissance des terres et la cession de l'utilisation des terres, sur une base de réciprocité, pour les ambassades de la République fédérative du Brésil et de la République démocratique de Timor-Leste. Dili, 31 juillet 2009

Entrée en vigueur : 31 juillet 2009 par signature, conformément à l'article 10

Texte authentique : portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50678. Brésil et Pérou**

Accord de coopération concernant le développement du transport fluvial intérieur sur les rivières amazoniennes entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Pérou. Lima, 11 décembre 2009

**No. 50683. États-Unis d'Amérique et Haïti**

Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement d'Haïti. Port-au-Prince, 29 juin 1998

Entrée en vigueur : 29 juin 1998 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

Entrée en vigueur : 11 décembre 2009 par signature, conformément à l'article VII

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

**No. 50679. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de garantie (Prêt relatif à la politique de développement pour le développement socio-économique de Bahia aux fins de la croissance inclusive - Programa de Inclusão e Desenvolvimento Socioeconômico do Estado da Bahia-PROINCLUSÃO) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Banque internationale pour la reconstruction et le développement Conditions générales

**No. 50684. États-Unis d'Amérique et Madagascar**

Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Madagascar. Washington, 31 mars 1998

Entrée en vigueur : 7 février 2000 par notification, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50685. États-Unis d'Amérique et Venezuela**

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Venezuela. Caracas, 12 octobre 1997

Entrée en vigueur : 1er mars 2004 par notification, conformément à l'article XX

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50686. États-Unis d'Amérique et Colombie**

\* Accord entre l'Administration nationale des océans et de l'atmosphère des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'éducation, le Ministère de l'environnement et l'Institut d'hydrologie, de météorologie et d'études environnementales de la République de Colombie relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec annexes). Washington, 28 octobre 1998

Entrée en vigueur : 28 octobre 1998 par signature, conformément à l'article 7

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50687. États-Unis d'Amérique et Viet Nam**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam relatif aux opérations de la Société des investissements privés étrangers au Viet Nam. Washington, 19 mars 1998 et Hanoï, 26 mars 1998

Entrée en vigueur : 26 mars 1998 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50688. États-Unis d'Amérique et Ghana**

\* Accord entre l'Administration océanique et atmosphérique nationale des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'éducation de la République du Ghana relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec annexes). Accra, 20 mars 1998

Entrée en vigueur : 20 mars 1998 par signature, conformément à l'article 7

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50689. États-Unis d'Amérique et Ouzbékistan**

Accord relatif au transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République

d'Ouzbékistan (avec annexes et notes, Tachkent, 25 mai 1999). Washington, 27 février 1998

Entrée en vigueur : 27 février 1998 par signature, conformément à l'article 17

Textes authentiques : anglais et ouzbek

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50690. États-Unis d'Amérique et Égypte**

Mémorandum d'accord NAT-I-3449 entre l'Administration fédérale de l'aviation du Département des transports des États-Unis d'Amérique et l'Autorité de l'aviation civile, Ministère de l'aviation civile de la République arabe d'Égypte. Washington, 12 septembre 1997 et Le Caire, 14 septembre 1997

Entrée en vigueur : 14 septembre 1997 par signature, conformément à l'article X

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50691. États-Unis d'Amérique et Bahreïn**

Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'État de Bahreïn (avec annexes). Washington, 24 mai 1999

Entrée en vigueur : 6 juillet 2001, conformément à l'article 17

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50692. Pays-Bas (à l'égard d'Aruba) et Slovénie**

Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application provisoire de l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas à l'égard d'Aruba et la République de Slovénie relatif à l'échange automatique d'informations concernant les revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts (avec appendice et annexe). Ljubljana, 4 juin 2004 et La Haye, 9 novembre 2004

Entrée en vigueur : 9 novembre 2004 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 22 avril 2013

**No. 50693. Pays-Bas (à l'égard de des Antilles néerlandaises) et Slovénie**

Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application provisoire de la Convention entre le Royaume des Pays-Bas pour ce qui est des Antilles néerlandaises et la République de Slovanie relative à l'échange automatique d'informations concernant les revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts (avec appendice et annexe). Ljubljana, 4 juin 2004 et La Haye, 27 août 2004

Entrée en vigueur : 27 août 2004 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 22 avril 2013



No. 50694. **Multilatéral**

Déclaration reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice. Majuro, 15 mars 2013

Entrée en vigueur : 24 avril 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 avril 2013

No. 50695. **États-Unis d'Amérique et Nouvelle-Zélande**

\* Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande relatif à l'emploi des personnes à charge des employés affectés au service officiel sur une base réciproque. Washington, 18 et 21 mai 1999

Entrée en vigueur : 21 mai 1999 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 50696. **États-Unis d'Amérique et Israël**

Mémorandum d'accord entre les États-Unis d'Amérique et Israël concernant les relations stratégiques et militaires et la coopération technologique. Jérusalem, 31 octobre 1998 et Washington, 12 novembre 1998

Entrée en vigueur : 12 novembre 1998 par signature, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 50697. **États-Unis d'Amérique et Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques**

Accord entre l'Administration nationale des océans et de l'atmosphère des États-Unis d'Amérique et l'Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques relatif à un système initial conjoint de satellite opérationnel en orbite polaire (avec annexe). Washington, 19 novembre 1998

Entrée en vigueur : 19 novembre 1998 par signature, conformément à l'article 14

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 50698. **Islande et Communauté économique européenne**

Accord entre la Communauté économique européenne et la République d'Islande (avec protocoles). Bruxelles, 22 juillet 1972

Entrée en vigueur : 1er avril 1973, conformément à l'article 37

Textes authentiques : danois, néerlandais, anglais, français, allemand, islandais, italien et norvégien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 1er avril 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50698

No. 50699. **Norvège et Communauté économique européenne**

Accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège (avec annexes et protocoles). Bruxelles, 14 mai 1973

Entrée en vigueur : 1er juillet 1973, conformément à l'article 36

Textes authentiques : danois, néerlandais, anglais, français, allemand, italien et norvégien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 1er avril 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50699

No. 50700. **Grèce et Bélarus**

Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République du Bélarus relatif à la coopération dans le domaine du tourisme. Gyeongju, 9 octobre 2011

Entrée en vigueur : 8 février 2013 par notification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais, grec et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 24 avril 2013

No. 50701. **Grèce et Géorgie**

Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la Géorgie concernant l'établissement de postes consulaires. Athènes, 22 janvier 2007

Entrée en vigueur : 7 juin 2007 par notification, conformément à l'article 8

Textes authentiques : anglais, géorgien et grec

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 24 avril 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50701

No. 50702. **États-Unis d'Amérique et Philippines**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République des Philippines relatif aux investissements soutenus par la Société des investissements privés étrangers. Manille, 22 octobre 1998

Entrée en vigueur : 15 février 2000 par notification, conformément à l'article 5

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 50703. **États-Unis d'Amérique et Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires**

Accord relatif au remboursement des impôts entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et la Commission préparatoire de l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (avec annexe). Washington, 21 octobre 1998

Entrée en vigueur : 21 octobre 1998 par signature, conformément au paragraphe 16

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50704. États-Unis d'Amérique et Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la promotion de la sécurité aérienne. Moscou, 2 septembre 1998

Entrée en vigueur : 2 septembre 1998 par signature, conformément à l'article V

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

de la douzième session de l'Instance Permanente des Nations Unies sur les Questions Autochtones, qui a eu lieu à Brazzaville, Congo du 11 au 15 mars 2013. New York, 5 et 7 mars 2013

Entrée en vigueur : 7 mars 2013 par signature, conformément au paragraphe 10

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 avril 2013

Voir paragraphe 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50705. États-Unis d'Amérique et Fédération de Russie**

Mémoire d'accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération dans le domaine des enquêtes et de la prévention des accidents/incidents dans l'aviation civile. Moscou, 2 septembre 1998

Entrée en vigueur : 2 septembre 1998 par signature, conformément au paragraphe 7

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50710. Danemark, Finlande, Islande, Norvège et Suède**

Accord entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède concernant la nationalité. Copenhague, 13 septembre 2010

Entrée en vigueur : 5 septembre 2012, conformément à l'article 9

Participant	Notification
Danemark	17 sept 2010
Finlande	6 août 2012
Islande	5 juil 2011
Norvège	26 mai 2011
Suède	1er mars 2011

Textes authentiques : danois, finnois, islandais, norvégien et suédois  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 1er avril 2013

**No. 50706. États-Unis d'Amérique et Îles Salomon**

\* Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des Îles Salomon concernant le programme du Peace Corps dans les Îles Salomon. Honiara, 6 novembre 1998

Entrée en vigueur : 6 novembre 1998 par signature, conformément au paragraphe 9

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50711. États-Unis d'Amérique et Sao Tomé-et-Principe**

Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Sao Tomé-et-Principe. Washington, 10 septembre 1998

Entrée en vigueur : 10 septembre 1998 par signature, conformément à l'article 5

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50707. États-Unis d'Amérique et Cameroun**

\* Accord entre l'Administration nationale des océans et de l'atmosphère des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'éducation nationale de la République du Cameroun relatif à la coopération dans le Programme GLOBE (avec annexes). Yaoundé, 6 novembre 1998

Entrée en vigueur : 6 novembre 1998 par signature, conformément à l'article 7

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50712. Grèce et Estonie**

Mémoire d'accord entre le Ministère de la réforme administrative et de la gouvernance électronique du Gouvernement de la République hellénique et le Ministère des affaires économiques et des communications de la République d'Estonie sur la coopération en termes de moyens de lutte contre la corruption et la bureaucratie par des technologies d'e-gouvernance et d'information et de communication. Thessalonique, 9 septembre 2011

Entrée en vigueur : 23 janvier 2013 par notification, conformément à l'article 6

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 24 avril 2013

**No. 50708. Grèce et Italie**

Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République italienne. Athènes, 13 octobre 1983

Entrée en vigueur : 6 mai 1985 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 6

Textes authentiques : grec et italien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 24 avril 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50708

**No. 50709. Organisation des Nations Unies et Congo**

\* Échange de lettres constituant un arrangement entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République du Congo concernant l'organisation de la réunion informelle de pré-session

**No. 50713. Pays-Bas (pour la partie européenne des Pays-Bas) et Centre technique de coopération agricole et rurale**

Échange de notes constituant un accord entre le Royaume des Pays-Bas et le Centre technique de coopération agricole et rurale relatif à l'enregistrement des stagiaires. La Haye, 9 avril 2008 et Wageningen, 15 avril 2008

Entrée en vigueur : provisoirement le 15 avril 2008 par l'échange desdites notes et définitivement le 24 janvier 2013 par notification, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 22 avril 2013

**No. 50714. États-Unis d'Amérique et Bulgarie**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Bulgarie relatif à l'assistance économique, technique et connexe. Sofia, 27 juillet 1998

Entrée en vigueur : 1er février 1999, conformément à l'article 6

Textes authentiques : bulgare et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50715. États-Unis d'Amérique et Ukraine**

Traité entre les États-Unis d'Amérique et l'Ukraine sur l'entraide judiciaire en matière pénale (avec annexe). Kiev, 22 juillet 1998

Entrée en vigueur : 27 février 2001 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 20

Textes authentiques : anglais et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50716. États-Unis d'Amérique et Roumanie**

\* Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Roumanie concernant l'assistance mutuelle entre leurs administrations douanières. Washington, 16 juillet 1998

Entrée en vigueur : 1er juin 1999, conformément à l'article 14

Textes authentiques : anglais et roumain

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50717. États-Unis d'Amérique et Roumanie**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Roumanie relatif à la coopération scientifique et technologique (avec annexes). Washington, 15 juillet 1998

Entrée en vigueur : 5 avril 2000 par notification, conformément à l'article XI

Textes authentiques : anglais et roumain

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50718. Association internationale de développement et Viet Nam**

\* Accord de financement (Projet relatif à l'efficacité de la distribution) entre la République socialiste du Viet Nam et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Hanoi, 8 novembre 2012

Entrée en vigueur : 7 février 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er avril 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50719. États-Unis d'Amérique et Roumanie**

Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Roumanie (avec annexes). Washington, 15 juillet 1998

Entrée en vigueur : 19 août 1999 par notification, conformément à l'article 17

Textes authentiques : anglais et roumain

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50720. États-Unis d'Amérique et Chine**

\* Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant le Programme de bénévolat des États-Unis en Chine. Beijing, 29 juin 1998

Entrée en vigueur : 29 juin 1998 par signature, conformément à l'article IX

Textes authentiques : chinois et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 50721. Grèce et Pologne**

Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République de Pologne relatif à la coopération dans le domaine du tourisme. Cracovie, 6 octobre 2011

Entrée en vigueur : 5 février 2013 par notification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais, grec et polonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 24 avril 2013

**No. 50722. États-Unis d'Amérique et Chine**

Accord entre le Département de l'énergie des États-Unis d'Amérique et la Commission d'État sur la planification du développement de la République populaire de Chine relatif à la coopération concernant les utilisations pacifiques des technologies nucléaires (avec annexe et appendice). Beijing, 29 juin 1998

Entrée en vigueur : 29 juin 1998 par signature, conformément à l'article XI

Textes authentiques : chinois et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 50723. **États-Unis d'Amérique et Suisse**

\* Accord entre l'Administration océanique et atmosphérique nationale des États-Unis d'Amérique et le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication de la Suisse relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec appendices). Berne, 22 avril 1998

Entrée en vigueur : 22 avril 1998 par signature, conformément à l'article 7

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 50724. **États-Unis d'Amérique et Lettonie**

\* Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Lettonie concernant l'assistance mutuelle entre leurs administrations douanières. Washington, 17 avril 1998

Entrée en vigueur : 23 juillet 1999, conformément à l'article 14

Textes authentiques : anglais et letton

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 50725. **États-Unis d'Amérique et Bolivie**

Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Bolivie relatif à l'encouragement et la protection réciproque des investissements (avec annexe et protocole). Santiago, 17 avril 1998

Entrée en vigueur : 6 juin 2001 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article XVI

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 50726. **Grèce et États-Unis d'Amérique**

Mémoire d'accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant l'imposition de restrictions à l'importation sur des catégories d'objets archéologiques et ethnologiques ecclésiastiques byzantins jusqu'au 15<sup>ème</sup> siècle A.D. de la République hellénique. Athènes, 17 juillet 2011

Entrée en vigueur : 21 novembre 2011 par notification, conformément à l'article IV

Textes authentiques : anglais et grec

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 24 avril 2013

No. 50727. **États-Unis d'Amérique et Guinée-Bissau**

\* Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la République de Guinée-Bissau relatif à l'emploi des personnes à charge des employés officiels du gouvernement. Bissau, 23 juillet 1997 et 16 février 1998

Entrée en vigueur : 16 février 1998 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 50728. **États-Unis d'Amérique et Estonie**

Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale (avec formulaires). Washington, 2 avril 1998

Entrée en vigueur : 20 octobre 2000 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 20

Textes authentiques : anglais et estonien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 50729. **Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour la population) et Cambodge**

\* Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume du Cambodge et le Fonds des Nations Unies pour la population concernant l'application mutatis mutandis de l'Accord de base entre le Gouvernement du Cambodge et le Programme des Nations Unies pour le développement, conclu le 19 décembre 1994, à l'UNFPA en Cambodge. New York, 26 février 1996 et Phnom Penh, 6 août 1996

Entrée en vigueur : 8 août 1996, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 avril 2013

No. 50730. **États-Unis d'Amérique et Philippines**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République des Philippines relatif au traitement du personnel de la République des Philippines visitant les États-Unis d'Amérique. Manille, 9 octobre 1998

Entrée en vigueur : 1<sup>er</sup> juin 1999, conformément à l'article XX

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 50731. **États-Unis d'Amérique et Philippines**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République des Philippines relatif au traitement des forces armées des États-Unis d'Amérique visitant les Philippines. Manille, 10 février 1998

Entrée en vigueur : 1<sup>er</sup> juin 1999 par notification, conformément à l'article IX

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 50732. **États-Unis d'Amérique et Chili**

\* Accord entre l'Administration océanique et atmosphérique nationale des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'éducation du Chili relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec annexes). Santiago, 16 avril 1998

Entrée en vigueur : 16 avril 1998 par signature, conformément à l'article 7

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 50733. **États-Unis d'Amérique et Bulgarie**

\* Accord entre l'Administration nationale des océans et de l'atmosphère des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'éducation et de la science de la République de Bulgarie relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec annexes). Sofia, 8 septembre 1998

Entrée en vigueur : 8 septembre 1998 par signature, conformément à l'article 7

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 50734. **Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour la population) et Ouzbékistan**

\* Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan et le Fonds des Nations Unies pour la population concernant l'application mutatis mutandis de l'Accord standard d'assistance de base entre le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan et le Programme des Nations Unies pour le développement conclu le 10 juin 1993, aux activités et au personnel du FNUAP en République d'Ouzbékistan. New York, 23 novembre 2004 et Tachkent, 7 avril 2005

Entrée en vigueur : 7 avril 2005 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 avril 2013

No. 50735. **Brésil et Arabie saoudite**

Accord général sur la coopération entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement du Royaume de l'Arabie saoudite. Riyad, 16 mai 2009

Entrée en vigueur : 22 septembre 2010 par notification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : arabe, anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

No. 50736. **Brésil et Allemagne**

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant la réciprocité dans le traitement fiscal de revenus gagnés par les gouvernements étrangers. Brasilia, 14 septembre 2011

Entrée en vigueur : 14 septembre 2011 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

## Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat

### No. 1963. **Multilatéral**

Convention internationale pour la protection des végétaux. Rome, 6 décembre 1951

Convention internationale pour la protection des végétaux (nouveau texte révisé). Rome, 17 novembre 1997

#### **Adhérence**

##### **Zimbabwe**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 30 novembre 2012

Date de prise d'effet : 30 novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 22 avril 2013

### No. 2386. **États-Unis d'Amérique et Ceylan**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Ceylan relatif au financement de certains programmes d'échange dans le domaine de l'enseignement. Colombo, 17 novembre 1952

#### **Abrogation conformément à :**

No. 7695 Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Ceylan relatif au financement de certains programmes d'échanges dans le domaine de l'enseignement. Colombo, 29 août 1964

Entrée en vigueur : 29 août 1964

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 15 avril 1965

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 17 avril 2013

### No. 2862. **États-Unis d'Amérique et Japon**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Japon relatif aux transports aériens civils. Tokyo, 11 août 1952

Échange de lettres constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Japon modifiant l'Accord du 11 août 1952, tel qu'amendé (avec mémorandum d'accord, Washington, 14 mars 1998). Washington, 20 avril 1998

Entrée en vigueur : 20 avril 1998 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et japonais

Texte authentique (mémorandum d'accord) : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

### No. 2866. **États-Unis d'Amérique et Haïti**

Echange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et Haïti relatif à la coopération économique. Washington, 13 mars et 2 avril 1953

#### **Abrogation conformément à :**

No. 50683 Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement d'Haïti. Port-au-Prince, 29 juin 1998

Entrée en vigueur : 29 juin 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 17 avril 2013

### No. 2997. **Multilatéral**

Statut de la Conférence de La Haye de Droit International Privé (texte révisé). La Haye, 9 et 31 octobre 1951

#### **Acceptation**

##### **Viet Nam**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 10 avril 2013

Date de prise d'effet : 10 avril 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 22 avril 2013

### No. 4739. **Multilatéral**

Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. New York, 10 juin 1958

#### **Adhésion**

##### **Myanmar**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 avril 2013

Date de prise d'effet : 15 juillet 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 16 avril 2013

### No. 7104. **États-Unis d'Amérique et Madagascar**

Échange de notes constituant un accord de garantie d'investissements entre les États-Unis d'Amérique et Madagascar. Tananarive, 26 juillet 1963

#### **Abrogation conformément à :**

No. 50684 Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Madagascar. Washington, 31 mars 1998

Entrée en vigueur : 7 février 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 17 avril 2013

No. 7625. **Multilatéral**

Convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers. La Haye, 5 octobre 1961

**Adhésion**

**Nicaragua**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 7 septembre 2012

Date de prise d'effet : 14 mai 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 22 avril 2013

No. 7695. **États-Unis d'Amérique et Ceylan**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Ceylan relatif au financement de certains programmes d'échanges dans le domaine de l'enseignement. Colombo, 29 août 1964

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Sri Lanka modifiant l'Accord du 29 août 1964 relatif au financement de certains programmes d'échanges dans le domaine de l'enseignement. Colombo, 23 juin et 13 août 1998

Entrée en vigueur : 13 août 1998 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 8940. **Multilatéral**

Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Genève, 30 septembre 1957

Corrections des annexes A et B de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), telles que modifiées. Genève, 1er avril 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er avril 2013

No. 9054. **Pays-Bas et Côte d'Ivoire**

Accord entre le Gouvernement du Royaume des pays-Bas et le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire relatif à l'emploi de volontaires néerlandais en Côte d'Ivoire. Abidjan, 3 juin 1965

**Dénonciation**

**Pays-Bas**

Notification effectuée le : 27 juin 2011

Date de prise d'effet : 27 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 22 avril 2013

No. 10555. **France et Brésil**

Echange de lettres constituant un accord relatif à l'établissement de la coopération dans le domaine de la coproduction cinématographique entre la France et le Brésil. Rio de Janeiro, 6 février 1969

**Abrogation conformément à:**

No. 50626 Accord de coproduction cinématographique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République française (avec annexe). Cannes, 18 mai 2010

Entrée en vigueur : 3 août 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 15 avril 2013

No. 12140. **Multilatéral**

Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. La Haye, 18 mars 1970

**Acceptation d'adhésion du Maroc**

**Espagne**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 28 janvier 2013

Date de prise d'effet : 29 mars 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 22 avril 2013

No. 12558. **États-Unis d'Amérique, Îles Salomon britanniques et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Echange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Protectorat des îles Salomon britanniques) relatif au Peace Corps. Suva, 13 janvier 1972 et Honiara, 9 février 1972

**Abrogation conformément à:**

No. 50706 Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des Îles Salomon concernant le programme du Peace Corps dans les Îles Salomon. Honiara, 6 novembre 1998

Entrée en vigueur : 6 novembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 17 avril 2013

No. 13793. **États-Unis d'Amérique et Roumanie**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie relatif aux transports aériens civils. Washington, 4 décembre 1973

Echange de notes constituant un accord renouvelant et modifiant l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie relatif aux transports aériens civils, tel que prorogé. Bucarest 25 et 30 janvier 1979

**Abrogation conformément à:**

No. 50719 Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Roumanie (avec annexes). Washington, 15 juillet 1998

Entrée en vigueur : 19 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 17 avril 2013

No. 14236. **Multilatéral**

Convention sur la reconnaissance des divorces et des séparations de corps. La Haye, 1er juin 1970

**Adhésion (avec réserves et déclaration)**

**Albanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 7 mars 2013

Date de prise d'effet : 6 mai 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 22 avril 2013

**No. 14668. Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

Deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques visant à abolir la peine de mort. New York, 15 décembre 1989

**Adhésion**

**Lettonie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 avril 2013

Date de prise d'effet : 19 juillet 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 avril 2013

**No. 15478. Brésil et Arabie saoudite**

Accord de coopération économique et technique entre le Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil. Djeddah, 2 avril 1975

**Abrogation conformément à :**

No. 50735 Accord général sur la coopération entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement du Royaume de l'Arabie saoudite. Riyad, 16 mai 2009

Entrée en vigueur : 22 septembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 15 avril 2013

**No. 20967. Multilatéral**

Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales. Madrid, 21 mai 1980

Protocole no 3 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif aux Groupements eurorégionaux de coopération (GEC). Utrecht, 16 novembre 2009

Entrée en vigueur : 1er mars 2013, conformément à l'article 19

<b>Participant</b>	<b>Ratification et Approbation (AA)</b>	
Allemagne	8 nov	2012
Slovénie (avec déclaration)	6 sept	2011
Suisse	25 oct	2011
Ukraine	20 août	2012

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 4 avril 2013

**Approbation**

**France**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 janvier 2013

Date de prise d'effet : 1er mai 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 4 avril 2013

**No. 22514. Multilatéral**

Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980

**Acceptation d'adhésion de la Guinée**

**Slovaquie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 29 janvier 2013

Date de prise d'effet : 1er avril 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 22 avril 2013

**Acceptation d'adhésion du Lesotho**

**Slovaquie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 28 janvier 2013

Date de prise d'effet : 1er avril 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 22 avril 2013

**Acceptation d'adhésion de la Fédération de Russie**

**Slovaquie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 28 janvier 2013

Date de prise d'effet : 1er avril 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 22 avril 2013

**Acceptation d'adhésion du Lesotho**

**Lettonie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 19 décembre 2012

Date de prise d'effet : 1er mars 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 22 avril 2013

**No. 23061. Mexique et Guatemala**

Accord relatif aux échanges culturels entre les États-Unis du Mexique et la République du Guatemala du Guatemala. Guatemala, 16 décembre 1966

**Abrogation conformément à :**

No. 50644 Accord de coopération entre les États-Unis du Mexique et la République du Guatemala dans le domaine de l'éducation, de la culture, de la jeunesse, de l'éducation physique et des sports. Mexico, 27 juillet 2011

Entrée en vigueur : 6 juin 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 15 avril 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 15 avril 2013

**No. 23303. Grèce et Suisse**

Convention entre la République hellénique et la Confédération suisse tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu. Berne, 16 juin 1983

Protocole additionnel entre la République hellénique et la Confédération suisse concernant le Protocole entre la République hellénique et la Confédération suisse modifiant la Convention entre la République hellénique et la Confédération suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et son



protocole, signé à Berne le 4 novembre 2010. Athènes, 2 août 2012

Entrée en vigueur : 17 janvier 2013 par notification, conformément à l'article III

Textes authentiques : anglais, français et grec

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 24 avril 2013

#### No. 23536. **République fédérale d'Allemagne et Haïti**

Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République d'Haïti et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Port-au-Prince, 8 mai 1984

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Haïti concernant la coopération financière - Projet Assainissement des bas quartiers Vieux St. Martin/Port-au-Prince. Port-au-Prince, 16 mai et 6 juin 1989

Entrée en vigueur : 6 juin 1989 par l'échange desdites notes, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 4 avril 2013

#### No. 24428. **République fédérale d'Allemagne et Haïti**

Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République d'Haïti et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne -- Prêt pour le projet "approvisionnement en eau potable et en installations sanitaires de base dans des villes de province III". Port-au-Prince, 24 avril 1985

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Haïti concernant la coopération financière - Projet Approvisionnement en eau potable et en installations sanitaires dans des villes de province III. Port-au-Prince, 21 mai et 3 juin 1986

Entrée en vigueur : 3 juin 1986 par l'échange desdites notes, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 4 avril 2013

#### No. 24841. **Multilatéral**

Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 10 décembre 1984

Protocole facultatif se rapportant à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 18 décembre 2002

##### **Ratification**

###### **Italie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 avril 2013

Date de prise d'effet : 3 mai 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 3 avril 2013

#### No. 26955. **États-Unis d'Amérique et Nouvelle-Zélande**

Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Nouvelle-Zélande relatif aux facilités d'emploi accordées aux personnes à la charge de fonctionnaires affectés dans l'autre pays. Wellington, 16 et 23 novembre 1981

##### **Abrogation conformément à :**

No. 50695 Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande relatif à l'emploi des personnes à charge des employés affectés au service officiel sur une base réciproque. Washington, 18 et 21 mai 1999

Entrée en vigueur : 21 mai 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 17 avril 2013

#### No. 26963. **Brésil et Suède**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement suédois relatif à la coopération économique, industrielle et technologique. Brasilia, 3 avril 1984

Protocole additionnel sur la coopération industrielle de haute technologie innovatrice à l'Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement du Royaume de Suède relatif à la coopération économique, industrielle et technologique. Stockholm, 6 octobre 2009

Entrée en vigueur : 22 décembre 2009 par notification, conformément à l'article 8

Textes authentiques : anglais, portugais et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

#### No. 27509. **Brésil et Maroc**

Accord de coopération scientifique, technique et technologique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement du Royaume du Maroc. Fès, 10 avril 1984

Protocole de coopération entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement du Royaume du Maroc dans les domaines de l'environnement et de la gestion de l'eau. Rabat, 25 juin 2008

Entrée en vigueur : 25 juin 2008 par signature, conformément à l'article 11

Textes authentiques : arabe, français et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 15 avril 2013

#### No. 28911. **Multilatéral**

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989

##### **Application territoriale**

###### **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de Gibraltar)**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 avril 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 11 avril 2013

No. 31121. **Multilatéral**

Accord sur l'espace économique européen. Porto, 2 mai 1992

**Ratification**

**Liechtenstein**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général du Conseil des communautés européennes : 25 avril 1995  
Date de prise d'effet : 1er mai 1995  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Protocole portant adaptation de l'Accord sur l'espace économique européen. Bruxelles, 17 mars 1993

**Ratification**

**Liechtenstein**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général du Conseil des communautés européennes : 25 avril 1995  
Date de prise d'effet : 1er mai 1995  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Accord entre l'Union européenne, l'Islande, la Principauté du Liechtenstein et le Royaume de Norvège concernant le mécanisme financier de l'EEE pour la période 2009-2014 (avec annexe). Bruxelles, 28 juillet et 19 août 2010

Entrée en vigueur : provisoirement le 1er janvier 2011 et définitivement le 1er mai 2011, conformément à l'article 3

**Participant**

**Ratification**

Islande	6 janv	2011
Liechtenstein	15 déc	2010
Norvège	17 déc	2010
Union européenne	7 mars	2011

Textes authentiques : bulgare, tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, islandais, italien, letton, lituanien, maltais, norvégien, polonais, portugais, roumain, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Accord entre le Royaume de Norvège et la Communauté européenne sur un mécanisme financier norvégien pour la période 2004-2009. Luxembourg, 14 octobre 2003

Entrée en vigueur : provisoirement le 1er mai 2004 et définitivement le 6 décembre 2005, conformément à l'article 9

Textes authentiques : tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, islandais, italien, letton, lituanien, maltais, norvégien, polonais, portugais, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Bulgarie (avec accord). Bruxelles, 25 juillet 2007

Entrée en vigueur : 9 novembre 2011, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : bulgare, tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, italien, letton,

lituanien, maltais, norvégien, polonais, portugais, roumain, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Roumanie (avec accord). Bruxelles, 25 juillet 2007

Entrée en vigueur : 9 novembre 2011, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : bulgare, tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, italien, letton, lituanien, maltais, norvégien, polonais, portugais, roumain, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à l'application provisoire de l'Accord sur la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Hongrie, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie et la République slovaque à l'Espace économique européen et à l'application provisoire de quatre accords connexes. Bruxelles, 1er avril 2004

Entrée en vigueur : 1er avril 2004 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, italien, letton, lituanien, slovaque et slovène

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la Principauté du Liechtenstein relatif à l'application provisoire de l'Accord sur la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Hongrie, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie et la République slovaque à l'Espace économique européen et à l'application provisoire de quatre accords connexes. Bruxelles, 1er avril 2004

Entrée en vigueur : 1er avril 2004 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, italien, letton, lituanien, slovaque et slovène

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la République d'Islande concernant l'octroi de préférences commerciales supplémentaires pour des produits agricoles, sur la base de l'article 19 de l'Accord sur l'espace économique européen. Bruxelles, 22 février 2007

Entrée en vigueur : 22 février 2007 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : bulgare, tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, italien, letton, lituanien, maltais, polonais, portugais, roumain, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la République d'Islande relatif à l'application provisoire de l'Accord sur la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Hongrie, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie et la République slovaque à l'Espace économique européen et à l'application provisoire de quatre accords connexes. Bruxelles, 1er avril 2004

Entrée en vigueur : 1er avril 2004 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, italien, letton, lituanien, slovaque et slovène

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Hongrie, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie et la République slovaque à l'espace économique européen (avec annexes et acte final). Luxembourg, 14 octobre 2003

Entrée en vigueur : provisoirement le 1er mai 2004 et définitivement le 6 décembre 2005, conformément à l'article 6

Participant	Ratification et Approbation (AA)		
Allemagne	15 nov	2004	
Autriche	29 avr	2004	
Belgique	28 juin	2004	
Chypre	30 avr	2004	
Communauté européenne	6 déc	2005	
Danemark	28 avr	2004	
Espagne	26 nov	2004	
Estonie	13 mai	2004	
Finlande	19 mars	2004	
France	24 févr	2004	
Grèce	29 avr	2005	
Hongrie	26 avr	2004	
Irlande	16 mars	2004	
Islande	21 avr	2004	
Italie	17 nov	2005	
Lettonie	4 mai	2004	
Liechtenstein	28 avr	2004	
Lituanie	27 avr	2004	
Luxembourg	13 mai	2004	
Malte	5 mars	2004	
Norvège	5 mai	2004	
Pays-Bas	27 avr	2004	
Pologne	8 oct	2004	
Portugal	29 juil	2004	
République tchèque	10 juin	2004	
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	12 juil	2004	
Slovaquie	19 mars	2004	
Slovénie	30 juin	2005	
Suède	5 déc	2003	

Participant	Ratification et Approbation (AA)		
-------------	----------------------------------	--	--

Textes authentiques : tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, islandais, italien, letton,

lituanien, maltais, norvégien, polonais, portugais, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen (avec annexes et acte final). Bruxelles, 25 juillet 2007

Entrée en vigueur : 9 novembre 2011 par ratification, conformément à l'article 6

Participant	Ratification		
Allemagne	6 juil	2009	
Autriche	3 juin	2008	
Belgique	29 mars	2010	
Bulgarie	29 févr	2008	
Chypre	10 juil	2009	
Communauté européenne	8 nov	2011	
Danemark	4 août	2008	
Espagne	25 mars	2009	
Estonie	13 janv	2009	
Finlande	18 avr	2008	
France	12 févr	2009	
Grèce	12 sept	2011	
Hongrie	20 nov	2007	
Irlande	22 janv	2008	
Islande	30 juil	2007	
Italie	29 juin	2010	
Lettonie	3 avr	2008	
Liechtenstein	8 janv	2008	
Lituanie	14 mai	2008	
Luxembourg	15 juin	2009	
Malte	29 mai	2008	
Norvège	31 août	2007	
Pays-Bas	10 mars	2008	
Pologne	24 juin	2008	
Portugal	28 oct	2009	
République tchèque	29 avr	2009	
Roumanie	23 mai	2008	
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	19 mai	2008	
Slovaquie	4 déc	2007	
Slovénie	21 avr	2008	
Suède	23 avr	2008	

Textes authentiques : bulgare, tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, islandais, italien, letton, lituanien, maltais, norvégien, polonais, portugais, roumain, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Procès-Verbal de rectification de l'Accord sur l'espace économique européen (avec annexes). Bruxelles, 15 juillet 1993

Textes authentiques : danois, néerlandais, anglais, finnois, français, allemand, grec, islandais, italien, norvégien, portugais, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

No. 31922. **Multilatéral**

Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale. La Haye, 29 mai 1993

**Adhésion**

**Lesotho**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 24 août 2012

Date de prise d'effet : 1er décembre 2012 (La Convention est entrée en vigueur entre le Lesotho et tous les États contractants, à l'exception de l'Allemagne qui a formulé une objection, conformément à l'article 46.)

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 22 avril 2013

**Objection à l'adhésion du Royaume du Lesotho, en vertu du paragraphe 3 de l'article 44**

**Allemagne**

Réception par le Gouvernement néerlandais : 28 février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 22 avril 2013

No. 32361. **Agence internationale de l'énergie atomique et Zimbabwe**

Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique et Zimbabwe relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 26 juin 1995

\* Échange de lettres constituant un accord entre la République de Zimbabwe et l'Agence internationale de l'énergie atomique amendant le Protocole à l'Accord entre la République de Zimbabwe et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 5 décembre 2005 et 30 août 2011

Entrée en vigueur : 31 août 2011, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 16 avril 2013

No. 33207. **Multilatéral**

Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux. Helsinki, 17 mars 1992

Protocole sur l'eau et la santé à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux. Londres, 17 juin 1999

**Adhésion**

**Serbie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 avril 2013

Date de prise d'effet : 15 juillet 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 16 avril 2013

No. 34753. **Agence internationale de l'énergie atomique et Namibie**

Accord entre la République de Namibie et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 19 mars 1998

\* Protocole additionnel à l'Accord entre la République de Namibie et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application

de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 22 mars 2000

Entrée en vigueur : 20 février 2012 par notification, conformément à l'article 17

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 16 avril 2013

No. 35736. **Communautés européennes et leurs États membres et Ukraine**

Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part. Luxembourg, 14 juin 1994

Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, concernant un Accord-cadre entre l'Union européenne et l'Ukraine relatif aux principes généraux pour la participation de l'Ukraine aux programmes de l'Union. Bruxelles, 22 novembre 2010

Entrée en vigueur : provisoirement le 22 novembre 2010 par signature et définitivement le 1er novembre 2011, conformément à l'article 10

Textes authentiques : bulgare, tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, italien, letton, lituanien, maltais, polonais, portugais, roumain, slovaque, slovène, espagnol, suédois et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

No. 35737. **République tchèque, Allemagne et Pologne**

Convention relative à la Commission internationale pour la protection de l'Oder contre la pollution. Wrocław, 11 avril 1996

Accord modifiant la Convention relative à la Commission internationale pour la protection de l'Oder contre la pollution. Bruxelles, 27 novembre 2008 et Wrocław, 25 juin 2008

Entrée en vigueur : 14 janvier 2011, conformément à l'article 3

Participant	Ratification
Allemagne	15 déc 2010
Pologne	28 janv 2010
République tchèque	4 mars 2009

Textes authentiques : tchèque, allemand et polonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

No. 37517. **Multilatéral**

Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif. New York, 15 décembre 1997

**Application territoriale**

**Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de Jersey)**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 avril 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 16 avril 2013

No. 37925. **Multilatéral**

Accord sur les privilèges et immunités du Tribunal international du droit de la mer. New York, 23 mai 1997

**Adhésion**

**Malte**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 avril 2013

Date de prise d'effet : 24 mai 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 24 avril 2013

No. 38199. **États-Unis d'Amérique et Luxembourg**

Accord relatif au transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg. Luxembourg, 19 août 1986

Échange de lettres constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Luxembourg modifiant l'Accord relatif aux services de transport aérien du 19 août 1986, tel qu'amendé (avec annexes). Washington, 13 et 21 juillet 1998

Entrée en vigueur : provisoirement le 21 juillet 1998 par l'échange desdites lettres et définitivement le 12 juin 2003, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 38513. **Communautés européennes et leurs États membres et Jordanie**

Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part. Bruxelles, 24 novembre 1997

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Royaume hachémite de Jordanie concernant des mesures réciproques de libéralisation et modifiant l'Accord d'association CE-Jordanie et remplaçant les annexes I, II, III et IV ainsi que les protocoles n° 1 et 2 dudit Accord. Bruxelles et Amman, 29 janvier 2006

Entrée en vigueur : 29 janvier 2006 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Royaume hachémite de Jordanie modifiant l'Accord d'association CE-Jordanie. Bruxelles, 26 septembre 2007

Entrée en vigueur : 26 septembre 2007 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : bulgare, tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, italien, letton, lituanien, polonais, portugais, roumain, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Protocole entre l'Union Européenne et le Royaume hachémite de Jordanie instituant un mécanisme de règlement des différends relatifs aux dispositions commerciales de l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et le Royaume

hachémite de Jordanie, d'autre part (avec annexes). Bruxelles, 11 février 2011

Entrée en vigueur : 1er juillet 2011, conformément à l'article 23

Textes authentiques : arabe, bulgare, tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, italien, letton, lituanien, maltais, polonais, portugais, roumain, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

No. 38680. **États-Unis d'Amérique et Japon**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon relatif à la recherche et à la sauvegarde maritimes. Tokyo, 12 décembre 1986

Echange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Japon modifiant l'Accord du 12 Décembre 1986 relatif à la recherche et le sauvetage maritimes. Washington, 30 septembre 1998

Entrée en vigueur : 30 septembre 1998 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

No. 39574. **Multilatéral**

Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 15 novembre 2000

**Ratification**

**Angola**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er avril 2013

Date de prise d'effet : 1er mai 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 1er avril 2013

No. 42146. **Multilatéral**

Convention des Nations Unies contre la corruption. New York, 31 octobre 2003

**Ratification (avec réserve)**

**Arabie saoudite**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 avril 2013

Date de prise d'effet : 29 mai 2013

Texte authentique : arabe

Traduction de courtoisie : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 29 avril 2013

No. 42369. **États-Unis d'Amérique et Colombie**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Colombie. Bogotá, 24 juillet 1990

Mémorandum complémentaire établissant des mécanismes pour la mise en œuvre du Mémorandum d'Accord du 24 juillet 1990 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Colombie relatif au transfert de biens confisqués. Washington, 28 octobre 1998

Entrée en vigueur : 28 octobre 1998 par signature, conformément à la section IV

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 17 avril 2013

**No. 42632. Multilatéral**

Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie. La Haye, 15 août 1996

**Adhésion**

**Côte d'Ivoire**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 1er mars 2013

Date de prise d'effet : 1er juin 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 22 avril 2013

**Adhésion (avec réserve)**

**Islande**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 21 mars 2013

Date de prise d'effet : 1er juin 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 22 avril 2013

**No. 42851. Danemark, Finlande, Islande, Norvège et Suède**

Accord entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède relatif à la mise en application de certaines dispositions concernant la nationalité. Copenhague, 14 janvier 2002

**Abrogation conformément à:**

No. 50710 Accord entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède concernant la nationalité. Copenhague, 13 septembre 2010

Entrée en vigueur : 5 septembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 1er avril 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 1er avril 2013

**No. 43345. Multilatéral**

Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture. Rome, 3 novembre 2001

**Adhésion**

**Monténégro**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 21 juillet 2010

Date de prise d'effet : 19 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 30 avril 2013

**No. 43743. Agence internationale de l'énergie atomique et Moldova**

Accord entre la République de Moldova et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 27 septembre 1995 et Chisinau, 14 juin 1996

\* Protocole additionnel à l'Accord entre la République de Moldova et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 14 décembre 2011

Entrée en vigueur : 1er juin 2012 par notification, conformément à l'article 17

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 16 avril 2013

**No. 43977. Multilatéral**

Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Paris, 20 octobre 2005

**Adhésion**

**Colombie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 19 mars 2013

Date de prise d'effet : 19 juin 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 4 avril 2013

**No. 45694. Multilatéral**

Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique. Paris, 2 novembre 2001

**Ratification**

**France**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 7 février 2013

Date de prise d'effet : 7 mai 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 10 avril 2013

**No. 45699. Communautés européennes et leurs États membres et Égypte**

Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République arabe d'Égypte, d'autre part. Luxembourg, 25 juin 2001

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la République arabe d'Égypte relatif à l'application provisoire des dispositions commerciales et des mesures d'accompagnement de l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République arabe d'Égypte, d'autre part. Bruxelles et Le Caire, 21 décembre 2003

Entrée en vigueur : 21 décembre 2003 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : danois, néerlandais, anglais, finnois, français, allemand, grec, italien, portugais, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

No. 46073. **Communauté européenne et Chili**

Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part. Bruxelles, 18 novembre 2002

\* Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la République du Chili concernant des modifications à apporter à l'Accord relatif au commerce des boissons spiritueuses et des boissons aromatisées annexé à l'Accord établissant une association entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part (avec appendice). Bruxelles, 24 avril 2006

Entrée en vigueur : 24 avril 2006 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, italien, letton, lituanien, maltais, polonais, portugais, slovaque, slovène, espagnol et suédois  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

\* Accord sous formes d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la République du Chili concernant des modifications à apporter à l'Accord relatif au commerce du vin annexé à l'Accord établissant une association entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part (avec appendice). Bruxelles, 24 avril 2006

Entrée en vigueur : 24 avril 2006 par l'échange desdites lettres

Textes authentiques : tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, italien, letton, lituanien, maltais, polonais, portugais, slovaque, slovène, espagnol et suédois  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

No. 47042. **Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Croatie**

Accord de prêt (Projet de prêt d'intermédiation relatif au financement des exportations) entre la République de Croatie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Zagreb, 2 septembre 2009

\* Accord de garantie (Financement additionnel pour le projet de prêt d'intermédiation relatif au financement des exportations) entre la République de Croatie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Zagreb, 29 octobre 2012

Entrée en vigueur : 24 janvier 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er avril 2013

No. 47713. **Multilatéral**

Convention sur les armes à sous-munitions. Dublin, 30 mai 2008

**Adhésion**

**Andorre**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 avril 2013

Date de prise d'effet : 1er octobre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 9 avril 2013

**Ratification**

**Bolivie (État plurinational de)**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 avril 2013

Date de prise d'effet : 1er octobre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 30 avril 2013

No. 47932. **Communauté européenne et Brésil**

Accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la République fédérative du Brésil. Brasilia, 19 janvier 2004

Échange de notes constituant un accord entre la Communauté européenne et la République fédérative du Brésil sur le renouvellement de l'Accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la République fédérative du Brésil. Bruxelles, 15 et 26 octobre 2012

Entrée en vigueur : 30 octobre 2012, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

No. 48109. **Agence internationale de l'énergie atomique et Andorre**

Accord entre la Principauté d'Andorre et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 9 janvier 2001

\* Protocole additionnel à l'Accord entre la Principauté d'Andorre et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 9 janvier 2001

Entrée en vigueur : 19 décembre 2011 par notification, conformément à l'article 17

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 16 avril 2013

No. 48454. **Multilatéral**

Protocole relatif à la protection de la mer Méditerranée contre la pollution résultant de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental, du fond de la mer et de son sous-sol. Madrid, 14 octobre 1994

**Adhésion**

**Union européenne**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 27 février 2013

Date de prise d'effet : 29 mars 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Espagne, 15 avril 2013

No. 49044. **Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Égypte**

Accord de prêt (Projet relatif à l'énergie électrique au nord de Giza) entre la République arabe d'Égypte et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Le Caire, 4 novembre 2010

\* Accord de prêt (Prêt additionnel au Projet relatif à l'énergie électrique au nord de Giza) entre la République arabe d'Égypte et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts

de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 31 juillet 2010). Le Caire, 11 avril 2012

Entrée en vigueur : 20 décembre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er avril 2013

#### No. 50576. **Agence internationale de l'énergie atomique et Togo**

Accord entre le Gouvernement de la République togolaise et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Washington, 29 novembre 1990

\* Protocole additionnel à l'Accord entre le Gouvernement de la République togolaise et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 26 septembre 2003

Entrée en vigueur : 18 juillet 2012 par notification, conformément à l'article 17

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 16 avril 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50576

#### No. 50582. **Turquie et Croatie**

Accord entre la République turque et la République de Croatie relatif à la sécurité sociale. Zagreb, 12 juin 2006

Accord administratif pour l'application de l'Accord entre la République turque et la République de Croatie relatif à la sécurité sociale (avec annexe). Zagreb, 12 juin 2006

Entrée en vigueur : 1er juin 2012, conformément à l'article 25

Textes authentiques : croate et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 1er avril 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50582

#### No. 50583. **République fédérale d'Allemagne et Haïti**

Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République d'Haïti et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Port-au-Prince, 19 octobre 1983

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Haïti concernant la coopération financière - Projet Assainissement des bas quartiers Lintheau I, Port-au-Prince. Port-au-Prince, 21 mai et 24 juin 1987

Entrée en vigueur : 24 juin 1987 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 4 avril 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50583

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Haïti concernant la coopération financière - Projet Assainissement des bas quartiers Lintheau I, Port-au-Prince. Port-au-Prince, 26 avril et 22 juin 1990

Entrée en vigueur : 22 juin 1990 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 4 avril 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50583

#### No. 50698. **Islande et Communauté économique européenne**

Accord entre la Communauté économique européenne et la République d'Islande. Bruxelles, 22 juillet 1972

Protocole additionnel à l'Accord entre la Communauté économique européenne et la République d'Islande, à la suite de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque à l'Union européenne (avec annexe). Luxembourg, 14 octobre 2003

Entrée en vigueur : provisoirement le 1er mai 2004 et définitivement le 6 décembre 2005, conformément à l'article 4

Textes authentiques : tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, islandais, italien, letton, lituanien, maltais, polonais, portugais, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50698

Protocole additionnel à l'Accord entre la Communauté économique européenne et la République d'Islande, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne. Bruxelles, 25 juillet 2007

Entrée en vigueur : 9 novembre 2011, conformément à l'article 3

Textes authentiques : bulgare, tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, islandais, italien, letton, lituanien, maltais, polonais, portugais, roumain, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50698

#### No. 50699. **Norvège et Communauté économique européenne**

Accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège. Bruxelles, 14 mai 1973

Protocole additionnel à l'Accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège, à la suite de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque à l'Union européenne (avec annexe). Luxembourg, 14 octobre 2003

Entrée en vigueur : provisoirement le 1er mai 2004 et définitivement le 6 décembre 2005, conformément à l'article 4

Textes authentiques : tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, islandais, italien, letton, lituanien, maltais, norvégien, polonais, portugais, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Union européenne, 30 avril 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50699



**No. 50701. Grèce et Géorgie**

Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la Géorgie concernant l'établissement de postes consulaires. Athènes, 22 janvier 2007

Protocole entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la Géorgie sur l'amendement de l'Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la Géorgie concernant l'établissement de postes consulaires. Tbilissi, 21 juin 2011

Entrée en vigueur : 21 décembre 2012 par notification, conformément à l'article 2

Textes authentiques : anglais, géorgien et grec

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 24 avril 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50701

**No. 50708. Grèce et Italie**

Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République italienne. Athènes, 13 octobre 1983

Échange de notes constituant un amendement de l'Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République italienne signé à Athènes le 13 octobre 1983. Rome, 24 juin et 8 juillet 2009

Entrée en vigueur : 11 mai 2012 par notification, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : italien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 24 avril 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50708

## **Annexe B. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire par le Secrétariat**

No. 669. **Tonga, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies (Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la santé et Organisation météorologique mondiale**

Entrée en vigueur : 28 janvier 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
d'office, 2 avril 2013  
Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 2 avril 2013

Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies (y compris l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), l'Organisation internationale du travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement du Royaume des Tonga, d'autre part relatif à l'assistance technique. Nuku'alofa, 22 avril 1971

### **Abrogation conformément à:**

No. 50658 Accord type d'assistance de base entre le Gouvernement du Royaume de Tonga et le Programme des Nations Unies pour le développement. Nuku'alofa, 28 janvier 2013

Entrée en vigueur : 28 janvier 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
d'office, 2 avril 2013  
Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 2 avril 2013

### **Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné**

#### **Organisation internationale du Travail**

Notification effectuée le : 2 avril 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation internationale du Travail, 2 avril 2013

### **No. 671. Tonga et Programme des Nations Unies pour le développement (Fonds spécial)**

Accord entre le Programme des Nations Unies pour le Développement (Fonds spécial) et le Gouvernement du Royaume des Tonga concernant une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement (Fonds spécial). Nuku'alofa, 22 avril 1971

### **Abrogation conformément à:**

No. 50658 Accord type d'assistance de base entre le Gouvernement du Royaume de Tonga et le Programme des Nations Unies pour le développement. Nuku'alofa, 28 janvier 2013

# Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat

## Partie I

### No. 49370. **Australie et Turquie**

Accord entre l'Australie et la République turque concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements (avec protocole). Canberra, 16 juin 2005

Entrée en vigueur : 29 juin 2009 par notification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : anglais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Australie, 13 février 2012

Voir article 12 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

[Cette saisie a été annulée. L'Accord a été déjà soumis par le Gouvernement de la Turquie et enregistré le 24 novembre 2009 sous le no I-46855.]

### No. 50010. **Japon et Kazakhstan**

Accord de coopération entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de la République du Kazakhstan concernant l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques (avec annexes et procès-verbal approuvé et échanges de notes, Tokyo, 6 avril 2011). Tokyo, 2 mars 2010

Entrée en vigueur : 6 mai 2011, conformément à l'article 14

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 9 août 2012

Voir article 11 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

[Les échanges de notes en date du 6 avril 2011 ont été ajoutées comme attachement.]

### No. 50030. **États-Unis d'Amérique et Bosnie-Herzégovine**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Bosnie-Herzégovine relatif à l'assistance économique, technique et connexe à la Bosnie-Herzégovine (avec lettres connexes). Sarajevo, 3 mai 1996

Entrée en vigueur : 3 mai 1996 par signature, conformément à l'article 7

Textes authentiques : bosniaque et anglais

Texte authentique (lettres connexes) : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 24 août 2012

[En attache, avec "échange de lettres" devrait se lire avec "lettres connexes" et la langue authentique devrait se lire anglais uniquement.]

### No. 50217. **Kazakhstan et Allemagne**

Accord entre le Gouvernement de la République du Kazakhstan et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne sur la poursuite de la coopération pour le développement de l'Université kazakhe-allemande à Almaty (avec corrections, Astana, 16 juillet 2009, 28 septembre 2009, 5 février 2010, 12 février 2010, 6 mai 2010 et 1er juin 2010). Astana, 3 septembre 2008

Entrée en vigueur : 20 août 2010 par notification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : allemand, kazakh et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Kazakhstan, 5 novembre 2012

[En attache, une des corrections datée 9 février 2010, devrait se lire 5 février 2010.]

## Annexe A

### No. 41607. **Multilatéral**

Accord intergouvernemental sur le réseau routier asiatique. Bangkok, 18 novembre 2003

Amendements à l'Annexe I de l'Accord intergouvernemental sur le réseau routier asiatique. Bangkok, 15 juillet 2010

Entrée en vigueur : 15 juillet 2010

Textes authentiques : chinois, anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 juillet 2010

[Le titre des Amendements devrait se lire "Amendements à l'Annexe I de l'Accord intergouvernemental sur le réseau routier asiatique".]

# Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat

## Annexe A

### No. 34028. **Multilatéral**

Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière. Espoo (Finlande), 25 février 1991

Protocole à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, relatif à l'évaluation stratégique environnementale. Kiev, 21 mai 2003

Entrée en vigueur : 11 juillet 2010, conformément au paragraphe 1 de l'article 24

<b>Participant</b>	<b>Ratification, Adhésion (a), Acceptation (A) et Approbation (AA)</b>		
Albanie	2 déc	2005	
Allemagne	22 févr	2007	
Autriche	23 mars	2010	
Bulgarie	25 janv	2007	
Communauté européenne (avec déclaration)	12 nov	2008	AA
Croatie	6 oct	2009	
Espagne	24 sept	2009	
Estonie	12 avr	2010	
Finlande	18 avr	2005	A
Luxembourg	2 juil	2008	
Monténégro	2 nov	2009	
Norvège	11 oct	2007	AA
Pays-Bas	8 déc	2009	A
République tchèque	19 juil	2005	
Roumanie	8 mars	2010	
Slovaquie	29 mai	2008	
Suède	30 mars	2006	

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 11 juillet 2010

## Index alphabétique

### A

#### Administration

I-50659.....	60
I-50712.....	66
I-50716.....	67
I-50724.....	68

#### Adoption

A-31922.....	76
--------------	----

#### Afrique

A-42632.....	78
I-50675.....	62

#### Agence internationale de l'énergie atomique

A-32361.....	76
A-34753.....	76
A-43743.....	78
A-48109.....	79
A-50576.....	80
I-50576.....	53

#### Agriculture

A-43345.....	78
I-50675.....	62

#### Albanie

A-14236.....	71
A-34028.....	84

#### Alimentation

A-43345.....	78
--------------	----

#### Allemagne

A-20967.....	72, 75, 76, 84
A-23536.....	73
A-24428.....	73
A-31121.....	72, 74, 75, 76, 84
A-31922.....	76
A-34028.....	72, 75, 76, 84
A-35737.....	72, 75, 76, 84
I-50217.....	83
I-50581.....	53
I-50584.....	53
I-50585.....	54
I-50629.....	58
I-50736.....	69

#### Andorre

A-48109.....	79
--------------	----

#### Angola

A-39574.....	77
--------------	----

#### Animaux

A-42632.....	78
--------------	----

#### Antigua-et-Barbuda

I-50631.....	58
--------------	----

#### Arabie saoudite

A-42146.....	77
I-50735.....	69

#### Arbitrage et conciliation

A-4739.....	70
Argentine	
I-50645.....	59
I-50654.....	60
Armes	
A-32361.....	76
A-43743.....	78
A-48109.....	79
A-50576.....	80
I-50576.....	53
Asie	
A-41607.....	83
Assistance	
A-12558.....	71
A-9054.....	71
B-669.....	82
B-671.....	82
I-50030.....	83
I-50584.....	53
I-50585.....	54
I-50656.....	60
I-50657.....	60
I-50658.....	60
I-50685.....	64
I-50690.....	64
I-50714.....	67
I-50715.....	67
I-50716.....	67
I-50724.....	68
I-50728.....	68
I-50729.....	68
I-50731.....	68
I-50734.....	69
Association internationale de développement	
I-50659.....	60
I-50660.....	60
I-50661.....	61
I-50662.....	61
I-50663.....	61
I-50664.....	61
I-50665.....	61
I-50666.....	61
I-50667.....	61
I-50669.....	62
I-50675.....	62
I-50718.....	67
Associations	
A-38513.....	77
A-45699.....	78
A-46073.....	79
Australie	
I-49370.....	83
Autriche	
A-31121.....	74, 75, 84

A-34028 .....	75, 84
Aviation	
A-13793 .....	71
A-2862 .....	70
A-38199 .....	77
I-50577 .....	53
I-50650 .....	59
I-50653 .....	60
I-50689 .....	64
I-50690 .....	64
I-50691 .....	64
I-50704 .....	66
I-50705 .....	66
I-50719 .....	67

## B

---

Bahamas	
I-50632 .....	58
Bahreïn	
I-50647 .....	59
I-50691 .....	64
Bangladesh	
I-50663 .....	61
I-50664 .....	61
I-50665 .....	61
Banque internationale pour la reconstruction et le développement	
A-47042 .....	79
A-49044 .....	79
I-50668 .....	62
I-50671 .....	62
I-50672 .....	62
I-50673 .....	62
I-50676 .....	63
I-50677 .....	63
I-50679 .....	63
Bélarus	
I-50656 .....	60
I-50657 .....	60
I-50700 .....	65
Belgique	
A-31121 .....	74, 75
Belize	
I-50643 .....	59
Bénin	
I-50594 .....	54
Bolivie	
I-50652 .....	60
I-50725 .....	68
Bosnie-Herzégovine	
I-50030 .....	83
Botswana	
I-50589 .....	54
I-50592 .....	54
I-50593 .....	54
Brésil	
A-26963 .....	73

A-27509 .....	73
A-47932 .....	79
I-50586 .....	54
I-50587 .....	54
I-50588 .....	54
I-50589 .....	54
I-50590 .....	54
I-50591 .....	54
I-50592 .....	54
I-50593 .....	54
I-50594 .....	54
I-50595 .....	55
I-50596 .....	55
I-50597 .....	55
I-50598 .....	55
I-50599 .....	55
I-50600 .....	55
I-50601 .....	55
I-50602 .....	55
I-50603 .....	55
I-50604 .....	55
I-50605 .....	55
I-50606 .....	56
I-50607 .....	56
I-50608 .....	56
I-50609 .....	56
I-50610 .....	56
I-50611 .....	56
I-50612 .....	56
I-50613 .....	56
I-50614 .....	56
I-50615 .....	56
I-50616 .....	56
I-50617 .....	57
I-50618 .....	57
I-50619 .....	57
I-50620 .....	57
I-50621 .....	57
I-50622 .....	57
I-50623 .....	57
I-50624 .....	57
I-50625 .....	57
I-50626 .....	57
I-50627 .....	57
I-50628 .....	58
I-50629 .....	58
I-50630 .....	58
I-50631 .....	58
I-50632 .....	58
I-50633 .....	58
I-50634 .....	58
I-50635 .....	58
I-50636 .....	58
I-50637 .....	58
I-50670 .....	62
I-50674 .....	62
I-50676 .....	63
I-50677 .....	63
I-50678 .....	63
I-50679 .....	63

I-50680.....	63
I-50682.....	63
I-50735.....	69
I-50736.....	69
Bulgarie	
A-31121.....	74, 75, 84
A-34028.....	75, 84
I-50656.....	60
I-50657.....	60
I-50714.....	67
I-50733.....	69
Burkina Faso	
I-50637.....	58

## C

Cambodge	
I-50616.....	56
I-50729.....	68
Cameroun	
I-50707.....	66
Canada	
I-50597.....	55
Centre technique de coopération agricole et rurale	
I-50713.....	67
Chartes-Constitutions-Statuts	
A-2997.....	70
A-37925.....	77
A-43345.....	78
I-50620.....	57
I-50674.....	62
Chili	
A-46073.....	79
I-50732.....	68
Chine	
I-50649.....	59
I-50720.....	67
I-50722.....	67
Chypre	
A-31121.....	74, 75
I-50579.....	53
CNUDM (Droit de la mer)	
A-37925.....	77
Colombie	
A-42369.....	77
A-43977.....	78
I-50686.....	64
Combustibles	
A-31121.....	74
Commerce	
A-12140.....	71
A-31121.....	74
A-38513.....	77
A-47042.....	79
A-4739.....	70
A-50698.....	80
A-50699.....	80
I-50618.....	57

I-50698.....	65
I-50699.....	65
I-50726.....	68
Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires	
I-50703.....	65
Communauté économique européenne	
A-50698.....	80
A-50699.....	80
I-50698.....	65
I-50699.....	65
Communauté européenne	
A-31121.....	74, 75, 84
A-34028.....	75, 84
A-38513.....	77
A-45699.....	78
A-46073.....	79
A-47932.....	79
I-50651.....	60
Communautés européennes et leurs États membres	
A-35736.....	76
Comores	
I-50667.....	61
Conférence de La Haye de droit international privé	
A-2997.....	70
Conférences-Réunions	
A-2997.....	70
I-50709.....	66
Congo	
I-50669.....	62
I-50709.....	66
Convention de Bâle	
A-28911.....	73
Convention de Palerme	
A-39574.....	77
Coopération	
A-10555.....	71
A-15478.....	72
A-20967.....	72
A-23536.....	73
A-24428.....	73
A-26963.....	73
A-27509.....	73
A-2866.....	70
A-31922.....	76
A-35736.....	76
A-47932.....	79
A-50583.....	80
A-50708.....	81
A-7695.....	71
B-669.....	82
I-50010.....	83
I-50217.....	83
I-50580.....	53
I-50581.....	53
I-50583.....	53
I-50589.....	54
I-50591.....	54
I-50592.....	54
I-50597.....	55

I-50600.....	55
I-50601.....	55
I-50602.....	55
I-50605.....	55
I-50607.....	56
I-50608.....	56
I-50609.....	56
I-50613.....	56
I-50618.....	57
I-50620.....	57
I-50622.....	57
I-50623.....	57
I-50627.....	57
I-50629.....	58
I-50634.....	58
I-50644.....	59
I-50651.....	60
I-50653.....	60
I-50654.....	60
I-50674.....	62
I-50678.....	63
I-50680.....	63
I-50686.....	64
I-50688.....	64
I-50696.....	65
I-50700.....	65
I-50705.....	66
I-50706.....	66
I-50707.....	66
I-50708.....	66
I-50712.....	66
I-50717.....	67
I-50721.....	67
I-50722.....	67
I-50723.....	68
I-50730.....	68
I-50732.....	68
I-50733.....	69
I-50735.....	69
Costa Rica	
I-50646.....	59
Côte d'Ivoire	
A-42632.....	78
Cour internationale de Justice (CIJ)	
I-50694.....	65
Cours d'eau-Ressources en eau	
A-24428.....	73
A-33207.....	76
A-35737.....	76
A-48454.....	79
I-50677.....	63
Croatie	
A-34028.....	84
A-47042.....	79
A-50582.....	80
I-50582.....	53

## D

Danemark	
A-31121.....	74, 75
A-50710.....	66
I-50710.....	66
Développement	
A-23536.....	73
A-31121.....	74
I-50591.....	54
I-50602.....	55
I-50608.....	56
I-50634.....	58
I-50659.....	60
I-50660.....	60
I-50662.....	61
I-50664.....	61
I-50667.....	61
I-50668.....	62
I-50669.....	62
I-50671.....	62
I-50672.....	62
I-50673.....	62
I-50678.....	63
I-50679.....	63
I-50706.....	66
Documents	
A-7625.....	71
Douanes	
I-50716.....	67
I-50724.....	68
Droit civil	
A-12140.....	71
A-14236.....	71
Droit commercial	
A-12140.....	71
Droits de l'homme	
A-14668.....	72
A-24841.....	73
A-39574.....	77

## E

Education	
A-2386.....	70
A-7695.....	71
I-50217.....	83
I-50597.....	55
I-50605.....	55
I-50607.....	56
I-50609.....	56
I-50623.....	57
I-50644.....	59
I-50645.....	59
I-50648.....	59
I-50686.....	64
I-50688.....	64





I-50594.....	54
I-50604.....	55
I-50695.....	65
Faune et flore sauvages (protection)	
A-42632.....	78
Fédération de Russie	
I-50595.....	55
I-50704.....	66
I-50705.....	66
Films	
A-10555.....	71
I-50626.....	57
Finlande	
A-31121.....	74, 75, 84
A-34028.....	75, 84
A-50710.....	66
I-50710.....	66
France	
A-20967.....	72
A-31121.....	74, 75
A-45694.....	78
I-50626.....	57
I-50681.....	63
Frontières	
A-20967.....	72
A-33207.....	76
A-34028.....	84

## G

Géorgie	
A-50701.....	81
I-50614.....	56
I-50662.....	61
I-50701.....	65
Ghana	
I-50675.....	62
I-50688.....	64
Grèce	
A-23303.....	72
A-31121.....	74, 75
A-50701.....	81
A-50708.....	81
I-50700.....	65
I-50701.....	65
I-50708.....	66
I-50712.....	66
I-50721.....	67
I-50726.....	68
Guatemala	
I-50644.....	59
I-50648.....	59
Guinée équatoriale	
I-50674.....	62
Guinée-Bissau	
I-50727.....	68

## H

Haïti	
A-23536.....	73
A-24428.....	73
A-50583.....	80
I-50583.....	53
I-50683.....	63
Hongrie	
A-31121.....	74, 75

## I

Îles Marshall	
I-50694.....	65
Îles Salomon	
I-50706.....	66
Immigration	
I-50598.....	55
I-50604.....	55
Imposition	
A-23303.....	72
I-50578.....	53
I-50587.....	54
I-50588.....	54
I-50638.....	58
I-50639.....	58
I-50640.....	59
I-50641.....	59
I-50642.....	59
I-50643.....	59
I-50646.....	59
I-50647.....	59
I-50655.....	60
I-50659.....	60
I-50672.....	62
I-50681.....	63
I-50692.....	64
I-50693.....	64
I-50736.....	69
Inde	
I-50668.....	62
Indonésie	
I-50610.....	56
I-50671.....	62
I-50672.....	62
I-50673.....	62
Industrie	
A-26963.....	73
A-31121.....	74
Information	
I-50579.....	53
I-50642.....	59
I-50643.....	59
I-50646.....	59
I-50655.....	60
I-50681.....	63

I-50692.....	64
I-50693.....	64
I-50712.....	66
Investissements	
A-7104.....	70
I-49370.....	83
I-50683.....	63
I-50684.....	64
I-50687.....	64
I-50702.....	65
I-50711.....	66
I-50725.....	68
Irlande	
A-31121.....	74, 75
Islande	
A-31121.....	74, 75
A-42632.....	78
A-50698.....	80
A-50710.....	66
I-50698.....	65
I-50710.....	66
Israël	
I-50607.....	56
I-50696.....	65
Italie	
A-24841.....	73
A-31121.....	74, 75
A-50708.....	81
I-50708.....	66

## J

Japon	
A-2862.....	70
A-38680.....	77
I-50010.....	83
I-50587.....	54
I-50622.....	57
Jordanie	
A-38513.....	77
I-50600.....	55
I-50601.....	55
I-50633.....	58
I-50651.....	60

## K

Kazakhstan	
I-50010.....	83
I-50217.....	83
Kenya	
I-50606.....	56
Koweït	
I-50577.....	53

## L

la science et la culture	
I-50623.....	57
Lesotho	
A-31922.....	76
Lettonie	
A-14668.....	72
A-22514.....	72
A-31121.....	74, 75
I-50638.....	58
I-50724.....	68
Liban	
I-50580.....	53
Liechtenstein	
A-31121.....	74, 75
Lituanie	
A-31121.....	74, 75
I-50609.....	56
I-50640.....	59
Luxembourg	
A-31121.....	74, 75, 84
A-34028.....	75, 84
A-38199.....	77

## M

Madagascar	
I-50684.....	64
Mali	
I-50586.....	54
Malte	
A-31121.....	74, 75
A-37925.....	77
Maroc	
A-27509.....	73
Mer	
A-37925.....	77
A-38680.....	77
A-45694.....	78
A-48454.....	79
Mexique	
I-50578.....	53
I-50638.....	58
I-50639.....	58
I-50640.....	59
I-50641.....	59
I-50642.....	59
I-50643.....	59
I-50644.....	59
I-50645.....	59
I-50646.....	59
I-50647.....	59
I-50648.....	59
I-50649.....	59
I-50650.....	59
I-50652.....	60

I-50654.....	60
I-50655.....	60
Migration	
A-42632.....	78
Moldova	
A-43743.....	78
Monténégro	
A-34028.....	84
A-43345.....	78
Myanmar	
A-4739.....	70

## N

Namibie	
A-34753.....	76
Nationalité	
A-42851.....	78
I-50710.....	66
Népal	
I-50615.....	56
Nicaragua	
A-7625.....	71
Norvège	
A-31121.....	74, 75, 84
A-34028.....	74, 75, 84
A-50699.....	80
A-50710.....	66
I-50699.....	65
I-50710.....	66
Nouvelle-Zélande	
I-50695.....	65
NPT (traité non-prolifération)	
A-48109.....	79
A-50576.....	80
I-50576.....	53

## O

Organisation des Nations Unies	
I-50709.....	66
Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour la population)	
I-50729.....	68
I-50734.....	69
Organisation des Nations Unies (ONU)	
B-671.....	82
Organisation des Nations Unies (Programme des Nations Unies pour le développement)	
I-50658.....	60
Organisation des Nations Unies pour l'éducation	
I-50623.....	57
Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques	
I-50697.....	65
Organisation internationale du Travail	

B-669.....	82
Organisation mondiale de la santé	
I-50617.....	57
Organisation mondiale de la santé (OMS)	
I-50617.....	57
Organisations internationales-Institutions	
I-50592.....	54
I-50620.....	57
I-50674.....	62
I-50713.....	67
Ouzbékistan	
I-50590.....	54
I-50591.....	54
I-50689.....	64
I-50734.....	69

## P

Paiements	
I-50666.....	61
Paix	
A-12558.....	71
I-50706.....	66
Paraguay	
I-50650.....	59
Passeports	
I-50586.....	54
I-50590.....	54
I-50595.....	55
I-50596.....	55
I-50603.....	55
I-50606.....	56
I-50610.....	56
I-50611.....	56
I-50612.....	56
I-50614.....	56
I-50615.....	56
I-50616.....	56
I-50619.....	57
I-50621.....	57
I-50624.....	57
I-50625.....	57
I-50628.....	58
I-50630.....	58
I-50631.....	58
I-50632.....	58
I-50633.....	58
I-50635.....	58
I-50636.....	58
I-50637.....	58
Pays nordiques	
A-42851.....	78
I-50710.....	66
Pays-Bas	
A-31121.....	74, 75, 84
A-34028.....	75, 84
A-9054.....	71
Pays-Bas (à l'égard d'Aruba)	

I-50681.....	63
I-50692.....	64
Pays-Bas (à l'égard de des Antilles néerlandaises)	
I-50693.....	64
Pays-Bas (pour la partie européenne des Pays-Bas)	
I-50713.....	67
Pérou	
I-50581.....	53
I-50678.....	63
Philippines	
I-50702.....	65
I-50730.....	68
I-50731.....	68
Pollution	
A-28911.....	73
A-34028.....	84
A-35737.....	76
A-48454.....	79
Pologne	
A-31121.....	74, 75, 76
A-35737.....	75, 76
I-50721.....	67
Populations autochtones	
I-50709.....	66
Portugal	
A-31121.....	74, 75
Prêts	
A-47042.....	79
A-49044.....	79
I-50659.....	60
I-50671.....	62
I-50672.....	62
I-50673.....	62
I-50676.....	63
I-50677.....	63
I-50679.....	63
Produits agricoles	
A-31121.....	74

## Q

Qatar	
I-50578.....	53
I-50627.....	57
I-50634.....	58
I-50635.....	58
Questions civiles	
A-12140.....	71
A-14668.....	72
A-22514.....	72
I-50656.....	60
Questions domaniales	
I-50641.....	59
I-50726.....	68
Questions économiques	
A-15478.....	72
A-26963.....	73
A-2866.....	70

A-31121.....	74
A-50698.....	80
A-50699.....	80
I-50030.....	83
I-50618.....	57
I-50667.....	61
I-50679.....	63
I-50698.....	65
I-50699.....	65
I-50714.....	67
I-50735.....	69
Questions financières	
A-23536.....	73
A-2386.....	70
A-24428.....	73
A-31121.....	74
A-47042.....	79
A-50583.....	80
B-671.....	82
I-50578.....	53
I-50581.....	53
I-50583.....	53
I-50584.....	53
I-50585.....	54
I-50638.....	58
I-50639.....	58
I-50640.....	59
I-50641.....	59
I-50660.....	60
I-50661.....	61
I-50662.....	61
I-50663.....	61
I-50665.....	61
I-50666.....	61
I-50667.....	61
I-50668.....	62
I-50669.....	62
I-50675.....	62
I-50687.....	64
I-50718.....	67
Questions judiciaires	
A-12140.....	71
I-50657.....	60
Questions juridiques	
A-12140.....	71
A-14236.....	71
A-24841.....	73
A-2997.....	70
A-7625.....	71
I-50599.....	55
I-50656.....	60
I-50657.....	60
I-50715.....	67
I-50728.....	68
Questions maritimes	
A-37925.....	77
A-38680.....	77
A-45694.....	78
Questions militaires	
I-50580.....	53

I-50584.....	53	I-50623.....	57
I-50585.....	54	I-50626.....	57
I-50696.....	65	I-50644.....	59
I-50731.....	68	I-50726.....	68
Questions nucléaires		Relations diplomatiques et consulaires	
A-32361.....	76	A-50701.....	81
A-34753.....	76	I-50586.....	54
A-43743.....	78	I-50590.....	54
A-48109.....	79	I-50593.....	54
A-50576.....	80	I-50594.....	54
I-50576.....	53	I-50596.....	55
I-50654.....	60	I-50603.....	55
I-50703.....	65	I-50606.....	56
I-50722.....	67	I-50610.....	56
Questions pénales		I-50611.....	56
A-22514.....	72	I-50612.....	56
A-24841.....	73	I-50614.....	56
A-37517.....	76	I-50615.....	56
A-39574.....	77	I-50616.....	56
A-42146.....	77	I-50619.....	57
A-42369.....	77	I-50621.....	57
I-50657.....	60	I-50624.....	57
I-50685.....	64	I-50625.....	57
I-50712.....	66	I-50628.....	58
I-50715.....	67	I-50630.....	58
I-50728.....	68	I-50631.....	58
Questions scientifiques		I-50632.....	58
A-27509.....	73	I-50633.....	58
A-47932.....	79	I-50635.....	58
A-50708.....	81	I-50637.....	58
I-50623.....	57	I-50682.....	63
I-50644.....	59	I-50701.....	65
I-50651.....	60	Relations mutuelles	
I-50708.....	66	I-50622.....	57
Questions sociales		I-50670.....	62
A-50582.....	80	I-50685.....	64
I-50582.....	53	I-50715.....	67
I-50622.....	57	Religion	
I-50664.....	61	I-50599.....	55
I-50672.....	62	République démocratique populaire lao	
I-50695.....	65	I-50611.....	56
		République fédérale d'Allemagne	
		A-50583.....	80
		I-50583.....	53
		République tchèque	
		A-31121.....	74, 75, 76, 84
		A-34028.....	75, 76, 84
		A-35737.....	75, 76, 84
		République-Unie de Tanzanie	
		I-50603.....	55
		I-50604.....	55
		I-50605.....	55
		Ressources minérales	
		I-50676.....	63
		Roumanie	
		A-31121.....	74, 75, 84
		A-34028.....	75, 84
		I-50716.....	67
		I-50717.....	67
		I-50719.....	67

## R

Région administrative spéciale de Hong-Kong (par autorisation du Gouvernement de la République populaire de Chine)	
I-50577.....	53
I-50639.....	58
Règlement des différends	
A-38513.....	77
Relations culturelles	
A-10555.....	71
A-23061.....	72
A-43977.....	78
A-45694.....	78
I-50589.....	54
I-50601.....	55

Routes	
A-41607 .....	83
A-8940 .....	71
I-50668 .....	62
Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de Jersey)	
A-37517 .....	76
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	
A-31121 .....	74, 75
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de Gibraltar)	
A-28911 .....	73
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de Guernesey)	
I-50655 .....	60

## S

---

Sainte-Lucie	
I-50630 .....	58
Saint-Siège	
I-50599 .....	55
Saint-Vincent-et-les Grenadines	
I-50628 .....	58
Samoa	
I-50642 .....	59
Santé et services de santé	
I-50617 .....	57
Sao Tomé-et-Principe	
I-50711 .....	66
Sauvetage	
A-38680 .....	77
Sciences	
I-50597 .....	55
I-50644 .....	59
I-50697 .....	65
I-50717 .....	67
Secours en cas de catastrophe	
I-50661 .....	61
Sécurité	
I-50579 .....	53
I-50629 .....	58
I-50704 .....	66
I-50705 .....	66
Serbie	
A-33207 .....	76
I-50625 .....	57
Services	
I-50584 .....	53
I-50585 .....	54
Seychelles	
I-50612 .....	56
Sierra Leone	
I-50666 .....	61
Slovaquie	
A-22514 .....	72
A-31121 .....	74, 75, 84
A-34028 .....	75, 84

I-50579 .....	53
Slovénie	
A-20967 .....	72, 75
A-31121 .....	72, 74, 75
I-50692 .....	64
I-50693 .....	64
Sociétés	
I-50687 .....	64
I-50702 .....	65
Soudan	
I-50620 .....	57
I-50621 .....	57
Sports	
I-50627 .....	57
I-50644 .....	59
I-50680 .....	63
Sri Lanka	
A-7695 .....	71
I-50602 .....	55
I-50619 .....	57
Stupéfiants	
A-42369 .....	77
Suède	
A-26963 .....	73
A-31121 .....	74, 75, 84
A-34028 .....	75, 84
A-50710 .....	66
I-50710 .....	66
Suisse	
A-20967 .....	72
A-23303 .....	72
I-50723 .....	68
Système d'intégration centre-américain	
I-50670 .....	62

## T

---

Tadjikistan	
I-50659 .....	60
I-50660 .....	60
Télécommunications	
I-50665 .....	61
I-50673 .....	62
I-50697 .....	65
Terrorisme	
A-37517 .....	76
Timor-Leste	
I-50682 .....	63
Togo	
A-50576 .....	80
I-50576 .....	53
Tonga	
I-50658 .....	60
Tourisme	
I-50600 .....	55
I-50700 .....	65
I-50721 .....	67
Transports	

A-13793	71
A-2862	70
A-38199	77
A-8940	71
I-50577	53
I-50650	59
I-50653	60
I-50689	64
I-50691	64
I-50704	66
I-50705	66
I-50719	67
Travail	
A-26955	73
I-50593	54
I-50594	54
I-50604	55
I-50666	61
I-50695	65
I-50713	67
I-50727	68
Trinité-et-Tobago	
I-50608	56
Turquie	
A-50582	80
I-49370	83
I-50580	53
I-50582	53

## U

Ukraine	
A-20967	72
A-35736	76
I-50636	58
I-50641	59
I-50715	67
Union européenne	
A-31121	74
A-38513	77

A-48454	79
I-50653	60
Union postale universelle	
I-50613	56
Union postale universelle (UPU)	
I-50613	56

## V

Végétaux	
A-1963	70
A-43345	78
Venezuela	
I-50685	64
Venezuela (République bolivarienne du)	
I-50680	63
Viet Nam	
A-2997	70
I-50596	55
I-50661	61
I-50687	64
I-50718	67
Vins-Spiritueux	
A-46073	79
Volontaires	
A-12558	71
A-9054	71
I-50706	66
I-50720	67

## Z

Zambie	
I-50624	57
Zimbabwe	
A-1963	70
A-32361	76









United Nations, New York  
April 2013

USD \$ 20  
ISBN:  
978-92-1-980011-3

